

Public–Private Partnership Contracts New Legal Framework

1. On November 30, 2016, Law no. 27.328 ("Law") on Public-Private Partnership Contracts ("PPP Contracts") was published in the Official Gazette.
2. It is expected that the implementation of the Law would ease and promote an adequate institutional framework for private investment in infrastructure works and services that are necessary for the development of a sustainable economic activity in Argentina.
3. The Law establishes mainly that:
 - PPP Contracts may be entered into by agencies and entities of the National Public Administration (including companies with governmental participation) as the contractor ("Contractor"), and public or private entities as the contracted party, with the purpose of developing projects of design, construction, expansion, improvement, maintenance, supply of equipment and goods, exploitation or operation and/or financing in the fields of infrastructure, housing, activities and services, productive investment, applied research and/or technological innovation.
 - PPP Contracts shall have a flexible design to adapt its structure to the special requirements of each project and its financing, in accordance with the best international practices regarding the subject.
 - PPP Contracts shall consider, among other issues, (i) the term (which shall not exceed 35 years, including its extensions); (ii) the distribution of contributions and risks among the parties; (iii) the enforcement control mechanisms and the penalties to be imposed; (iv) the payment conditions, its guarantees and the price revision mechanism to keep the financial-economic equation; (v) the Contractor's power to introduce variations in the contract enforcement up to 20% (higher or lower) of the total value; (vi) the power to assign the PPP Contract and subcontract, and the requirements to meet in each case; and (vii) the applicable dispute resolution mechanisms, including the possibility of agreeing arbitration or dispute boards.
 - Should the Contractor terminate the PPP Contract in advance, Contractor shall pay the pertinent compensation (which shall not be





lower than the non-amortized investment) and the repayment of the financing made on the project, before taking possession over the assets.

- Stock companies with specific purposes, financial trusts, and other types of vehicles or associated schemes may be created for the enforcement of the PPP Contract.
 - The selection of the contracted party shall be made by public tender (national or international) with the possibility of carrying out preliminary procedures with potential interested bidders to define the project, and it shall be awarded to the most convenient offer.
 - It shall not apply to PPP Contracts the rules regarding (i) the National Public Administration Contracting Regime; (ii) the Public Works Law and Public Works Licenses Law; (iii) payment in local currency of debts expressed in foreign currency (section 765 of the Argentinian Civil and Commercial Code); and (iv) indexation prohibition (sections 7 and 10 of Law no. 23.928).
 - It shall be created (i) the Public-Private Partnership Unit, which shall provide advisory, operational and technical support to the Contractor on the project formulation, documentation production and the enforcement of the PPP Contract; and (ii) the Bicameral Committee to Oversee PPP Contracts, which shall control PPP Contracts entered into.
 - The Provinces and the City of Buenos Aires are invited to adhere to these rules.
4. On February 20, 2017 Decree No. 118/2017 ("Decree") was published in the Official Gazette, regulating the Law on PPP Contracts.
 5. The Decree (i) created the Public-Private Partnership Unit, a body of the Ministry of Finance in charge of assisting the Contracting Entities with the PPP Contracts, among other functions; (ii) excluded the investments made to comply with the PPP Contracts from the limitation established for shareholding in another company or companies; (iii) declared of public interest every PPP Contract created within the Law's frame; (iv) invited the provinces and municipalities that adhere to the Law to exempt every contract and subcontract entered into and necessary to execute the PPP Contracts from stamp tax; and (v) revoked the PPP Contracts' regime established in Decree No. 967/2005.
 6. Additionally, the Decree mainly establishes:
 - the procedure and requirements (technical, economic, financial and environmental) that the projects shall meet to be executed through a PPP Contract, and the projects excluded from the PPP Contracts' regime;



- the rules to be considered when drafting the PPP Contracts, such as the possibility that (i) the contracting party ("Contracting Entity") delegates to the contractor ("PPP Contractor") the technical conditions to be analyzed when identifying the assets subject to eminent domain to execute the project; (ii) the PPP Contractor contracts another company ("Executing Company") to execute the project; (iii) partial receipts of the project by functional sections be admitted; (iv) the PPP Contractor's consideration be established in money or other assets, be paid by the Contracting Entity ("Public Consideration") or by the users of the project or third parties ("Consideration for Use"), and revision mechanisms be established in order to conserve the financial-economic equation due to costs modifications, significant alteration because of unforeseeable reasons or unilateral modification of the contract by the Contracting Entity; (v) the project be financed by different means (loans, debt securities, trusts, etc.); (vi) sanctions and the procedure before their imposition be established; (vii) unilateral termination due to causes of public interest be only made through a decree of the Executive Power; and (viii) the creation and functioning of the technical board in charge of disputes resolution be regulated, among others;
 - the obligation of awarding the PPP Contracts by tender; the procedure stages and the publication and communication requirements; the guarantees to be granted; the requirements that offerors shall meet and the preferences and comparative advantages that shall be observed; and the rules the Contracting Entity shall comply with when issuing the justifying assessment about the convenience of executing the project through a PPP Contract;
 - the requirements, guarantees and procedures to comply to contract external auditors in charge of controlling the PPP Contract's execution;
 - the obligation to dismiss offers submitted by persons included in the World Bank or Inter American Development Bank's lists of ineligible parties, or those convicted with a final judgment rendered due to bribery; and
 - the procedure and the requirements to be met to agree upon arbitration as a dispute resolution mechanism (number of arbitrators, appointment method, arbitration procedure, etc.).
7. Below is the text of the Law and Decree, both in Spanish and in English.



Contratos de Participación Público-Privada Nuevo Marco Regulatorio

1. El 30 de noviembre de 2016 se publicó en el Boletín Oficial la ley N° 27.328 ("Ley") sobre Contratos de Participación Público-Privada ("Contratos PPP").
2. Existe gran expectativa para que con la implementación de la Ley se facilite y propicie un marco institucional adecuado para la inversión privada en obras de infraestructura y servicios necesarios para el desarrollo de una actividad económica sustentable en Argentina
3. La Ley establece principalmente que:
 - Los Contratos PPP podrán celebrarse entre órganos y entes de la Administración Pública Nacional (incluidas las empresas y sociedades de participación estatal) en carácter de contratante ("Contratante"), y sujetos privados o públicos en carácter de contratistas, con el objeto de desarrollar proyectos de diseño, construcción, ampliación, mejora, mantenimiento, suministro de equipamientos y bienes, explotación u operación y/o financiamiento en los campos de infraestructura, vivienda, actividades y servicios, inversión productiva, investigación aplicada y/o innovación tecnológica.
 - Los Contratos PPP tendrán un diseño flexible para adaptar su estructura a las exigencias particulares de cada proyecto y a las de su financiamiento, de acuerdo con las mejores prácticas internacionales existentes en la materia.
 - Los Contratos PPP deberán contemplar, entre otras cuestiones, (i) el plazo (que no podrá ser mayor a 35 años, incluidas sus prórrogas); (ii) el reparto de aportes y riesgos entre las partes; (iii) los mecanismos de control de su cumplimiento y las sanciones a aplicar; (iv) la modalidad de pago, sus garantías y el mecanismo de revisión del precio para mantener la ecuación económico financiera; (v) la facultad del Contratante de introducir variaciones en la ejecución del contrato hasta un 20% (en más o en menos) del valor total del contrato; (vi) la facultad de ceder el Contrato PPP y de subcontratar, y los requisitos a cumplir en cada caso; y (vii) los métodos aplicables para resolver eventuales disputas, incluyendo la posibilidad de pactar arbitraje o paneles técnicos (*dispute boards*).
 - Si el Contratante extinguiera el Contrato PPP en forma anticipada, deberá abonar la compensación correspondiente (que no podrá ser



inferior a la inversión no amortizada) y el repago del financiamiento aplicado al proyecto, previo a tomar posesión de los activos.

- Podrán constituirse sociedades anónimas de propósito específico, fideicomisos financieros, otros tipos de vehículos, o esquemas asociativos para la ejecución del Contrato PPP.
 - La selección del contratista se realizará mediante licitación o concurso público (nacional o internacional) pudiendo realizarse procedimientos previos con participación de potenciales interesados para definir el proyecto, y se adjudicará a la oferta más conveniente;
 - No resultarán aplicables a los Contratos PPP las normas sobre (i) Reglamento de Contrataciones de la Administración Pública Nacional; (ii) Ley de Obras Públicas y de Concesiones de Obras Públicas; (iii) cancelación en moneda nacional de deudas contraídas en moneda extranjera (art. 765 del Código Civil y Comercial) y (iv) prohibición de indexación (arts. 7 y 10 de la ley N° 23.928).
 - Se creará la (i) Unidad de Participación Pública-Privada, que prestará apoyo consultivo, operativo y técnico al Contratante en la formulación del proyecto, en la elaboración de la documentación y en la ejecución del Contrato PPP; y (ii) Comisión Bicameral de Seguimiento de Contratos PPP, que controlará los Contratos PPP que se firmen.
 - Se invita a las Provincias y a la Ciudad de Buenos Aires a adherir a este régimen.
4. Asimismo, el 20 de febrero de 2017 se publicó en el Boletín Oficial el Decreto N° 118/2017 ("Decreto") que reglamentó la Ley sobre Contratos PPP.
5. El Decreto (i) creó la Unidad de Participación Público Privada, órgano del Ministerio de Finanzas encargado de, entre otras funciones, asesorar a los Entes Contratantes en los Contratos PPP; (ii) excluyó a las inversiones que se realicen para cumplir con los Contratos PPP de la restricción legal que limita las participaciones accionarias que se pueden tomar/mantener en otra/s sociedades; (iii) declaró de interés público todos los Contratos PPP que se desarrollen en el marco de la Ley; (iv) invitó a las provincias y municipios que adhieran a la Ley a eximir del impuesto de sellos a los contratos y subcontratos que se firmen y sean necesarios para la ejecución de los Contratos PPP; y (v) derogó el régimen de Contratos PPP previsto en el Decreto N° 967/2005.
6. Adicionalmente, el Decreto establece principalmente:
- el procedimiento y los requisitos (técnicos, económicos, financieros y ambientales) que los proyectos deberán cumplir para ser ejecutados mediante un Contrato PPP, y los proyectos excluidos del régimen de los Contratos PPP;



- las reglas que deberán tenerse en cuenta al redactar los Contratos PPP, entre ellas, la posibilidad de que (i) el contratante ("Ente Contratante") delegue en el contratista ("Contratista PPP") los aspectos técnicos a evaluar para individualizar los bienes a expropiar para ejecutar el proyecto; (ii) el Contratista PPP contrate a otra empresa ("Empresa Ejecutante") para ejecutar el proyecto; (iii) se realicen recepciones parciales del proyecto por tramos o módulos funcionales; (iv) la contraprestación del Contratista PPP se pacte en dinero u otros bienes, que sea pagada por el Ente Contratante ("Contraprestación Pública") o por los usuarios del proyecto o terceros ("Contraprestación por Uso"), y se establezcan los mecanismos de revisión para mantener la ecuación económico financiera por variación de costos, alteración significativa de las prestaciones por razones imprevisibles o variación unilateral del contrato por el Ente Contratante; (v) el proyecto se financie mediante diversos medios (préstamos, emisión de títulos de deuda, constitución de fideicomisos, etc.); (vi) se regulen las sanciones y el procedimiento previo a su imposición; (vii) la extinción unilateral por razones de interés público sólo pueda hacerse mediante decreto del Poder Ejecutivo Nacional; y (viii) se regule la constitución y funcionamiento del panel técnico encargado de resolver controversias, entre otras;
 - la obligatoriedad de adjudicar los Contratos PPP mediante licitación o concurso público; las etapas del procedimiento y los requisitos de publicidad y difusión a cumplir; las garantías a constituir; los requisitos que los oferentes deberán cumplir y las preferencias y ventajas comparativas a respetar; y las reglas que el Ente Contratante deberá respetar al emitir el dictamen que justifique la conveniencia de ejecutar el proyecto mediante un Contrato PPP;
 - los requisitos, garantías y procedimientos a cumplir para contratar auditores externos que se encarguen de controlar la ejecución del Contrato PPP;
 - la obligación de rechazar las ofertas presentadas por personas incluidas en las listas de personas inhabilitadas del Banco Mundial o del Banco Interamericano de Desarrollo, o que hayan sido condenadas con sentencia firme por conductas de corrupción; y
 - el procedimiento y los requisitos a cumplir para pactar el arbitraje como medio de resolución de conflictos (cantidad de árbitros, modo de designación, procedimiento de arbitraje, etc.).
7. A continuación sigue el texto de la Ley y del Decreto, en español y en inglés.



<p>CONTRATOS</p> <p>Ley N.° 27.328</p> <p>Contratos de Participación Público - Privada.</p> <p>El Senado y Cámara de Diputados de la Nación Argentina reunidos en Congreso, etc. sancionan con fuerza de Ley:</p> <p style="text-align: center;">CAPÍTULO I</p> <p style="text-align: center;"><i>De los contratos de participación público-privada</i></p> <p>ARTÍCULO 1° — Los contratos de participación público-privada son aquellos celebrados entre los órganos y entes que integran el sector público nacional con el alcance previsto en el artículo 8° de la ley 24.156 y sus modificatorias (en carácter de contratante), y sujetos privados o públicos en los términos que se establece en la presente ley (en carácter de contratistas) con el objeto de desarrollar proyectos en los campos de infraestructura, vivienda, actividades y servicios, inversión productiva, investigación aplicada y/o innovación tecnológica.</p> <p>Los proyectos que bajo esta ley se desarrollen podrán tener por objeto, una o más actividades de diseño, construcción, ampliación, mejora, mantenimiento, suministro de equipamientos y bienes, explotación u operación y financiamiento.</p> <p>El diseño de los contratos tendrá la flexibilidad necesaria para adaptar su estructura a las exigencias particulares de cada proyecto y a las de su financiamiento, de acuerdo a las mejores prácticas internacionales existentes en la materia.</p> <p>Los contratos de participación público-privada podrán celebrarse cuando previamente se determine que esta modalidad de contratación permite cumplir con los objetivos de interés público tendientes a satisfacer.</p> <p>ARTÍCULO 2° — Los contratos de participación público-privada constituyen una modalidad alternativa a los contratos regulados por las leyes 13.064 y 17.520, y sus modificatorias, y por el decreto 1.023/2001 y sus modificatorias.</p> <p>En los casos en que los contratos de participación público-privada involucren la prestación de servicios públicos regidos por marcos regulatorios específicos,</p>	<p>CONTRACTS</p> <p>Law No. 27,328</p> <p>Public-Private Partnership Contracts.</p> <p>The Senate and the House of Representatives of the Argentine Nation assembled in Congress, etc. enact with the force of Law:</p> <p style="text-align: center;">TITLE I</p> <p style="text-align: center;"><i>Public-Private Partnership Contracts</i></p> <p>SECTION 1 — Public-private partnership contracts are those entered into by any public body or entity of the federal public sector with the scope established in section 8 of law no. 24,156 and its amendments (in the capacity as contracting party) and any private or public entity according to the terms established hereby (in the capacity as contractor) with the purpose of developing projects in the fields of infrastructure, housing, activities and services, productive investment, applied research and/or technology innovation.</p> <p>Projects developed according to this law may have as purpose, one or more activities of design, construction, extension, improvement, maintenance, supply of equipment and goods, exploitation or operation and financing.</p> <p>The contracts' design shall have the required flexibility to adapt its structure to the specific requirements of each project and to those of its financing, according to the best international practices regarding the subject.</p> <p>Public-Private Partnership Contracts may be entered into when previously determined that this modality allows to comply with the objectives of public interest to be met.</p> <p>SECTION 2 — Public-private partnership contracts constitute an alternative modality to the contracts established in laws no. 13,064 and 17,520, and their amendments, and in decree no. 1,023/2001 and its amendments.</p> <p>In those cases in which the public-private partnership contracts involve the provision of public utilities ruled by specific regulatory frameworks, such frameworks shall be</p>
---	--



dichos marcos regulatorios resultarán de aplicación a la prestación de tales servicios.

ARTÍCULO 3° — Las empresas y sociedades en las que el Estado nacional, las provincias, la Ciudad Autónoma de Buenos Aires o los municipios tengan participación, podrán también celebrar contratos de participación público-privada en carácter de contratistas, actuando en un marco de competencia e igualdad de condiciones con el sector privado.

ARTÍCULO 4° — En la oportunidad de estructurarse proyectos de participación público-privada y teniendo en consideración las circunstancias y características de cada proyecto, la contratante deberá:

- a) Especificar con toda claridad los objetivos de interés público que la contratación tiende a satisfacer, y contemplar los mecanismos de supervisión y control de cumplimiento de cada una de las etapas que se establezcan para la consecución del objetivo, fijando los plazos que correspondan para cada etapa;
- b) Promover la eficiencia y eficacia en el cumplimiento de las funciones del Estado y en la utilización de los recursos públicos;
- c) Respetar los intereses y derechos de los destinatarios de los servicios y/o actividades mencionadas en el artículo 1° y de los sujetos involucrados en los proyectos de participación público-privada;
- d) Propender a que el plazo del contrato se fije teniendo en cuenta las inversiones contractualmente comprometidas, el financiamiento aplicado al proyecto y una utilidad razonable, no pudiendo superar en ningún caso, los 35 (treinta y cinco) años de duración, incluyendo sus eventuales prórrogas;
- e) Ponderar la rentabilidad económica y/o social de los proyectos;
- f) Promover la inclusión social, en el área de desarrollo de los proyectos, de modo tal de optimizar el acceso a infraestructura y servicios básicos;
- g) Incentivar la generación de nuevos puestos y fuentes de trabajo en el país, en el marco del desarrollo de proyectos de infraestructura, estableciéndose planes y programas de capacitación para los trabajadores, dando cumplimiento a las normas laborales y de la

applicable to the provision of such services.

SECTION 3 — Companies in which the State, the provinces, the Autonomous City of Buenos Aires or the municipalities have participation, may as well enter into public-private partnership contracts as contractors, acting in a framework of competence and equal conditions with the private sector.

SECTION 4 — When structuring projects of public private partnership and taking into account the circumstances and characteristics of each project, the contracting party shall:

- a) Specify clearly the objectives of public interest that the contracting tends to satisfy, and contemplate the mechanisms of supervision and compliance control of each of the phases established for the objective achievement, fixing the terms for each phase;
- b) Promote the efficiency and effectiveness in the compliance of the State role and the use of public resources;
- c) Respect the interests and rights of the addressees of services and/or activities mentioned in section 1 and the persons involved in the public-private partnership projects;
- d) Tend to have the term of contract fixed taking into account the investments agreed on the contract, the financing applied to the project and a reasonable profit, without the possibility in any case of exceeding 35 (thirty five) years of duration, including its potential extensions;
- e) Analyze the economic and/or social profitability of the projects;
- f) Promote the social inclusion, in the area of projects' development, in order to optimize the access to infrastructure and basic services;
- g) Encourage the creation of new sources of work and workstations in the country, in the development of infrastructure projects frame, establishing training plans and programs for employees, by complying with applicable employment and social security regulations;



<p>seguridad social vigentes;</p> <p>h) Incentivar la aplicación de mecanismos de solidaridad intrageneracional, intergeneracional e interregional, en la financiación de los proyectos;</p> <p>i) Fomentar la participación directa o indirecta de pequeñas y medianas empresas, del desarrollo de la capacidad empresarial del sector privado, la generación de valor agregado dentro del territorio nacional y la provisión de nuevas y más eficientes tecnologías y servicios;</p> <p>j) Facilitar el desarrollo del mercado de capitales local y el acceso al mercado de capitales internacional;</p> <p>k) Promover el desarrollo de aquellos proyectos que coadyuven a la preservación del medio ambiente y a la sustentabilidad económico, social y ambiental del área donde éstos se ejecutarán, todo ello de conformidad con la legislación y los acuerdos internacionales vigentes en la materia;</p> <p>l) Impulsar la concurrencia de los interesados y la competencia de oferentes, considerando las externalidades positivas que pueda ocasionar la elección del contratista en los términos previstos en el presente artículo.</p> <p>ARTÍCULO 5° — En la estructuración de proyectos de participación público-privada, la contratante deberá promover la protección y cuidado ambiental en el ámbito de los mismos, adoptando las medidas de prevención, mitigación, sanción o compensación, según el caso, de los impactos negativos o adversos que eventualmente se ocasionen al ambiente, conforme la normativa vigente y aplicable a cada proyecto. En la documentación contractual deberán especificarse las obligaciones que, a los fines antes indicados, deberán recaer sobre cada una de las partes del contrato de participación público-privada y contener los mecanismos que aseguren el cumplimiento por parte de la contratista de todas las obligaciones que la legislación aplicable pudiere imponerle en esta materia. A estos fines, previo a la aprobación de la documentación contractual, deberá tomar intervención el Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sustentable de la Nación.</p>	<p>h) Encourage the application of mechanisms of intragenerational, intergenerational and interregional solidarity in the financing of projects;</p> <p>i) Promote the direct or indirect participation of small and medium-sized companies, the development of the private sector business capacity, the creation of the aggregate value within the national territory and the provision of new and more effective technologies and services;</p> <p>j) Ease the development of the local capital market and the access to the international capital market;</p> <p>k) Promote the development of those projects that contribute with the environmental preservation and the economic, social and environmental sustainability in the area where such projects will be carried out, in accordance with the applicable legislation and international agreements regarding the subject;</p> <p>l) Propel the appearance of the interested parties and the bidders competence, taking into account the positive externalities that may cause the choice of the contractor under the terms established hereby.</p> <p>SECTION 5 — In the structuring of public private partnership projects, the contracting party shall promote the environmental care and protection regarding such projects, implementing the prevention, mitigation, sanction and compensation measures, according to each case, of negative and adverse impact that may be caused to the environment, pursuant to current and applicable legislation. In the contractual documentation, the obligations shall be specified which, for the abovementioned purposes, shall be applied to each of the parties to the public-private partnership contract and control the mechanisms that assure the compliance on the part of the contractor of all obligations that the applicable legislation may impose regarding this subject. For such purposes, prior to the approval of the contractual documentation, the Argentine Ministry of Environment and Sustainable Development shall take intervention.</p>
--	---



ARTÍCULO 6° — Las erogaciones y compromisos que se asuman en el marco de proyectos de participación público-privada deberán ser consistentes con la programación financiera del Estado, en un marco de responsabilidad fiscal y de la debida rendición de cuentas, en los términos de las leyes 24.156, 25.152 y demás legislación vigente.

El Poder Ejecutivo nacional deberá informar al Honorable Congreso de la Nación el impacto fiscal de los compromisos asumidos y deberá incorporar dichos impactos fiscales en las respectivas leyes de presupuesto, tanto en lo referente a los proyectos iniciados y no concluidos como los adjudicados pero no comenzados.

Asimismo, deberá incluir en el Esquema Ahorro-Inversión-Financiamiento del sector público nacional informado por la Secretaría de Hacienda de la Nación una línea específica con el gasto que en dicho mes demandaron los proyectos abarcados por el presente régimen.

ARTÍCULO 7° — Las bases de la contratación respectiva podrán contemplar la constitución de una sociedad de propósito específico, de fideicomisos, otros tipos de vehículos, o esquemas asociativos, que tendrán a su cargo la suscripción y ejecución hasta su total terminación del contrato de participación público-privada.

La sociedad de propósito específico deberá constituirse como sociedad anónima en los términos y condiciones previstos en la Ley General de Sociedades. En el caso de creación de fideicomisos a estos fines, deberán constituirse como fideicomisos financieros en los términos del Código Civil y Comercial de la Nación. Las sociedades y los fideicomisos referidos en el presente artículo podrán estar habilitados a realizar oferta pública de títulos negociables de conformidad con lo dispuesto por la ley 26.831.

ARTÍCULO 8° — El Poder Ejecutivo nacional podrá, según las características del proyecto y a los fines de actuar como contratista o como parte del consorcio contratista, según corresponda en cada caso, crear sociedades anónimas en las cuales el Estado tenga participación de acuerdo a lo establecido por la Ley General de Sociedades. En estos casos la participación estatal deberá alentar y ser compatible con la participación del sector privado en dichas sociedades. El

SECTION 6 — Expenses and contributions made within the frame of public private partnership projects shall be consistent with the State financial planning, within a frame of fiscal responsibility and proper accountability, pursuant to law no. 24,156, law no. 25,152 and applicable legislation.

The Executive Power shall inform the National Congress of the fiscal impact of the commitments undertaken and shall include such fiscal impacts on the corresponding budget laws, both with reference to the initiated but not concluded projects and to the awarded ones but not initiated.

Additionally, a specific note with the costs incurred in said month regarding the projects encompassed hereby shall be included in the Saving-Investment-Financing Scheme of the federal public sector informed by the Treasury Secretariat.

SECTION 7 — The terms for the pertinent contracting may contemplate the formation of specific purpose entities, of trusts, other type of vehicles or associative schemes, which shall have under its charge the execution and implementation of the public-private partnership contract until its complete termination.

The specific purpose entity shall be formed as a stock company pursuant to the terms and conditions established in the Corporations Act. In the case of the formation of trusts, for these purposes, they shall be created as financial trusts pursuant to the terms of the Argentine Civil and Commercial Code. The companies and trusts mentioned herein may be authorized to make a public tender offer of negotiable securities as set forth in law no. 26,831.

SECTION 8 — The Executive Power may, according to the project's characteristics and with the purpose of acting as contractor or part of the contractor consortium, depending on each case, create stock companies in which the State has participation in accordance with the provisions of the Corporations Act. In these cases the governmental participation shall promote and be compatible with the private participation in such companies. The Executive Power may as well create



Poder Ejecutivo podrá también crear fideicomisos con el mismo propósito o disponer la utilización de aquellos ya existentes que tengan suficiente capacidad técnica para celebrar los contratos contemplados en la presente ley, siempre y cuando no se altere su objeto. Tanto las sociedades anónimas como los fideicomisos constituidos en los términos del presente artículo podrán estar habilitados para realizar oferta pública de sus valores negociables de conformidad con lo dispuesto por la ley 26.831.

ARTÍCULO 9° — Sin perjuicio de lo que se establezca en la reglamentación, en los pliegos y en la documentación contractual, los contratos de participación público-privada deberán contener las siguientes previsiones:

- a) El plazo de vigencia del contrato y la posibilidad de su prórroga, en los términos del artículo 4°, inciso d), de la presente ley;
- b) El equitativo y eficiente reparto de aportes y riesgos entre las partes del contrato, contemplando al efecto las mejores condiciones para prevenirlos, asumirlos o mitigarlos, de modo tal de minimizar el costo del proyecto y facilitar las condiciones de su financiamiento, incluyendo, entre otras, las consecuencias derivadas del hecho del príncipe, caso fortuito, fuerza mayor, alea económica extraordinaria del contrato y la extinción anticipada del contrato;
- c) Las obligaciones del contratante y del contratista en función de las características del proyecto, los riesgos y aportes asumidos y las necesidades de financiamiento;
- d) Los mecanismos de control de cumplimiento de las obligaciones asumidas y las sanciones por incumplimiento contractual, sus procedimientos de aplicación y formas de ejecución, y el destino de las sanciones de índole pecuniaria;
- e) Los requerimientos técnicos mínimos aplicables a la infraestructura a desarrollar, los estándares objetivos de calidad y eficiencia en el cumplimiento de las obligaciones asumidas, así como sus respectivos mecanismos y procedimientos de medición, evaluación y control;
- f) La forma, modalidad y oportunidades de pago de la remuneración que podrá ser percibida, según los

trusts with the same purpose or dispose of the use of those already existing that have enough technical capacity to enter into the contracts hereunder, provided the purpose is not altered. Both stock companies and trusts created pursuant to this section may be authorized to make a public tender offer of negotiable securities pursuant to law no. 26831.

SECTION 9 — Notwithstanding what is established in the rules, the bid specifications and the contractual documentation, the public-private partnership contracts shall include the following:

- a) The term for the contract and the possibility of an extension, pursuant to section 4, subsection d), of this law;
- b) The equal and efficient distribution of contributions and risks among the parties to the contract, taking into consideration the best conditions to avoid, bare or mitigate them, in order to reduce the project cost and ease the financing conditions, including, among others, consequences derived from Acts of God, force majeure, extraordinary economic alterations of the contract and early termination of the contract;
- c) The obligations of the contracting party and the contractor regarding the characteristics of the project, the risks and contributions undertaken, and the financing needs;
- d) Mechanisms of compliance control of the undertaken obligations and the sanctions imposed for non-compliance of contract, their application procedures and forms of enforcement, and the destiny of pecuniary sanctions;
- e) Minimum technical requirements applicable to the infrastructure to be developed, the objective standards of quality and efficiency in the compliance of undertaken obligations, as well as their corresponding mechanisms and measurement, assessment and control procedures;
- f) The form, modality and opportunities of payment that may be received, depending on each case, from the users, the contracting party and third parties, as well as the review proceedings of the contract price in



<p>casos, de los usuarios, de la contratante o de terceros, así como también, los procedimientos de revisión del precio del contrato a los fines de preservar la ecuación económico-financiera del contrato;</p> <p>g) En su caso, los aportes que la contratante se comprometa a efectuar durante la vigencia del contrato, que podrán consistir, entre otros, en aportes de dinero, cesión de fondos obtenidos de operaciones de crédito público, de la titularidad de bienes, de créditos presupuestarios, fiscales, contractuales o de cualquier otra naturaleza cuya cesión sea admitida por la normativa aplicable, en la cesión de derechos, en la constitución de derechos de superficie sobre bienes del dominio público y/o privado, el otorgamiento de avales, beneficios tributarios, subsidios, franquicias, y/o la concesión de derechos de uso y/o de explotación de bienes del dominio público y/o privado, y cualquier otro tipo de concesión u otros aportes susceptibles de ser realizados por el Estado nacional;</p> <p>h) Los instrumentos que permitan adaptar las modalidades de ejecución a los avances tecnológicos y a las necesidades y exigencias de financiamiento que se produzcan a lo largo de su vigencia;</p> <p>i) La facultad de la administración pública nacional o contratante para establecer unilateralmente variaciones al contrato sólo en lo referente a la ejecución del proyecto, y ello por hasta un límite máximo, en más o en menos, del veinte por ciento (20%) del valor total del contrato, compensando adecuadamente la alteración, preservando el equilibrio económico-financiero original del contrato y las posibilidades y condiciones de financiamiento;</p> <p>j) En caso de que las partes invoquen la existencia de desequilibrio económico-financiero, la unidad de participación público-privado podrá solicitar informe de la Procuración del Tesoro de la Nación al respecto;</p> <p>k) Las garantías de ingresos mínimos para el caso de haberse decidido establecerlas;</p> <p>l) Las garantías de cumplimiento del contrato que deberán constituirse a favor de la contratante;</p>	<p>order to preserve the financial-economic equation of the contract;</p> <p>g) If applicable, the contributions the contracting party commits to make during the term of the contract, which may consist of, among others, contributions in money, assignment of funds obtained from public credit operations, ownership of assets, budgetary, fiscal, contractual credits or credits of another nature which assignment is allowed by the applicable legislation, in the rights assignment, the constitution of surface rights over assets of public and/or private domain, the provision of securities, tax benefits, subsidies, franchises, and/or granting of concession, exploitation or usage rights of assets of public and/or private domain, and any other type of granting or contribution legally to be made by the State;</p> <p>h) The instruments that allow the adaptation of enforcement measures to the technological advance and the needs and financing demands that may arise during the term of the contract;</p> <p>i) The faculty of the federal public administration or contracting party to unilaterally make modifications to the contract only in reference to the project execution, only with a maximum limit, either above or below, of twenty percent (20%) of the total contract amount, compensating properly the modifications, preserving the contract's original financial-economic balance and the possibilities and financing terms;</p> <p>j) In case the parties invoke the existence of a financial-economic instability, the public-private partnership unit may require a report in this regard to the Federal Attorney General for the Treasury;</p> <p>k) Minimum income guarantees in case they exist;</p> <p>l) Contract compliance guarantees which shall be made in favor of the contracting party;</p> <p>m) The faculty to make guarantees in accordance with the provisions established hereby in Title III;</p> <p>n) The faculty of the contracting party to give its cooperation to obtain the required financing for the project enforcement;</p> <p>o) The ownership and exploitation, impact and destiny regime, after the termination of the contract, of either personal or real property, which are to be used</p>
--	---



<p>m) La facultad de constituir garantías en los términos que se establecen en el capítulo III de la presente ley;</p> <p>n) La facultad de la contratante de prestar su cooperación para la obtención del financiamiento que resulte necesario para la ejecución del proyecto;</p> <p>o) La titularidad y el régimen de explotación, afectación y destino, luego de la terminación del contrato, de los bienes, muebles e inmuebles, que se utilicen y/o que se construyan durante su vigencia;</p> <p>p) Las causales de extinción del contrato por cumplimiento del objeto, vencimiento del plazo, mutuo acuerdo, culpa de alguna de las partes, razones de interés público u otras causales con indicación del procedimiento a seguir, las compensaciones procedentes en los casos de extinción anticipada, sus alcances y método de determinación y pago. En el caso de extinción del contrato por razones de interés público, no será de aplicación directa, supletoria ni analógica ninguna norma que establezca una limitación de responsabilidad, en especial las contenidas en las leyes 21.499 y sus modificatorias y 26.944 y en el decreto 1.023/2001 y sus modificatorias. La suspensión o nulidad del contrato por razones de ilegitimidad deberá ser solicitada y declarada por el tribunal competente;</p> <p>q) La posibilidad de ceder, en los términos previstos por los artículos 1.614 y siguientes del Código Civil y Comercial de la Nación, o de dar en garantía los derechos de crédito emergentes del contrato, incluyendo el derecho a percibir los aportes comprometidos por la contratante, la remuneración y las indemnizaciones pertinentes, así como la titularización de los flujos de fondos pertinentes;</p> <p>r) Los requisitos y condiciones según los cuáles la contratante autorizará la transferencia del control accionario de la sociedad de propósito específico, y del control de los certificados de participación en el caso de fideicomisos, a favor de terceros, así como a favor de quienes financien el proyecto o de una sociedad controlada por ellos, en caso en que la sociedad o fiduciario de propósito específico incumplan las condiciones de los acuerdos de financiamiento, con el objeto de facilitar su</p>	<p>and/or constructed during its term;</p> <p>p) The causes for contract termination because of purpose compliance, due date, mutual agreement, fault of any of the parties, causes of public interest or other causes with mention of the procedure to follow, the pertaining compensations in the event of early termination, the scope and method of determination and payment. In the event of contract termination due to causes of public interest, any norm establishing a limit of liability, specially those contained in law no. 21,499 and its amendments and law no. 26,944 and decree no. 1,023/2001 and its amendments, shall not be applicable neither directly nor subsidiarily nor by analogy. The suspension or nullity of contract for illegitimacy reasons shall be requested and declared by a competent tribunal;</p> <p>q) The possibility of assigning, under the terms provided in sections 1614 and subsequent sections of the Civil and Commercial Code, or give as guarantee the credit rights arising from the contract, including the right to receive the contributions committed by the contracting party, the remuneration, and the appropriate compensations, as well as the ownership of the funds flow;</p> <p>r) The requirements and conditions according to which the contracting party will authorize the transfer of the stock control of the specific purpose entity, and the control of the participation certificates in the case of trusts, in favor of third parties, as well as in favor of those that finance the project or a controlled company, in case the entity or specific purpose trustee do not comply with the terms of the financing agreement, with the purpose of easing the restructuring and assuring the continuity of the provisions arising from the contract;</p> <p>s) The parties' faculty to suspend temporarily the execution of the provisions in case of non-compliance of the obligations of the other party, delimiting the cases for its admissibility;</p> <p>t) The faculty of assigning, totally or partially, the contract to a third party provided the third party complies with similar requirements than those of the assignor and, at least, twenty percent (20%) of the original contract term or the agreed investment has elapsed, whichever occurs first.</p>
---	--



<p>reestructuración y de asegurar la continuidad de las prestaciones emergentes del contrato;</p> <p>s) La facultad de las partes de suspender temporariamente la ejecución de sus prestaciones en caso de incumplimiento de las obligaciones de la otra parte, delimitándose los supuestos para su procedencia;</p> <p>t) La facultad de ceder, total o parcialmente, el contrato a un tercero siempre que éste reúna similares requisitos que el cedente y haya transcurrido, al menos, el veinte por ciento (20%) del plazo original del contrato o de la inversión comprometida, lo que antes ocurra.</p> <p>Previo a la autorización de la cesión por parte de la autoridad contratante, deberá contarse con un dictamen fundado del órgano que ejerza el control de la ejecución del contrato sobre el cumplimiento de las condiciones antes mencionadas así como respecto del grado de cumplimiento de las obligaciones asumidas por el contratista cedente, y dictamen de la Procuración del Tesoro de la Nación sobre los riesgos que asume el Estado nacional. Dicho dictamen deberá ser informado a la Comisión Bicameral de Seguimiento de Contratos de Participación Público - Privada, creada por el capítulo IX de la presente ley.</p> <p>Previo al perfeccionamiento de cualquier cesión, y con intervención de la unidad de participación público-privada, se deberá obtener la aceptación lisa y llana de los financistas, fiadores, garantes y avalistas, y la autorización de la contratante, con intervención de la unidad de participación público-privada. Toda cesión que se concrete conforme con los recaudos antes referidos en este inciso, producirá el efecto de liberar al cedente de toda obligación originalmente asumida bajo el contrato, salvo que en el pliego se disponga una solución distinta;</p> <p>u) La facultad de subcontratación previa comunicación a la contratante y con su aprobación y consentimiento. En caso de subcontratación, el contratista optará, preferentemente, por empresas nacionales y/o por pequeñas y medianas empresas locales;</p> <p>v) La especificación de los bienes muebles e inmuebles que revertirán o que serán transferidos al Estado nacional al extinguirse el contrato, pudiéndose</p>	<p>Prior to the assignment authorization on the part of the contracting authority, there must be a justified ruling issued by the organism exercising control over the contract execution regarding the abovementioned conditions as well as the compliance degree of the obligations undertaken by the assigning contractor and a ruling of the Federal Attorney for the Treasury regarding the risks assumed by the State. Such ruling shall be informed to the Bicameral Commission for Control of Public-Private Partnership Contracts, created hereby in Title IX.</p> <p>Prior to any assignment, and with the intervention of the public-private partnership unit, the acceptance of financiers and guarantors shall be obtained and also the contracting party's authorization, with intervention of the public-private partnership unit. Every assignment made in compliance with the conditions mentioned in this subsection, shall produce the effect of realizing the assignor from all the obligations undertaken originally under the contract, unless the bid specifications determine otherwise;</p> <p>u) The faculty of subcontracting prior communication to the contracting party and with its approval and consent. In case of subcontracting, the contractor will preferably choose national entities and/or small and medium-sized local companies;</p> <p>v) The specification of personal and real property that will revert to or will be transferred to the National State when the contract becomes due, with the possibility of agreeing that ownership of the building or infrastructure built will pass to the State upon termination of the contract execution;</p> <p>w) The proceedings and methods that will be applicable to settle the controversies of technical, interpretative or patrimonial nature that may arise during the contract execution and termination. To these purposes, a technical panel may be formed as of the contract effective date, which will be composed of professionals and/or representatives of national or foreign universities, in every case, of proven independence, impartiality, aptitude and national and international career regarding the subject. Such panel will last during the complete execution period in order to clarify issues of such nature that may arise among the parties;</p>
---	---



<p>acordar que la titularidad de la obra o infraestructura que se construya recién pasará al Estado a la finalización de la ejecución del contrato;</p> <p>w) Los procedimientos y métodos que resultarán de aplicación para dirimir las controversias de índole técnica, interpretativa o patrimonial que puedan suscitarse durante la ejecución y terminación del contrato. A estos efectos, podrá constituirse un panel técnico a partir de la entrada en vigencia del contrato, integrado por profesionales y/o representantes de universidades nacionales o extranjeras, en todos los casos, de acreditada independencia, imparcialidad, idoneidad y trayectoria nacional e internacional en la materia, el que subsistirá durante todo el período de ejecución para dilucidar las cuestiones de tal naturaleza que se susciten entre las partes;</p> <p>x) En el caso de optarse por la vía del arbitraje para solucionar las demás controversias, deberá incluirse la respectiva cláusula arbitral de conformidad con lo establecido en la presente ley. El Poder Ejecutivo nacional deberá informar inmediatamente al Honorable Congreso de la Nación, en caso que se optase por el arbitraje con prórroga de jurisdicción.</p> <p>ARTÍCULO 10. — En todos los casos de extinción anticipada del contrato por parte de la contratante, con carácter previo a la toma de posesión de los activos, se deberá abonar al contratista el monto total de la compensación que pudiese corresponder según la metodología de valuación y procedimiento de determinación que al respecto se establezcan en la reglamentación y en la pertinente documentación contractual, la que en ningún caso podrá ser inferior a la inversión no amortizada.</p> <p>Asimismo, en todos los casos se deberá asegurar el repago del financiamiento aplicado al desarrollo del proyecto.</p> <p>Lo anterior no implica que el contratista no deba compensar los daños y perjuicios en beneficio del contratante que se hubieran previsto en el contrato.</p> <p>ARTÍCULO 11. — La responsabilidad patrimonial de las partes contratantes se sujetará a lo dispuesto en la presente ley, en su reglamentación, en los pliegos y en el contrato. Supletoriamente se aplicarán las normas</p>	<p>x) In case of arbitration choice to solve the remaining controversies, the pertaining arbitration clause shall be included in accordance with what is established in this law. The Executive Power shall inform immediately the National Congress, in case of choice of arbitration with jurisdictional extension.</p> <p>SECTION 10 — In every early termination of contract case on the part of the contracting party, prior to the assets takeover, the contractor shall be paid the accrued amount of compensation that may be appropriate according to the valuation methodology and determination proceeding established in such respect regarding the regulations and the relevant contractual documentation, which compensation shall not in any case be lower than the non-depreciated investment.</p> <p>Additionally, in every case, the repayment of the financing applied to the project development shall be guaranteed.</p> <p>The foregoing does not imply that the contractor does not have the obligation to pay damages to the contacting party as may have been established in the contract.</p> <p>SECTION 11 — The patrimonial liability of the contracting parties shall be subjected to what is established hereby, in the regulations, in the bid specifications and in the contract. The relevant rules of the Argentine Civil and</p>
--	---



<p>pertinentes del Código Civil y Comercial de la Nación.</p> <p style="text-align: center;">CAPÍTULO II</p> <p style="text-align: center;"><i>De los procedimientos de selección</i></p> <p>ARTÍCULO 12. — La selección del contratista se hará mediante el procedimiento de licitación o concurso público, nacional o internacional según la complejidad técnica del proyecto, la capacidad de participación de las empresas locales, razones económicas y/o financieras vinculadas a las características del proyecto, la capacidad de contratación disponible, y/o el origen de los fondos cuando se trate de proyectos que cuenten o requieran financiamiento externo.</p> <p>Deberán garantizarse la transparencia, publicidad, difusión, igualdad, concurrencia y competencia en los procedimientos de selección y actos dictados en consecuencia. A tales fines, la contratante deberá procurar la comparabilidad de las propuestas, garantizando la homogeneidad de criterios, suministrando y estableciendo, con claridad, las bases, requisitos y demás proyecciones que resulten necesarias para la elaboración de las ofertas.</p> <p>Los procedimientos de contratación deberán promover, de acuerdo a las características del proyecto, la participación directa o indirecta de las pequeñas y medianas empresas y el fomento de la industria y trabajo nacional.</p> <p>En lo relativo a la provisión de bienes y servicios que deba realizarse en el marco de los contratos que se celebren al amparo de la presente ley, los pliegos y demás documentación contractual deberán contener previsiones que establezcan que tales bienes y servicios tengan, como mínimo, un treinta y tres por ciento (33%) de componente nacional. El Poder Ejecutivo nacional determinará qué debe entenderse por "componente nacional" y por "desagregación tecnológica" teniendo en cuenta la clase de bienes y servicios de que se trate y la naturaleza de los proyectos a ser desarrollados. Asimismo, las preferencias establecidas por la ley 25.551 a favor de bienes de origen nacional resultarán de aplicación en las contrataciones que se efectúen al amparo de la presente ley.</p> <p>En casos particulares, el Poder Ejecutivo nacional podrá exceptuar o limitar las exigencias y preferencias mencionadas en el párrafo precedente en aquellas</p>	<p>Commercial Code shall be applied in subsidy.</p> <p style="text-align: center;">TITLE II</p> <p style="text-align: center;"><i>Selection procedures</i></p> <p>SECTION 12 — The contractor's selection shall be made through a public tender procedure, either national or international depending on the technical complexity of the project, the participation ability of local companies, economic and/or financial reasons related to the project's characteristics, the contracting capacity available, and/or the funds' origin in case of projects that have or require external financing.</p> <p>The transparency, publicity, communication, equality, concurrence and competence in the selection procedures and acts performed in consequence shall be guaranteed. To these purposes, the contracting party shall ensure the proposals comparability, guaranteeing the criteria homogeneity, by providing and establishing, clearly, the bases, requirements and further forecasts necessary for the offers' elaboration.</p> <p>The contracting proceedings shall promote, in accordance with the project's characteristics, the direct or indirect participation of small and medium- size companies and the promotion of national industry and work.</p> <p>Regarding the provision of goods and services that shall be made within the frame of contracts entered into according to the terms of this law, the bid specifications and further contractual documentation shall have forecasts establishing that such goods and services have, at least, thirty three percent (33%) of domestic component. The Executive Power shall determine what should be understood by "national component" and by "technological disaggregation" taking into account the type of goods and services involved and the nature of the projects to be developed. In addition, the preferences established by law no. 25,551 in favor of goods of national origin shall be applicable to the contracts made in accordance with this law.</p> <p>In some cases, the Executive Power may exclude or limit the requirements and preferences mentioned in the last paragraph in those contracting proceedings in which the public-private partnership unit, by means of a justified ruling and with prior intervention of the Ministry of Production, justifies the convenience and necessity of</p>
--	--



contrataciones en las cuáles la unidad de participación público-privada, mediante dictamen fundado y previa intervención del Ministerio de Producción de la Nación, justifique la conveniencia o necesidad de dicha excepción o limitación en las condiciones o necesidades particulares del proyecto.

La Comisión Bicameral de Seguimiento de Contratos de Participación Público-Privada que se crea mediante la presente ley podrá requerir en todo momento a la unidad de participación público-privada o a la autoridad contratante y respecto de los proyectos en curso, que informe sobre el cumplimiento de las exigencias contenidas en los párrafos anteriores, así como también respecto de la transferencia de tecnología a favor de la industria nacional y la contratación de recursos y talentos humanos radicados en el país.

ARTÍCULO 13. — Previo a efectuar el llamado a licitación o concurso público para la adjudicación y ulterior celebración de un contrato de participación público-privada, y sin perjuicio del cumplimiento de lo prescripto en el segundo párrafo del artículo 29 de la presente ley, la autoridad convocante deberá emitir un dictamen respecto de los siguientes aspectos:

- a) La factibilidad y justificación de la contratación mediante la celebración de un contrato de participación público-privada, previa intervención de la unidad de participación público-privada, exponiéndose las razones por las cuáles se considera que el interés público se verá mejor atendido mediante el recurso a esta modalidad frente a otras alternativas contractuales disponibles;
- b) El impacto que los gastos o sus aumentos generados por esta contratación tendrán en las metas de resultado fiscal previstas en las leyes de presupuesto pertinentes;
- c) Estimación del efecto financiero y presupuestario del contrato por los ejercicios presupuestarios durante los cuales el contrato será ejecutado;
- d) Estimación de la suficiencia del flujo de recursos públicos, durante la vigencia del contrato y por cada ejercicio presupuestario comprometido, para el cumplimiento de las obligaciones contraídas;
- e) Las externalidades que provocará el proyecto, incluyendo la estimación sobre el flujo probable de

such exception or limitation in the terms and specific requirements of the project.

The Bicameral Commission for Control of Public-Private Partnership Contracts set up hereby may require at any time to the public-private partnership unit or the contracting authority and regarding the ongoing projects, to inform about the compliance of the demands established in the previous paragraphs, as well as the technology transfer in favor of the national industry and the contracting of resources and human talent settled down in the country.

SECTION 13 — Before making an invitation to tender for the award and subsequent execution of a contract, and notwithstanding the compliance of what is set forth in the second paragraph of section 29 of this law, the organizing authority shall issue an assessment regarding the following:

- a) The feasibility and justification of the contracting by entering into a public-private partnership contract, with prior intervention of the public-private partnership unit , by exposing the reasons because of which it is believed that the public interest will be better dealt with by resorting to this modality rather than the other available contractual alternatives;
- b) The impact that costs and raises caused by this contracting will have on the tax result goals established in the relevant budget laws;
- c) The estimate of the financial and budgetary effect of the contract because of the budget periods during which the contract will be executed;
- d) The estimate of public resources flow sufficiency for the compliance of the undertaken obligations, during the contract term and for each budget period;
- e) The externalities that may produce the project, including the estimate of possible flow of future income in favor of the relevant jurisdictions caused by the project's development;
- f) The impact that the project will have on employment



<p>ingresos futuros que generará el desarrollo del proyecto a favor de las jurisdicciones pertinentes;</p> <p>f) El impacto que provocará el proyecto en la generación de empleo, y en el fomento de las pequeñas y medianas empresas y de la industria nacional en general; indicando la cantidad de puestos de trabajo directos e indirectos que se estima que serán generados a través del proyecto, así como el porcentaje de participación de la industria nacional en general y de las pequeñas y medianas empresas en especial que se estima que tendrá lugar, de modo directo o indirecto, durante la ejecución del proyecto;</p> <p>g) El impacto socio ambiental que provocará el proyecto;</p> <p>h) Evaluación de costo-beneficio respecto del recurso a esta modalidad contractual, considerando los riesgos en caso de extinción del contrato;</p> <p>i) Evaluación sobre el equitativo reparto de riesgos dispuesto entre las partes de conformidad con los principios contenidos en el artículo 4° de la presente ley, el que deberá ser idéntico al establecido en el contrato;</p> <p>j) Otros datos que permitan evaluar la conveniencia de ejecutar el proyecto mediante un contrato de participación público-privada.</p> <p>El dictamen al que se refiere el presente artículo deberá ser comunicado por la autoridad convocante a la unidad de participación público-privada a los efectos de lo previsto en el artículo 29 de la presente ley e integrará la respectiva documentación contractual.</p> <p>ARTÍCULO 14. — Cuando la complejidad o monto del proyecto lo justifiquen podrá establecerse un procedimiento transparente de consulta, debate e intercambio de opiniones entre la contratante y los interesados precalificados que, basado en las experiencias, conocimientos técnicos y mejores prácticas disponibles por cada una de las partes, permita desarrollar y definir la solución más conveniente al interés público sobre cuya base habrán de formularse las ofertas. La implementación de este procedimiento deberá asegurar la intervención de la unidad de participación público-privada y garantizar la transparencia, concurrencia, publicidad, difusión, competencia efectiva y</p>	<p>creation, the promotion of small and medium sized companies and the national industry in general; indicating the number of workstations either direct or indirect estimated to be created by the project, as well as the participation percentage of the national industry in general and small and medium sized companies specially estimated to take place, directly or indirectly, during the project's execution;</p> <p>g) The socio-environmental impact the project will have;</p> <p>h) The cost-benefit assessment regarding resort to this contractual modality, taking into account the risks in case of contract termination;</p> <p>i) The assessment on the equal distribution of risks agreed among the parties pursuant to the principles contained herein in section 4, which shall be identical to the one established in the contract;</p> <p>j) Other pieces of information that allow the assessment of the convenience of executing the project by means of a public-private partnership contract.</p> <p>The assessment referred to in this section shall be informed by the organizing authority to the public-private partnership unit for the purposes set forth in section 29 and shall be part of the contractual documentation.</p> <p>SECTION 14 — When justified by the complexity or amount of the project, a transparent proceeding may be allowed for enquiries, debate and exchange of ideas between the contracting party and the prequalified interested parties that, based on the experiences, technical knowledge and better practices available for each of the parties, allows the development and definition of the most convenient solution for the public interest, on the basis of which offers will be made. The implementation of this procedure shall assure the intervention of the public-private partnership unit and guarantee the transparency, concurrence, publicity, communication, effective competence and simultaneous</p>
---	---



la participación simultánea y en condiciones de igualdad de todos los interesados precalificados, promoviendo, entre otros factores y según las características del proyecto, la participación directa e indirecta de las pequeñas y medianas empresas y el fomento de la industria y el trabajo nacional.

ARTÍCULO 15. — La adjudicación deberá recaer en la oferta que sea considerada la más conveniente para el interés público, siendo conforme con las condiciones establecidas en las bases de la licitación o concurso y previo dictamen de la unidad de participación público-privada. Los pliegos licitatorios deberán promover en sus pautas de selección del adjudicatario criterios que determinen ventajas comparativas a favor de las empresas nacionales sobre las extranjeras y sobre aquellas a favor de las consideradas micro, pequeñas y medianas empresas conforme lo establecido en la ley 25.300, salvo que la unidad de participación público-privada que se crea mediante la presente ley, mediante informe fundado, justifique la conveniencia o necesidad de su exclusión en las condiciones y necesidades particulares del proyecto.

ARTÍCULO 16. — En el caso que el contrato de participación público-privada comprometa recursos del presupuesto público, previo a la convocatoria a concurso o licitación deberá contarse con la autorización para comprometer ejercicios futuros prevista en el artículo 15 de la ley 24.156 y sus modificatorias, la que podrá ser otorgada en la respectiva ley de presupuesto general o en ley especial, siempre y cuando el stock acumulado por los compromisos firmes y contingentes cuantificables, netos de ingresos, asumidos por el sector público no financiero en los contratos de participación público-privada calculados a valor presente, no exceda el siete por ciento (7%) del producto bruto interno a precios corrientes del año anterior.

Este límite podrá ser revisado anualmente, junto al tratamiento de la ley de presupuesto, teniendo en cuenta los requerimientos de infraestructura y servicios públicos en el país y el impacto de los compromisos sobre la sostenibilidad de las finanzas públicas.

ARTÍCULO 17. — Los procedimientos de selección relativos a cualquier contrato que se celebre en los términos de la presente ley son compatibles con procedimientos de iniciativa privada.

and equal conditions of all prequalified interested parties, fostering, among other factors and according to the project's characteristics, the direct or indirect participation of small and medium companies and the promotion of national work and industry.

SECTION 15 — The award shall be made to the offer considered most convenient for public interest, in accordance with terms established in the bid specifications and before the ruling of the public-private partnership unit. The bid specifications shall contain in its award selection terms criteria establishing comparative advantages in favor of national companies over international ones and over those in favor of the ones considered micro, small and medium companies pursuant to law no. 25,300, unless the public-private partnership unit created hereby, by means of a justified report, justifies the convenience or need of exclusion from the conditions and specific needs of the project.

SECTION 16 — In case the public-private partnership contract implicates resources of the public budget, prior to the call for tenders, the authorization to compromise future periods set forth in section 15 of law no. 24,156 and its amendments shall be obtained, which may be issued in the corresponding general budget law or a special law, provided that stock accrued by firm and quantifiable commitments, net of income, assumed by the non financial public sector in public-private partnership contracts calculated as present value, does not exceed seven percent (7%) of the gross product to the current prices of the previous year.

This limit can be reviewed annually, along with the analysis of budget law, taking into account the infrastructure and utilities requirements in the country and the impact of commitments on sustainability of public finances.

SECTION 17 — Selection proceedings related to any contract entered into pursuant to the terms hereby are compatible with the private initiative proceedings.



CAPÍTULO III

De las obligaciones de pago y garantías

ARTÍCULO 18. — Las obligaciones de pago asumidas en el marco de lo establecido en la presente ley por la contratante, podrán ser solventadas y/o garantizadas mediante:

- a) La afectación específica y/o la transferencia de recursos tributarios, bienes, fondos y cualquier clase de créditos y/o ingresos públicos, con la correspondiente autorización del Congreso de la Nación;
- b) La creación de fideicomisos y/o utilización de los fideicomisos existentes. En este caso se podrán transmitir, en forma exclusiva e irrevocable y en los términos de lo previsto por el artículo 1.666 y siguientes del Código Civil y Comercial de la Nación, la propiedad fiduciaria de recursos tributarios, créditos, bienes, fondos y cualquier clase de ingresos públicos; con la finalidad de solventar y/o garantizar el pago de las obligaciones pecuniarias asumidas en el contrato, con la correspondiente autorización del Congreso de la Nación;
- c) El otorgamiento de fianzas, avales, garantías por parte de entidades de reconocida solvencia en el mercado nacional e internacional y/o la constitución de cualquier otro instrumento que cumpla función de garantía, siempre que sea admitida por el ordenamiento vigente.

ARTÍCULO 19. — Podrán constituirse garantías sobre los derechos de explotación de los bienes del dominio público o privado que hubieran sido concedidos al contratista para garantizar el repago del financiamiento necesario para llevar a cabo los proyectos que se efectúen en el marco de la presente ley.

ARTÍCULO 20. — En el supuesto previsto en el artículo 18, inciso b), deberá suscribirse el pertinente contrato de fideicomiso en cuyo marco el rol del fiduciario deberá ser desempeñado por una entidad financiera debidamente autorizada para operar en los términos de la regulación vigente.

El contrato deberá prever la existencia de una reserva de liquidez y su quantum que integrará el patrimonio fiduciario, cuya constitución, mantenimiento y costos

TITLE III

Payment obligations and guarantees

SECTION 18 — Payment obligations undertaken by the contracting party according to what is established hereby may be complied with or guaranteed by means of:

- a) Specific allocation and/or transference of tax resources, assets, funds and any type of credit and/or public revenue, with the respective authorization of the National Congress;
- b) The creation of trusts and/or use of existing trusts. In this case the fiduciary property of tax resources, credits, assets, funds and any type of public revenue may be transferred, exclusively and irrevocably and as set forth in section 1666 and subsequent sections of the Civil and Commercial Code, in order to satisfy and/or guarantee payment of the pecuniary obligations undertaken in the contract, with the respective authorization of the National Congress;
- c) The granting of bond and guarantees by companies of acknowledged solvency in the national and international market and/or the creation of any other instrument that serves as guarantee, provided it be admitted as such by applicable legislation.

SECTION 19 — Guarantees may be established over exploitation rights of assets of public or private domain that may have been granted to the contractor to guarantee repayment of the financing necessary to carry out the projects made within the frame of this law.

SECTION 20 — In the case set forth in section 18, subsection b), a trust agreement shall be executed in which the trustee role shall be performed by a financial entity authorized to operate as set forth in current legislation.

The contract shall foresee the existence of a liquidity reserve and its quantum which shall be part of the trust property, which formation, maintenance and costs are to be in charge of the grantor.



<p>estará a cargo del fiduciante.</p> <p>Asimismo, la obligación del fiduciario de elaborar un manual de inversiones sujeto a la aprobación del fiduciante.</p> <p>En ningún caso el fiduciante u otros organismos públicos de cualquier naturaleza podrán impartir instrucciones a la entidad que se desempeñe como fiduciario, quien deberá actuar de conformidad con los términos y condiciones establecidos en el respectivo contrato de fideicomiso y con sujeción a lo normado en esta ley y en el Código Civil y Comercial de la Nación.</p> <p>Los informes de auditoría relativos al uso y aplicación de los bienes y recursos fideicomitados deberán ser comunicados a la autoridad que designe la reglamentación, sin perjuicio de lo dispuesto por la ley 24.156 y sus modificatorias.</p> <p>El contrato de fideicomiso establecerá el órgano o ente de la administración pública nacional que al término del contrato de fideicomiso será el fideicomisario de los bienes oportunamente fideicomitados.</p> <p style="text-align: center;">CAPÍTULO IV</p> <p style="text-align: center;"><i>Regulación y control de la ejecución del contrato</i></p> <p>ARTÍCULO 21. — Las funciones de regulación y de poder de policía del Estado son indelegables. El cumplimiento de los contratos que se celebren en los términos de la presente ley estará sujeto al control de la contratante o del órgano creado con esa finalidad en la respectiva jurisdicción.</p> <p>La contratante tendrá amplias facultades de inspección y control, pudiendo requerir todo tipo de información vinculada al cumplimiento del contrato y desarrollo del proyecto, garantizando la confidencialidad de la información de índole comercial o industrial en los términos de la legislación vigente.</p> <p>La reglamentación o los pliegos podrán prever la posibilidad de acudir a auditores externos con suficiente idoneidad técnica, independencia e imparcialidad y comprobada trayectoria nacional o internacional para controlar la ejecución de los proyectos.</p> <p>ARTÍCULO 22. — La Auditoría General de la Nación deberá incluir en cada plan de acción anual la auditoría de la totalidad de los contratos de participación público-</p>	<p>Additionally, the trustee's obligation of making a manual of investments subject to the grantor's approval.</p> <p>In no case the grantor or other public entities of any nature may give instructions to the entity acting as trustee, which shall act in accordance with the terms and conditions set forth in the contract and subject to what is established hereby and in the Civil and Commercial Code.</p> <p>Auditing reports regarding the use and application of assets and trust resources shall be informed to the authority appointed by the rules, regardless of the established in law no. 24,156 and its amendments.</p> <p>The trust agreement shall establish the body or entity of the national public administration that, at the end of the trust, will be the beneficiary of the assets held in trust.</p> <p style="text-align: center;">TITLE IV</p> <p style="text-align: center;"><i>Regulation and control of contract enforcement</i></p> <p>SECTION 21 — The State functions of regulation and law-enforcement are non-transferrable. Compliance of the contracts entered into pursuant to this law shall be subject to the control of the contracting party or the entity created with such purpose in the corresponding jurisdiction.</p> <p>The contracting party shall have broad inspection and control powers with the possibility of requiring all kind of information related to the contract compliance and the project development, guaranteeing confidentiality of commercial or industrial information according to the terms of applicable legislation.</p> <p>Regulations or bid specifications may foresee the possibility of resorting to external auditors with sufficient technical aptitude, independence and impartiality and verified national or international career to control the projects' execution.</p> <p>SECTION 22 — The General National Auditing Office shall include in each annual action plan the auditing of all existing public-private partnership contracts, its</p>
--	---



privada existentes, su desarrollo y resultado.

CAPÍTULO V

Incompatibilidades para contratar

ARTÍCULO 23. — No podrán asumir la condición de oferentes o contratistas, por sí o por interpósita persona, quienes se encuentren comprendidos en alguna de las siguientes situaciones:

- a) Carecer de capacidad o de legitimación para contratar con el Estado, en general, o con el contratante, en particular;
- b) Haber actuado como asesores contratados por la contratante en la implementación del proyecto en el que pretenden participar como potenciales oferentes;
- c) Ser funcionario público dependiente de la contratante, o ser una firma, empresa o entidad con la cual el funcionario esté vinculado por razones de dirección, participación o dependencia;
- d) Tener proceso concursal en trámite o quiebra;
- e) Si se hubiere decretado dentro de los 3 (tres) años calendarios anteriores contados desde la fecha de la última publicación del llamado público, la resolución por incumplimiento de su parte de un contrato celebrado con el Estado nacional, en general, o con la contratante, en particular;
- f) Haber recibido sanciones por violación a normas ambientales siempre que la resolución se encuentre firme y hubieran sido aplicadas dentro de los 24 (veinticuatro) meses anteriores al llamado público;
- g) Adeudar créditos impositivos y/o previsionales a la Administración Federal de Ingresos Públicos determinados mediante acto administrativo o sentencia judicial firmes.
- h) Los procesados por auto firme y los condenados por alguno de los delitos previstos en los títulos XI, XII y XIII del Código Penal de la Nación.

Quienes se encuentren encuadrados en cualquiera de los supuestos antes mencionados, tampoco podrán formar parte como miembros de una empresa o entidad oferente o como subcontratista de ésta, directamente o por intermedio de otra entidad controlada, vinculada o

development and result.

TITLE V

Incompatibilities to contract

SECTION 23 — Those contained in any of the following situations shall not be offerors or contractors, neither on their own behalf nor by a third party:

- a) Lack capacity or standing to contract with the State, in general, or with the contracting party, in particular;
- b) Have acted as advisor hired by the contracting party when implementing the project in which they aimed to participate as possible offerors;
- c) Be a public official dependent on the contracting party, or a firm, company or entity in which the former is linked for reasons of direction, participation or dependence;
- d) Have a pending reorganization proceeding or bankruptcy proceeding;
- e) Have a ruling for non-compliance of a contract with the State on its part, in general, or the contracting party, in particular, if issued within the previous 3 (three) calendar years from the date of the last call for tender;
- f) Have received sanctions for violations to environmental norms provided that the ruling is final and such norms would have been applied within 24 (twenty-four) months before the tender;
- g) Owe tax and/or social security credits to the Federal Tax Authority established by means of an administrative act or final court judgments.
- h) Be accused by a final decision and be sentenced for any of the crimes established in titles XI, XII and XIII of the Criminal Code.

Those included in any of the cases abovementioned cannot neither be part as members of an offeror company or entity nor as subcontractor of such, directly or through another controlled entity, linked to or that is part of an economic group with it. The prohibition shall even occur in case it is proven that because of reasons of direction, participation or other circumstances it can be presumed that they are a continuation, or that they derive from



que forme parte de un conjunto económico con ella. Incluso la prohibición se dará en caso que se pruebe que por razones de dirección, participación u otra circunstancia pueda presumirse que son una continuación, o que derivan de aquellas empresas comprendidas en una o más causales antes explicitadas.

CAPÍTULO VI

Anticorrupción

ARTÍCULO 24. — Sin perjuicio de lo dispuesto en la normativa vigente, será causal determinante del rechazo sin más trámite de la propuesta u oferta en cualquier estado de la licitación dar u ofrecer dinero o cualquier dádiva a fin de que:

- a) Funcionarios o empleados públicos con competencia en cualquiera de las etapas del procedimiento instaurado por esta ley que hagan o dejen de hacer algo relativo a sus funciones, o para que hagan valer la influencia de su cargo ante otro funcionario o empleado público con la competencia descrita, a fin de que éstos hagan o dejen de hacer algo relativo a sus funciones;
- b) Cualquier persona haga valer su relación o influencia sobre un funcionario o empleado público con la competencia descrita, a fin de que éstos hagan o dejen de hacer algo relativo a sus funciones.

Serán considerados sujetos activos de esta conducta quienes hayan cometido tales actos en interés del contratista directa o indirectamente, ya sea como representantes administradores, socios, mandatarios, gerentes, factores, empleados, contratados, gestores de negocios, síndicos, o cualquier otra persona física o jurídica.

Las consecuencias de estas conductas ilícitas se producirán aún cuando se hubiesen consumado en grado de tentativa. Todo ello sin perjuicio, de las responsabilidades administrativas, civiles o penales que pudieran corresponder a los que llevaran a cabo tales conductas ilícitas.

Los funcionarios que tomaran conocimiento de la comisión de alguna de las conductas descritas en el presente artículo, deberán formular la pertinente y formal denuncia ante los tribunales y órganos competentes según corresponda.

those companies contained in one or more of the abovementioned situations.

TITLE VI

Anti-corruption

SECTION 24 — Notwithstanding the established by current legislation, giving or offering money or any other gift shall constitute grounds for rejection with no further actions of the proposal or offer in any stage of the tender if made in order that:

- a) Officials and government employees with competence in any of the stages of the proceeding commenced pursuant to this law, do or refrain from doing something regarding their role, or assert the influence of their role before another official or government employee with such competence, so that those do or refrain from doing something regarding their role;
- b) Any person asserts its relationship or influence over an official or government employee with the abovementioned competence, so that those do or refrain from doing something regarding their role.

Those who have performed such acts for the interest of the contractor directly or indirectly, either as administrators, partners, representatives, managers, commercial agent, employees, independent contractor, business managers, trustees, or any other physical or legal person shall be considered active subjects as regards this conduct.

The consequences of these illegal acts shall occur even when made as a tentative act. The foregoing is without prejudice to the administrative, civil or criminal liabilities that may befall anyone who engages in the above unlawful practices.

The officials that take notice of the commission of one of the abovementioned conducts shall file the appropriate and formal complaint before the competent courts or bodies as the case may be.



CAPÍTULO VII

Solución de controversias

ARTÍCULO 25. — Para todas las controversias que eventualmente pudiesen surgir con motivo de la ejecución, aplicación y/o interpretación de los contratos celebrados bajo el régimen dispuesto por la presente ley, los pliegos de bases y condiciones y la documentación contractual correspondiente podrán determinar la posibilidad de establecer mecanismos de avenimiento y/o arbitraje.

En caso de optarse por el arbitraje con prórroga de jurisdicción, éste deberá ser aprobado en forma expresa e indelegable por el Poder Ejecutivo nacional y comunicado al Honorable Congreso de la Nación.

ARTÍCULO 26. — Contra los laudos de tribunales arbitrales con sede en la República Argentina sólo podrán interponerse los recursos de aclaratoria y de nulidad previstos en el artículo 760 del Código Procesal Civil y Comercial de la Nación, en los términos allí establecidos. Dichos recursos no podrán, en ningún caso, dar lugar a la revisión de la apreciación o aplicación de los hechos del caso y del derecho aplicable, respectivamente.

ARTÍCULO 27. — El contrato podrá prever que los pagos que se devengasen a cargo de la contratante durante el trámite de la controversia deberán ser hechos efectivos en la medida en que no se vean alcanzados por ella. En tal caso, si la administración o, en su caso, el consultor técnico designado al efecto, verificase que el contratista ha cumplido debidamente con sus obligaciones contractuales, los fondos alcanzados por la controversia deberán ser depositados por la contratante, conforme lo disponga la reglamentación, en una cuenta en garantía o fideicomiso hasta su resolución final y seguirán su suerte.

CAPÍTULO VIII

Unidad de participación pública-privada

ARTÍCULO 28. — El Poder Ejecutivo nacional deberá crear por reglamentación un órgano que tenga a su cargo la centralización normativa de los contratos regidos por esta ley. A solicitud de los órganos o entes licitantes, dicho órgano prestará apoyo consultivo, operativo y técnico en las etapas de formulación del proyecto,

TITLE VII

Dispute settlement

SECTION 25 — The possibility of establishing agreement mechanisms and/or arbitration may be determined for every dispute that may arise regarding the execution, application and/or interpretation of contracts entered into under the rules of this law, the bid specifications and the contractual documentation.

In case of choosing arbitration with jurisdiction extension, it shall be approved expressly and in non-delegable manner by the Executive Power and informed to the National Congress.

SECTION 26 — Only the requests for clarification or for nullity set forth in section 760 of the Civil and Commercial Procedural Code may be lodged according to the terms established therein against the arbitral awards of courts within the Argentine Republic. Such appeals shall not, in any case, give rise to the review or application of the case facts and the applicable law, respectively.

SECTION 27 — The contract may foresee that payments due in charge of the contracting party during the dispute proceeding shall be made so long as they are not affected by the controversy. In such case, if the administration or, if appropriate, the technical consultant appointed for such purpose, verify that the contractor has complied with its contractual obligations properly, the funds affected by the controversy shall be deposited by the contracting party, pursuant to regulations, in an escrow account or a trust until a final decision is entered and they shall follow such decision.

TITLE VIII

Public-private partnership unit

SECTION 28 — The Executive Power shall create, by means of a regulation, a body in charge of the normative centralization of contracts governed by this law. By request of the bidder bodies or entities, such body shall provide advisory, operational and technical support in the stages of the project formulation, preparation of bidding



elaboración de la documentación licitatoria o ejecución del contrato. Las funciones y los respectivos alcances serán determinados por el Poder Ejecutivo en su reglamentación, abarcando, entre otros:

- a) Asesorar al Poder Ejecutivo en la elaboración de programas y planes de desarrollo de proyectos de participación público-privada;
- b) Asistir al Poder Ejecutivo en la preparación de disposiciones regulatorias para el funcionamiento general del sistema de participación público-privada, así como manuales, guías y modelos contractuales de aplicación general, entre otras;
- c) Asesorar a requerimiento de las entidades contratantes en el diseño y estructuración de los proyectos, abarcando la realización de estudios de factibilidad, preparación de documentación licitatoria, promoción nacional y/o internacional de los proyectos, y en la implementación de los procedimientos de selección de los contratistas;
- d) Asesorar a requerimiento de las entidades contratantes en el diseño, organización y funcionamiento de sistemas de control de actividades a cargo de sus respectivos contratistas;
- e) Asistir a requerimiento las entidades contratantes en los procesos de fortalecimiento de sus capacidades para la estructuración y control del desarrollo de proyectos de participación pública-privada;
- f) Asumir funciones delegadas en materia de estructuración y/o control de proyectos de participación pública-privada desde las respectivas entidades contratantes, en cumplimiento del marco normativo vigente;
- g) Concentrar toda la documentación antecedente de cada uno de los contratos suscriptos en los términos de esta ley;
- h) Ser la entidad responsable en los términos del artículo 30 de la ley 27.275.

ARTÍCULO 29. — La unidad de participación público-privada deberá instrumentar un sitio específico de consulta pública y gratuita de Internet, con el fin de dar adecuada difusión a los actos administrativos, auditorías e informes relacionados con las licitaciones y contratos que se efectúen en el marco de esta ley. No podrá

documents or contract enforcement. The roles and their respective scopes shall be determined by the Executive Power in its regulations, including, among others:

- a) Advise the Executive Power on the preparation of programs and public-private partnership development plans;
- b) Assist the Executive Power in preparing regulatory provisions for the general operation of the public-private partnership system;
- c) Advise, upon request of the contracting entities, on the project's design and structuring, encompassing the making of feasibility studies, preparation of bidding documents, national and/or international promotion of the project, and on the implementation of the contractor's selection proceeding;
- d) Advise, upon request of the contracting entities, on the design, organization and operation of activities control systems in charge of the corresponding contractors;
- e) Assist, upon request of the contracting entities, with the capacities strengthening proceedings for the structuring and control of the development of public-private partnership projects;
- f) Assume delegated functions regarding the structuring and/or control of public-private partnership projects from the corresponding contracting entities, in compliance with the applicable regulations;
- g) Consolidate all preceding documents from each of the contracts entered into pursuant to the terms of this law;
- h) Be the responsible entity as set forth in section 30 of law no. 27,275.

SECTION 29 — The public-private partnership unit shall create a specific website of public consultation and free of charge, with the purpose of providing proper communication of the administrative acts, audits and reports related to tenders and contracts made within the framework of this law. It is not possible to call for any



convocarse a licitación o concurso público alguno antes de que hubiesen transcurrido treinta (30) días desde que la unidad de participación público-privada hubiese publicado en el sitio antes mencionado la totalidad de los estudios e informes relativos al proyecto en cuestión, así como los dictámenes de la autoridad convocante en los términos del artículo 13 de esta ley.

CAPÍTULO IX

Comisión Bicameral de Seguimiento de Contratos de Participación Público-Privada

ARTÍCULO 30. — Créase la Comisión Bicameral de Seguimiento de Contratos de Participación Público-Privada, la que estará integrada por siete (7) senadores y siete (7) diputados del Honorable Congreso de la Nación quienes serán elegidos por sus respectivos Cuerpos, respetando la proporcionalidad de las fuerzas políticas que los componen.

La Comisión establecerá su estructura interna y dictará su propio reglamento de funcionamiento, teniendo como misión efectuar el seguimiento de los proyectos desarrollados bajo contratos de participación público-privada a los efectos de cumplir con lo dispuesto en los incisos t) y x) del artículo 9º y el artículo 12 de la presente ley, así como verificar el cumplimiento de la presente ley, sus resultados y las perspectivas de desarrollo futuro de estas modalidades contractuales.

La Comisión deberá contar con acceso a toda la documentación pertinente, incluyendo los contratos que se firmen bajo este régimen, no pudiendo oponerse a estos efectos las eventuales cláusulas de confidencialidad de dichos contratos. Sin perjuicio de ello, la comisión, sus miembros y empleados deberán garantizar la confidencialidad de la información de índole industrial o comercial de ese carácter en los términos de la legislación vigente, asumiendo las responsabilidades correspondientes por su divulgación.

El titular de la unidad de participación público-privada deberá concurrir anualmente ante dicha Comisión a los efectos de brindar un informe fundado sobre el estado de ejecución y cumplimiento de los contratos de participación público-privada que se encontrasen en curso así como respecto de las condiciones y características de aquellos proyectos que la unidad de participación público-privada considerase conveniente desarrollar bajo dicha modalidad durante los próximos

tender before a period of thirty (30) days has elapsed from the date on which the public-private partnership unit had published in the abovementioned website all the studies and reports regarding the pertaining project, as well as the rulings made by the organizing authority pursuant to section 13 of this law.

TITLE IX

Bicameral Commission for Control of Public-Private Partnership Contracts

SECTION 30 — It is hereby created the Bicameral Commission for Control of Public-Private Partnership Contracts, which shall be composed of seven (7) senators and seven (7) representatives of the National Congress, who shall be appointed by their corresponding Chambers, respecting the proportionality of the political forces that form it.

The Commission shall establish its internal structure and its operation rules with the mission of controlling those projects developed under public-private partnership contracts in order to comply with the established in subsections t) and x) of sections 9 and 12 of this law, as well as verifying the compliance with this law, its results and the perspectives of future development of this contractual modalities.

The Commission shall have access to the whole documents, including the contracts entered into under this regime, without the chance of opposing for such purposes the possible confidentiality clauses of those contracts. Without prejudice to that, the commission, its members and employees shall guarantee the confidentiality of the confidential information of industrial or commercial nature pursuant to the applicable law, assuming the responsibilities pertaining its disclosure.

The principal of the public-private partnership unit shall appear before such Commission annually in order to provide a report based on the enforcement and compliance situation of the public-private partnership contracts that are in progress, and the conditions and characteristics of those projects that the public-private partnership unit consider convenient to be developed under such modality during the following two (2) budgetary periods.

The Commission shall make comments, proposals and



dos (2) ejercicios presupuestarios.

La Comisión podrá formular las observaciones, propuestas y recomendaciones que estime pertinentes comunicándolas a sus respectivos Cuerpos.

CAPÍTULO X

Disposiciones generales y transitorias.

ARTÍCULO 31. — A las contrataciones sujetas a la presente ley no les serán de aplicación directa, supletoria, ni analógica:

- a) Las leyes 13.064 y 17.520 y sus modificatorias;
- b) El decreto 1.023/2001 sus modificatorias y su reglamentación;
- c) El artículo 765 del Código Civil y Comercial de la Nación;
- d) Los artículos 7º y 10 de la ley 23.928 y sus modificatorias.

ARTÍCULO 32. — Para el ejercicio 2017 se establece un tope del cinco por ciento (5%) del Presupuesto General de la Nación que se podrá utilizar para proyectos de participación público-privada, debiendo para los años subsiguientes indicar con precisión en el proyecto de presupuesto las partidas presupuestarias destinadas a estos proyectos.

ARTÍCULO 33. — Invítase a las provincias y a la Ciudad Autónoma de Buenos Aires a adherir al presente régimen.

ARTÍCULO 34. — Comuníquese al Poder Ejecutivo nacional.

DADA EN LA SALA DE SESIONES DEL CONGRESO ARGENTINO, EN BUENOS AIRES, A LOS DIECISÉIS DÍAS DEL MES DE NOVIEMBRE DEL AÑO DOS MIL DIECISÉIS.

— REGISTRADA BAJO EL N° 27.328 —

EMILIO MONZÓ. — FEDERICO PINEDO. — Eugenio Inchausti. — Juan P. Tunessi.

suggestions that it deems appropriate informing them to their corresponding Chambers.

TITLE X

General and temporary orders.

SECTION 31 — The following will not be applied to the contracts hereunder neither directly nor subsidiarily nor analogically:

- a) Law no. 13,064 and 17,520 and its amendments;
- b) Decree no. 1,023/2001, its amendments and its regulations;
- c) Section 765 of the Argentine Civil and Commercial Code;
- d) Sections 7 and 10 of law no. 23,928 and its amendments.

SECTION 32 — For 2017 a limit of five per cent (5%) of the General Budget of the Nation may be used for public-private partnership contracts, and shall specify precisely the budget lines allocated for those projects in the budgetary project for the subsequent years.

SECTION 33 — Be the provinces and the Autonomous City of Buenos Aires invited to adhere this regime.

SECTION 34 — Be it notified to the Executive Power.

PASSED IN THE MEETING ROOM OF CONGRESS, IN BUENOS AIRES, ON NOVEMBER SIXTEENTH OF TWO THOUSAND SIXTEEN.

— RECORDED WITH NO. 27328 —

EMILIO MONZÓ. — FEDERICO PINEDO. — Eugenio Inchausti. — Juan P. Tunessi.



<p>CONTRATOS</p> <p>Decreto 118/2017</p> <p>Reglamentación. Ley N° 27.328.</p> <p>Ciudad de Buenos Aires, 17/02/2017</p> <p>VISTO el Expediente N° EX -2017-00439210-APN-DDYME#JGM y la Ley N° 27.328, y</p> <p>CONSIDERANDO:</p> <p>Que mediante la Ley N° 27.328 se estableció el régimen relativo a los contratos de participación público- privada, definiendo a los mismos en su artículo 1° como aquellos celebrados entre los órganos y entes que integran el Sector Público Nacional con el alcance previsto en el artículo 8° de la Ley N° 24.156 y sus modificatorias (en carácter de contratante), y sujetos privados o públicos en los términos que se establece en dicha ley (en carácter de contratistas), con el objeto de desarrollar proyectos en los campos de infraestructura, vivienda, actividades y servicios, inversión productiva, investigación aplicada y/o innovación tecnológica.</p> <p>Que, asimismo, el artículo 1° dispone que los contratos de participación público-privada podrán celebrarse cuando previamente se determine que esta modalidad de contratación permite cumplir con los objetivos de interés público tendientes a satisfacer.</p> <p>Que el artículo 4° de dicha ley prevé que en la oportunidad de estructurarse proyectos de participación público-privada y teniendo en consideración las circunstancias y características de cada proyecto, la contratante deberá:</p> <ol style="list-style-type: none">Especificar con toda claridad los objetivos de interés público que la contratación tiende a satisfacer, y contemplar los mecanismos de supervisión y control de cumplimiento de cada una de las etapas que se establezcan para la consecución del objetivo, fijando los plazos que correspondan para cada etapa;Promover la eficiencia y eficacia en el cumplimiento de las funciones del Estado y en la utilización de los recursos públicos;Respetar los intereses y derechos de los destinatarios de los servicios y/o actividades mencionadas en el artículo 1° de dicha Ley y de los	<p>CONTRACTS</p> <p>Decree 118/2017</p> <p>Regulation. Law No. 27,328.</p> <p>Buenos Aires City, 02/17/2017</p> <p>IN VIEW OF file No. EX -2017-00439210-APN-DDYME#JGM and Law No. 27,328, and</p> <p>CONSIDERING:</p> <p>That by means of Law No. 27,328 the regime regarding public-private partnership contracts was established, defining such contracts in section 1 as those entered into by any public body or entity of the Federal Public Sector with the scope established in section 8 of Law No. 24,156 and its amendments (in the capacity as contracting party) and any private or public entity according to the terms established hereby (in the capacity as contractor) with the purpose of developing projects in the fields of infrastructure, housing, activities and services, productive investment, applied research and/or technology innovation.</p> <p>That, additionally, section 1 establishes that public-private partnership contracts may be entered into when previously determined that this modality allows to comply with the objectives of public interest to be met.</p> <p>That section 4 of said law foresees that in case of structuring projects of public-private partnership and taking into account the circumstances and characteristics of each project, the contracting party shall:</p> <ol style="list-style-type: none">Specify clearly the objectives of public interest that the contracting tends to satisfy, and contemplate the mechanisms of supervision and compliance control of each of the phases established for the objective achievement, fixing the terms for each phase;Promote the efficiency and effectiveness in the compliance of the State role and the use of public resources;Respect the interests and rights of the addressees of services and/or activities mentioned in section 1 of said Law and the persons involved in the public-private partnership projects;Tend to have the term of contract fixed taking into
---	--



<p>sujetos involucrados en los proyectos de participación público-privada;</p> <p>d) Propender a que el plazo del contrato se fije teniendo en cuenta las inversiones contractualmente comprometidas, el financiamiento aplicado al proyecto y una utilidad razonable, no pudiendo superar en ningún caso, los TREINTA Y CINCO (35) años de duración, incluyendo sus eventuales prórrogas;</p> <p>e) Ponderar la rentabilidad económica y/o social de los proyectos;</p> <p>f) Promover la inclusión social, en el área de desarrollo de los proyectos, de modo tal de optimizar el acceso a infraestructura y servicios básicos;</p> <p>g) Incentivar la generación de nuevos puestos y fuentes de trabajo en el país, en el marco del desarrollo de proyectos de infraestructura, estableciéndose planes y programas de capacitación para los trabajadores, dando cumplimiento a las normas laborales y de la seguridad social vigentes;</p> <p>h) Incentivar la aplicación de mecanismos de solidaridad intrageneracional, intergeneracional e interregional, en la financiación de los proyectos;</p> <p>i) Fomentar la participación directa o indirecta de pequeñas y medianas empresas, del desarrollo de la capacidad empresarial del sector privado, la generación de valor agregado dentro del territorio nacional y la provisión de nuevas y más eficientes tecnologías y servicios;</p> <p>j) Facilitar el desarrollo del mercado de capitales local y el acceso al mercado de capitales internacional;</p> <p>k) Promover el desarrollo de aquellos proyectos que coadyuven a la preservación del medio ambiente y a la sustentabilidad económico, social y ambiental del área donde éstos se ejecutarán, todo ello de conformidad con la legislación y los acuerdos internacionales vigentes en la materia;</p> <p>l) Impulsar la concurrencia de los interesados y la competencia de oferentes, considerando las externalidades positivas que pueda ocasionar la elección del contratista en los términos previstos en dicho artículo 4° de la Ley N° 27.328.</p>	<p>account the investments agreed on the contract, the financing applied to the project and a reasonable use, without the possibility in any case of exceeding THIRTY FIVE (35) years of duration, including the potential extensions;</p> <p>e) Analyze the economic and/or social profitability of the projects;</p> <p>f) Promote the social inclusion, in the area of projects' development, in order to optimize the access to infrastructure and basic services;</p> <p>g) Encourage the creation of new sources of work and workstations in the country, in the development of infrastructure projects frame of, establishing training plans and programs for employees, by complying with applicable employment and social security regulations;</p> <p>h) Encourage the application of mechanisms of intragenerational, intergenerational and interregional solidarity in the financing of projects;</p> <p>i) Promote the direct or indirect participation of small and medium-sized companies, the development of the private sector business capacity, the creation of the aggregate value within the national territory and the provision of new and more effective technologies and services;</p> <p>j) Ease the development of the local equity market and the access to the international equity market;</p> <p>k) Promote the development of those projects that contribute with the environmental preservation and the economic, social and environmental sustainability in the area where such projects will be carried out, in accordance with the applicable legislation and international agreements regarding the subject;</p> <p>l) Propel the appearance of the interested parties and the offerors' competence, taking into account the positive externalities that may cause the choice of the contractor under the terms established in section 4 of Law No. 27,328.</p> <p>That, additionally, section 9 establishes certain requirements that the public-private partnership contracts shall include, without prejudice to those established in the rules, the bid specifications and the contractual</p>
--	---



<p>Que asimismo, el artículo 9° establece ciertos requisitos que deberán contener los contratos de participación público-privada, sin perjuicio de los que se establezcan en la reglamentación, en los pliegos y en la documentación contractual.</p> <p>Que el artículo 10 de la citada ley difiere a la reglamentación y a la documentación contractual, la elaboración de la metodología de evaluación y el procedimiento de determinación de eventuales compensaciones para casos de extinción anticipada del contrato; mientras que el artículo 11 hace lo propio respecto de la responsabilidad patrimonial de las partes.</p> <p>Que el artículo 12 establece que el mecanismo de selección del contratista se hará mediante el procedimiento de licitación o concurso público, nacional o internacional según la complejidad técnica del proyecto, la capacidad de participación de las empresas locales, razones económicas y/o financieras vinculadas a las características del proyecto, la capacidad de contratación disponible, y/o el origen de los fondos cuando se trate de proyectos que cuenten o requieran financiamiento externo; y el artículo 31 define que no serán de aplicación a las contrataciones sujetas a las disposiciones de la Ley N° 27.328, de manera directa, supletoria ni analógica, las Leyes N° 13.064 y N° 17.520 y sus modificatorias, el Decreto N° 1023/01 sus modificatorios y su reglamentación, el artículo 765 del Código Civil y Comercial de la Nación, ni los artículos 7° y 10 de la Ley N° 23.928 y sus modificatorias. Por ello, resulta necesario establecer pautas generales que regulen los procesos de selección que se lleven a cabo en el marco de la Ley N° 27.328.</p> <p>Que el artículo 28 dispone que el PODER EJECUTIVO NACIONAL deberá crear por reglamentación un órgano que tenga a su cargo la centralización normativa de los contratos regidos por la Ley N° 27.328, debiendo establecer en ella además las funciones a su cargo.</p> <p>Que en el marco de lo expuesto resulta necesario dictar la reglamentación de la Ley N° 27.328, a fin de regular aquellos aspectos necesarios para su efectiva y eficiente ejecución.</p> <p>Que en tal contexto, se considera conveniente que la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA a la</p>	<p>documentation.</p> <p>That section 10 of said law differs from the regulation and the contractual documentation, the preparation of a valuation¹ methodology and the determination procedure of possible compensations for early termination of contract cases; while section 11 does likewise regarding the patrimonial liability of the parties.</p> <p>That section 12 establishes that the mechanism for the contractor's selection shall be made through a public tender procedure, either national or international depending on the technical complexity of the project, the participation capacity of local companies, economic and/or financial reasons related to the project's characteristics, the contracting capacity available, and/or the funds' origin in case of projects that have or require external financing; and section 31 establishes that the following will not be applied to the contracts that are subject to the provisions contained in Law No. 27,328, neither directly nor complementarily nor analogically: Law No. 13,064 and 17,520 and its amendments, Decree No. 1,023/01, its amendments and its regulation; section 765 of the Argentine Civil and Commercial Code; and sections 7 and 10 of Law No. 23,928 and its amendments. Thus, it is necessary to establish general guidelines that rule the selection procedures carried out within the frame of Law No. 27,328.</p> <p>That section 28 establishes that the EXECUTIVE POWER shall create by order a body in charge of the normative centralization of contracts governed by Law No. 27,328, determining therein the functions under its charge.</p> <p>That within the framework outlined it is necessary to issue the regulation of Law No. 27,328, in order to regulate those aspects necessary for its effective and efficient enforcement.</p> <p>That within such context, it results convenient that the PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP UNIT to which the abovementioned section 28 makes reference, functions under the control of the MINISTRY OF FINANCE, with the assistance of the MINISTRY OF TREASURY.</p> <p>That, additionally, it is appropriate to exclude from the limitation established in section 31 of Law No. 19,550 on Corporations, O. T. 1984 and its amendments, the stock</p>
--	---

¹ N. del T.: The original in Spanish mistakenly reads "evaluación" [assessment].



que hace referencia el precitado artículo 28 funcione en la órbita del MINISTERIO DE FINANZAS, con la asistencia del MINISTERIO DE HACIENDA.

Que, asimismo, resulta oportuno excluir de la limitación establecida en el artículo 31 de la Ley General de Sociedades N° 19.550, T.O. 1984 y sus modificaciones a las tenencias accionarias que sean consecuencia de inversiones efectuadas para llevar a cabo proyectos bajo el régimen de la Ley N° 27.328.

Que frente al dictado de la Ley N° 27.328, deviene necesario derogar el Decreto N° 967 de fecha 16 de agosto de 2005 por el que se aprobara el REGIMEN NACIONAL DE ASOCIACION PÚBLICO-PRIVADA.

Que han tomado la intervención de su competencia los servicios jurídicos pertinentes.

Que la presente medida se dicta de conformidad con lo establecido en el artículo 99, incisos 1 y 2 de la CONSTITUCIÓN NACIONAL. Por ello,

EL PRESIDENTE DE LA NACIÓN ARGENTINA
DECRETA:

ARTÍCULO 1° — Apruébase la Reglamentación de la Ley N° 27.328 que como ANEXO I (IF-2017-02278483-APN-SSALYR#MF) forma parte integrante del presente decreto.

ARTÍCULO 2° — Créase, en el ámbito del MINISTERIO DE FINANZAS, la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA, la que tendrá las funciones establecidas en los artículos 28, 29 y concordantes de la Ley N° 27.328, así como las demás conferidas en la reglamentación aprobada como ANEXO I del presente.

El MINISTERIO DE HACIENDA asistirá a dicha Unidad en el marco de la referida ley.

ARTÍCULO 3° — Autorízase para todos los registros y procesos incluidos en la reglamentación que se aprueba como ANEXO I, la implementación y utilización de todos los sistemas de gestión documental que se encuentren habilitados, incluidos la firma electrónica y digital, los documentos y expedientes electrónicos y los registros electrónicos; los que deberán contemplar los mismos atributos que se han previsto para su gestión en soporte papel.

ownership that results from investments made to carry out projects under the regime of Law No. 27,328.

That as a consequence of the passing of Law No. 27,328, it is necessary to revoke Decree No. 967 of August 16, 2005 which approved the NATIONAL REGIME OF PUBLIC-PRIVATE ASSOCIATION.

That the relevant legal services have intervened according to their sphere of competence.

That this measure is introduced in accordance with section 99, subsections 1 and 2 of the CONSTITUTION. Thus,

THE PRESIDENT OF THE ARGENTINE NATION
ORDERS:

SECTION 1 — It is hereby ordered that Regulation of Law No. 27,328 that as ANNEX I (IF-2017-02278483-APN-SSALYR#MF) is an integral part of this decree, be approved.

SECTION 2 — It is hereby ordered that the PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP UNIT be created under the control of the MINISTRY OF FINANCE, which shall have the functions established in sections 28, 29 and related sections, of law No. 27,328 as well as the other ones conferred by the regulation introduced as ANNEX I herein.

THE MINISTRY OF TREASURY shall assist said Unit within the frame of the aforementioned law.

SECTION 3 — It is hereby ordered that the enforcement and use of every document management system enabled, including the electronic or digital signature, the documents and electronic files and electronic records, which shall consider the same characteristics included for its operation on paper, be authorized for every registry and proceeding included in the regulation introduced as ANNEX I.

The PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP UNIT jointly with



<p>La UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA en forma conjunta con el MINISTERIO DE MODERNIZACIÓN, deberá identificar las alternativas electrónicas disponibles de manera que éstas puedan ser utilizadas en la implementación del régimen de la Ley N° 27.328 e incluidas en las guías orientativas de prácticas que, a tales efectos, emitirá la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA para su ulterior incorporación en los Pliegos de Bases y Condiciones Generales y Particulares que regirán las contrataciones que se desarrollen bajo el régimen de la referida ley.</p> <p>ARTÍCULO 4° — Decláranse excluidas de la limitación establecida en el artículo 31 de la Ley General de Sociedades N° 19.550, T.O. 1984 y sus modificaciones a las tenencias accionarias que sean consecuencia de inversiones efectuadas para llevar a cabo proyectos bajo el régimen de la Ley N° 27.328.</p> <p>ARTÍCULO 5° — Decláranse de interés nacional todos los proyectos que se desarrollen en el marco de las disposiciones de la Ley N° 27.328.</p> <p>ARTÍCULO 6° — Invítase a las jurisdicciones que adhieran al régimen de la Ley N° 27.328 a eximir del impuesto de sellos a todos los contratos y subcontratos que sean necesarios para instrumentar los proyectos a ser ejecutados total o parcialmente en sus territorios bajo dicho régimen.</p> <p>ARTÍCULO 7° — Derógase el Decreto N° 967 del 16 de agosto de 2005 y sus normas reglamentarias y complementarias.</p> <p>ARTÍCULO 8° — El presente decreto regirá a partir del día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial.</p> <p>ARTÍCULO 9° — Comuníquese, publíquese, dése a la DIRECCIÓN NACIONAL DEL REGISTRO OFICIAL y archívese. — MACRI. — Marcos Peña. — Nicolás Dujovne. — Luis Andres Caputo.</p> <p>ANEXO I</p> <p>REGLAMENTACIÓN DE LA LEY N° 27.328</p> <p>CAPÍTULO PRELIMINAR I. Definiciones</p> <p>1. A los efectos del presente reglamento, las palabras "Ley" y "Reglamento" escritas con mayúscula y sin aditamento significarán, respectivamente, la Ley N°</p>	<p>the MINISTRY OF MODERNIZATION, shall identify the electronic alternatives available so that these may be used when implementing the regime of Law No. 27,328 and included in the practice guidebooks that, to such effects, shall be made by the PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP UNIT for its subsequent inclusion in the General and Particular Bid Specifications that shall rule the contracts entered into under the regime of said law.</p> <p>SECTION 4 — It is hereby declared that stock ownership resulting from investments made to carry out projects under the regime of Law No. 27,328 be excluded from the limitation established in section 31 of Law No. 19,550 on Corporations, O. T. 1984 and its amendments.</p> <p>SECTION 5 — It is hereby declared that every project developed according to the dispositions of Law No. 27,328 be of national interest.</p> <p>SECTION 6 — It is hereby stated that jurisdictions that adhere to the regime of Law No. 27,328 be invited to exempt every contract and subcontract necessary to implement the projects to be carried out totally or partially within their territories under such regime from stamp tax.</p> <p>SECTION 7 — It is hereby stated that Decree No. 967 of August 16, 2005 and its regulatory and supplementary norms be revoked.</p> <p>SECTION 8 — This decree shall be in force since the day following its publication in the Official Gazette.</p> <p>SECTION 9 — Be it informed, published, passed to the National Bureau of Official Registry and filed. — MACRI. — Marcos Peña. — Nicolás Dujovne. — Luis Andrés Caputo.</p> <p>ANNEX I</p> <p>REGULATION OF LAW NO. 27,328</p> <p>PRELIMINARY CHAPTER I. Definitions</p> <p>1. For the purposes of this regulation, the words "Law" and "Regulation" written with capital letters and without any attachment, mean Law No. 27,328 and</p>
---	--



<p>27.328 y el presente Reglamento.</p> <ol style="list-style-type: none">2. Toda referencia a artículos, sin otra indicación, se entenderá referida a artículos del Reglamento.3. Toda referencia a una norma se entenderá comprensiva de las normas que la modifiquen o sustituyan.4. Toda mención de días se entenderá referida a días hábiles administrativos a menos que se indique expresamente lo contrario.5. Las palabras que se enuncian a continuación, escritas con mayúscula, tendrán el significado que en cada caso se les atribuye y se entenderán referidas por igual en singular o plural: <p>"Auditor Técnico": es el o los auditores externos contratados de acuerdo con el último párrafo del artículo 21 de la Ley y con el propósito allí previsto.</p> <p>"Autoridad Convocante": en el caso de la Administración Pública Nacional es el Ministro a cuya jurisdicción corresponde el Proyecto y, en el caso de los demás entes del Sector Público Nacional, es la Autoridad Superior del ente que actuará como Ente Contratante.</p> <p>"Contraprestación": es la contraprestación debida al Contratista PPP por la ejecución del Proyecto.</p> <p>"Contraprestación por Uso": es la Contraprestación pagada por los usuarios del Proyecto y toda otra Contraprestación que no sea Contraprestación Pública.</p> <p>"Contraprestación Pública" es la Contraprestación pagada por el Ente Contratante de acuerdo con el Contrato PPP incluyendo en su caso, los intereses, ajustes y demás accesorios pero excluyendo toda indemnización debida al Contratista PPP bajo el Contrato PPP.</p> <p>"Contratista PPP": es el responsable de la ejecución del Proyecto que actúa como contraparte del Ente</p> <p>Contratante en el Contrato PPP y que puede, o no, ser la Empresa Ejecutante.</p> <p>"Contrato PPP": es el contrato de participación público-privada sujeto al régimen de la Ley.</p> <p>"Empresa Ejecutante": es la empresa, sociedad, consorcio o unión transitoria de empresas que, en los</p>	<p>this Regulation respectively.</p> <ol style="list-style-type: none">2. Any reference to sections, without any other reference, shall be deemed as referring to this Regulation.3. Any reference to a norm shall be deemed as extensive to those modifying or substituting norms.4. Any mention of days shall be deemed as referring to administrative business days unless otherwise expressly stated.5. The following words, written in capital letters, shall have the meaning given in each case and shall be deemed as referring equally in singular or plural: <p>"Technical Auditor": the external auditor or auditors hired in accordance with the last paragraph of section 21 of the Law and the purpose established therein.</p> <p>"Organizing Authority": in the case of the National Public Administration it is the Minister in whose jurisdiction the Project is carried out and, in the case of the other entities of the National Public Sector, it is the Superior Authority of the entity that will act as the Contracting Entity.</p> <p>"Consideration": the consideration owed to the PPP Contractor because of the Project's execution.</p> <p>"Consideration for Use": the consideration paid by the users of the Project and any other consideration that is not Public Consideration.</p> <p>"Public Consideration": the consideration paid by the Contracting Entity in accordance with the PPP Contract including if appropriate, the interests, adjustments and other accessories but excluding any compensation owed to the PPP Contractor under the PPP Contract.</p> <p>"PPP Contractor": the responsible of the execution of the Project who acts as the counterpart of the Contracting Entity in the PPP Contract and may, or may not, be the Executing Company.</p> <p>"PPP Contract": the public-private partnership contract subject to the regime of the Law.</p> <p>"Executing Company": the company, consortium or temporary union of companies that, pursuant to the Bid Specifications, undertakes the physical execution of the Project, or a phase of such, as the principal contractor, by</p>
---	---



términos que contemple el Pliego, toma a su cargo la ejecución física del Proyecto, o de una etapa del mismo, con carácter de contratista principal, suscribiendo el respectivo contrato con el Contratista PPP.

"Empresa Nacional": es toda empresa, cualquiera sea su estructura jurídica, que cumpla con los siguientes requisitos: (i) estar registrada y con actuación efectiva en el territorio nacional y (ii) contar con la mayoría de los miembros del órgano de administración con domicilio en el país; todo ello en los términos y condiciones que establezca el Pliego.

"Ente Contratante": es el órgano o ente del Sector Público Nacional que suscribe el Contrato PPP con el Contratista PPP, encomendándole la responsabilidad por la ejecución del Proyecto.

"Entidad Financiadora": es cualquier persona que otorgue financiamiento al Contratista PPP o en relación con el Proyecto, sea que tal persona actúe por sí misma o a través de agentes, fiduciarios o representantes, incluyendo sin limitación: (a) cualquier agencia de crédito y cualquier fondo o patrimonio administrado por una agencia multilateral de crédito; (b) cualquier ente u órgano gubernamental de la República Argentina, sus provincias, de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, -o de los municipios; (c) cualquier entidad financiera autorizada a operar en la República Argentina por la autoridad competente o en su jurisdicción de organización por el ente regulatorio competente de tal jurisdicción; (d) cualquier inversor institucional, compañía de seguros, fondo común de inversión o fondo de inversión; (e) cualquier persona que adquiera cualquier tipo de valor negociable de deuda emitido por el Contratista PPP; y (f) cualquier persona que adquiera cualquier tipo de valor negociable emitido por un fideicomiso, fondo común de inversión, fondo de inversión, vehículo o persona que haya adquirido derechos derivados del Contrato PPP o que resulte cesionario o beneficiario de los mismos y en la medida en que los fondos resultantes de la colocación o suscripción de dicho valor negociable sean utilizados para financiar el Proyecto.

"Licitación": es la licitación o concurso público que se convoque a los efectos de seleccionar el Contratista PPP y de adjudicar un Contrato PPP.

"Ofertante": es toda persona que suscriba una oferta en

entering into the corresponding contract with the PPP Contractor.

"National Company": any company, regardless of its legal structure, that meets the following requirements: (i) be registered and with effective action within the national territory and (ii) have most of the members of the administration body domiciled in the country; all of this in accordance with the terms and conditions set forth in the Bid Specifications.

"Contracting Entity": the body or entity of the National Public Sector that enters into the PPP Contract with the PPP Contractor, entrusting it with the responsibility of the Project's execution.

"Financing Entity": any person that provides financing to the PPP Contractor or regarding the Project, regardless of whether that person acts on its own behalf or through agents, trustees or representatives, including, among others: (a) any credit agency and any fund or estate administered by a multilateral credit agency; (b) any governmental entity or body of the Argentine Republic, its provinces, the Autonomous City of Buenos Aires, or the local governments; (c) any financial entity authorized to operate within the Argentine Republic by the competent authority or within its jurisdiction of organization by the competent regulatory entity in such jurisdiction; (d) any institutional investor, insurance company, mutual investment fund or investment fund; (e) any person that acquires any type of negotiable security of debt issued by the PPP Contractor; and (f) any person that acquires any kind of negotiable security issued by trust, mutual investment fund, investment fund, vehicle or person that has acquired rights derived from the PPP Contract or is assignee or beneficiary of those and to the extent that such funds resulting from the allotment or subscription of such negotiable security be used to finance the Project.

"Tender": the public tender called with the purpose of selecting the PPP Contractor and award a PPP Contract.

"Offeror": any person that subscribes an offer in a Tender.

"Technical Panel": the panel formed in section 9, subsection w) of the Law.

"Parties": the Contracting Entity and the PPP Contractor or, where appropriate, the authorized assignee of the



<p>una Licitación.</p> <p>"Panel Técnico": es el panel previsto en el inciso w) del artículo 9° de la Ley.</p> <p>"Partes": son el Ente Contratante y el Contratista PPP o, en su caso, el cesionario autorizado de este último.</p> <p>"Plazo Máximo": es el previsto por el inciso d) del artículo 4° de la Ley.</p> <p>"Pliego": son las bases y condiciones generales y particulares que regirán la Licitación.</p> <p>"Proyecto": es cualquiera de los proyectos incluidos en las disposiciones del artículo 1° de la Ley, a ser desarrollado mediante el respectivo Contrato PPP.</p> <p>"PyME": tendrá el significado que conforme el artículo 1° de la Ley N° 25.300, determine su autoridad de aplicación.</p> <p>"Sector Público Nacional": tiene el alcance previsto en el artículo 8° de la Ley N° 24.156.</p> <p>"UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA": es la unidad de participación público-privada prevista en el artículo 28 y concordantes de la Ley.</p> <p>II. Incorporación de derechos</p> <p>Los derechos de cada una de las Partes emergentes de la Ley y del Reglamento, según los textos vigentes al momento de presentar la oferta, se considerarán incorporados de pleno derecho al respectivo Contrato PPP.</p> <p>CAPÍTULO I. DE LOS CONTRATOS DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA</p> <p>ARTÍCULO 1°.- El Ente Contratante podrá incluir en el Contrato PPP cláusulas de cualquier tipo contractual nominado o innominado; todo ello en tanto resulte compatible con el régimen de la Ley y adecuado a la naturaleza del Proyecto específico de que se trate.</p> <p>No podrán ejecutarse a través del régimen previsto en la Ley los Proyectos cuyo único objeto sea la provisión de mano de obra, el suministro y provisión de bienes y la construcción o ejecución de obras financiadas sustancialmente con fondos del Tesoro Nacional.</p> <p>A los efectos de lo establecido en el último párrafo del</p>	<p>latter.</p> <p>"Maximum Limit": the limit established in section 4, subsection d) of the Law.</p> <p>"Bid Specifications": the general and particular terms and conditions that will govern the Tender.</p> <p>"Project": any of the projects included in the provisions set forth in section 1 of the Law, to be developed by means of the pertaining PPP Contract.</p> <p>"SME": shall have the meaning that, in accordance with section 1 of Law No. 25,300, the enforcement authority determines.</p> <p>"National Public Sector": has the scope established in section 8 of Law No. 24,156.</p> <p>"PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP UNIT": the public-private partnership unit established in section 28 and related sections of the Law.</p> <p>II. Rights' inclusion</p> <p>The rights of each Party resulting from the Law and the Regulation, pursuant to the norms applicable at the moment of the submitting the offer, shall be considered fully incorporated to the corresponding PPP Contract.</p> <p>CHAPTER I. PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP CONTRACTS</p> <p>SECTION 1 - The Contracting Entity may include in the PPP Contract clauses of any type of contract either named or unnamed; all of this to the extent that it is consistent with the regime of the Law and appropriate to the nature of the specific Project concerned.</p> <p>The Projects which exclusive purpose is the provision of workforce, the supply and provision of goods and the construction or execution of works substantially financed with funds of the National Treasury shall not be enforced through the regime set forth in the Law.</p> <p>To the effects established in the last paragraph of section</p>
--	---



<p>artículo 1º de la Ley, resultará de aplicación lo previsto en el artículo 13 de la Ley y del Reglamento.</p> <p>ARTÍCULO 2º.- Sin reglamentar.</p> <p>ARTÍCULO 3º.- Cuando un ente del Sector Público Nacional actúe como Contratista PPP o participe en el Contratista PPP, no será de aplicación ninguna norma que por esa circunstancia excluya la necesidad de adjudicar el Contrato PPP a través de una Licitación. En tales supuestos dicho ente deberá actuar en igualdad de condiciones con los demás Oferentes, sin que pueda establecerse o invocarse en su beneficio preferencia alguna.</p> <p>ARTÍCULO 4º.- Sin reglamentar.</p> <p>ARTÍCULO 5º.- Se observarán las siguientes reglas:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Con carácter previo a la emisión por parte de la Autoridad Convocante del dictamen exigido por el artículo 13 de la Ley, deberá tomar intervención el MINISTERIO DE AMBIENTE Y DESARROLLO SUSTENTABLE para formular las consideraciones que estime pertinentes.b) Previo al llamado a Licitación se deberá contar con las autorizaciones ambientales que correspondan a esa etapa del desarrollo del Proyecto.c) En el Pliego y en el Contrato PPP deberán especificarse las obligaciones y responsabilidades de índole ambiental que recaerán sobre cada una de las partes del Contrato PPP de acuerdo a lo establecido en el artículo 5º de la Ley.d) El Ente Contratante deberá actuar con la mayor diligencia ante las autoridades locales para facilitar el cumplimiento de las exigencias ambientales que éstas requieran en el marco de sus competencias. A tales fines la Autoridad Convocante y/o el Ente Contratante requerirán la oportuna asistencia y colaboración al MINISTERIO DE AMBIENTE Y DESARROLLO SUSTENTABLE. <p>ARTÍCULO 6º.- El MINISTERIO DE HACIENDA aprobará, previa intervención de la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA, la reglamentación a la que deberán ceñirse los órganos y entes del Sector Público Nacional para definir e informar las erogaciones y compromisos que asuman en el marco de los Proyectos. Dicha reglamentación garantizará la</p>	<p>1 of the Law, what is established in section 13 of the Law and the Regulation shall apply.</p> <p>SECTION 2 - Unregulated.</p> <p>SECTION 3 - When an entity of the National Public Sector acts as PPP Contractor or is part of the PPP Contractor, no norm that for said circumstance excludes the necessity of awarding the PPP Contract by means of a Public Tender shall be applicable. In those cases such entity shall act on equal terms with the other Offerors, without the possibility of establishing or invoking any preference in their favor.</p> <p>SECTION 4 - Unregulated.</p> <p>SECTION 5 - The following rules shall be followed:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Prior to the issuance by the Organizing Authority of the assessment required by section 13 of the Law, the ARGENTINE MINISTRY OF ENVIRONMENT AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT shall take intervention in order to make the comments that it deems appropriate.b) Prior to the Tender call, the environmental authorizations appropriate for that development phase of the Project shall be obtained.c) The obligations and responsibilities of environmental nature that will apply to each of the parts of the PPP Contract shall be stated in the Bid Specifications and the PPP Contract pursuant to section 5 of the Law.d) The Contracting Entity shall act with the utmost speed before the local authorities to ease the compliance of the environmental demands required within their competence. To such purposes the Organizing Authority and/or the Contracting Entity shall require the appropriate assistance and cooperation of the ARGENTINE MINISTRY OF ENVIRONMENT AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT. <p>SECTION 6 - THE MINISTRY OF TREASURY shall approve, with prior intervention of the PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP UNIT, the regulation to which the bodies and entities of the National Public Sector shall adhere in order to define and inform the expenses and commitments assumed within the frame of the Projects. Such regulation shall guarantee the consistency of the</p>
--	--



consistencia de las erogaciones y compromisos respectivos con la programación financiera del Estado, en un marco de responsabilidad fiscal y de la debida rendición de cuentas, en los términos de las Leyes N° 24.156 y N° 25.152 y de la demás legislación que resulte aplicable.

Asimismo, el MINISTERIO DE HACIENDA deberá expedirse sobre cada Proyecto, y con carácter previo a la emisión del dictamen previsto en el artículo 13 de la Ley, con respecto a los siguientes aspectos: (i) la razonabilidad de la utilización de los recursos públicos y (ii) los términos y condiciones del Contrato PPP en sus aspectos económicos y financieros en lo atinente a la asunción de riesgos y obligaciones por parte del Sector Público Nacional.

En igual oportunidad a la referida en el párrafo anterior, y sin perjuicio de las funciones de la UNIDAD DE PARTICIPACION PUBLICO PRIVADA, el MINISTERIO DE FINANZAS deberá expedirse sobre cada Proyecto con respecto a los términos y condiciones del Contrato PPP en lo atinente a la asunción de riesgos y obligaciones por parte del Sector Público Nacional relacionados con la estructura financiera propuesta, incluyendo su costo financiero, y en la medida en que involucre endeudamiento público.

A los fines del cumplimiento de lo dispuesto en el segundo párrafo del artículo 6° y en el cuarto párrafo del artículo 30 de la Ley, la UNIDAD DE PARTICIPACION PUBLICO PRIVADA solicitará al MINISTERIO DE HACIENDA que comunique -a partir de la información que emitan los Entes Contratantes en los términos del último párrafo del presente artículo- el impacto fiscal de los compromisos asumidos. El informe será presentado ante el HONORABLE CONGRESO DE LA NACIÓN por el titular de la UNIDAD DE PARTICIPACION PUBLICO PRIVADA en ocasión de la presentación requerida por el cuarto párrafo del artículo 30 de la Ley.

En los casos en que, con motivo del Proyecto, cualquier Ente perteneciente al Sector Público Nacional recurra a la utilización del crédito público, deberá cumplir con los requerimientos del artículo 56 y concordantes de la Ley N° 24.156 y demás legislación que resulte aplicable.

La UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA solicitará a las Autoridades Convocantes y a los Entes Contratantes y centralizará la información y

corresponding expenses and commitments with the financial programming of the State, within a frame of fiscal responsibility and the proper accountability, in accordance with Laws No. 24,156 and No. 25,152 and any other legislation that is applicable.

Additionally, the MINISTER OF TREASURY shall render an opinion on each Project, and prior to the issuance of the assessment set forth in section 13 of the Law, on the following issues: (i) the reasonableness in the use of public resources and (ii) the terms and conditions of the PPP Contract in its economic and financial aspects regarding the taking of risks and obligations on the part of the National Public Sector.

In the same case mentioned in the previous paragraph, and notwithstanding the role of the PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP UNIT, the MINISTER OF FINANCE shall render an opinion on each Project with regards to the terms and conditions of the PPP Contract on the taking of risks and obligations on the part of the National Public Sector regarding the financial structure proposed, including its financial cost, and as long as it involves public debt.

For the purpose of complying with what is set forth in the second paragraph of section 6, and in the fourth paragraph of section 30 of the Law, the PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP UNIT shall require the MINISTER OF TREASURY to inform —departing from the information provided by the Contracting Entities in the terms of the last paragraph of this section— the fiscal impact of the undertaken commitments. The report shall be filed before the NATIONAL CONGRESS by the principal of the PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP UNIT regarding the filing required in section 30, fourth paragraph of the Law.

In the cases in which, regarding the Project, any Entity from the National Public Sector resorts to the use of public credit, it shall comply with the requirements of section 56 and related sections of Law No. 24,156 and any other applicable legislation.

The PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP UNIT shall request the Organizing Authorities and the Contracting Entities as well as it shall centralize the information and documentation, so as to comply on the part of the MINISTER OF TREASURY with the obligation referred in the last paragraph of section 6 of the Law, and the



documentación, a los efectos del cumplimiento por parte del MINISTERIO DE HACIENDA de la obligación referida en el último párrafo del artículo 6° de la Ley, así como de la elaboración del informe requerido en el párrafo tercero del presente artículo.

ARTÍCULO 7°.- A los efectos de dar cumplimiento a lo dispuesto en el segundo párrafo del artículo 7° de la Ley, cuando se constituya un fideicomiso como instrumento de financiamiento de un Proyecto, éste deberá constituirse como fideicomiso financiero en los términos establecidos por el Código Civil y Comercial de la Nación. Para los restantes supuestos, podrán constituirse toda clase de fideicomisos admitidos por la normativa aplicable en los términos del primer párrafo del artículo 7° de la Ley.

ARTÍCULO 8°.- Los aportes representados por acciones que se efectúen a los fines del artículo 8° de la Ley deberán cumplir con los requisitos exigidos por la Ley General de Sociedades N° 19.550, T.O. 1984 y sus modificaciones y estarán sujetos a las limitaciones y requisitos previstos en el artículo 6° de la Ley. Los fideicomisos que se constituyan en virtud de lo previsto en el artículo 8° de la Ley se encontrarán en la órbita de la Autoridad Convocante o del Ministerio en cuya jurisdicción actúe el Ente Contratante.

ARTÍCULO 9°.- A los efectos de lo previsto en el artículo 9° de la Ley, se observarán las siguientes reglas:

1. Expropiación.

Cuando las características del Proyecto lo hagan aconsejable, en el Pliego se podrá prever que el Contratista PPP realice por sí o por terceros, y por su cuenta, todas o algunas de las actividades que le competen al Ente Contratante en los aspectos técnicos para la individualización de los bienes declarados por ley, de utilidad pública, conforme a los términos de la Ley N° 21.499, y a ser expropiados para permitir la ejecución del Proyecto.

Todas las indemnizaciones por expropiación deberán estar a cargo del Ente Contratante a menos que en el Pliego se prevea que, hasta un monto determinado, estén a cargo del Contratista PPP, en cuyo caso se las considerará incluidas en el precio ofertado.

preparation of the report required in the third paragraph of this section.

SECTION 7 - For the purpose of complying with what is set forth in section 7, second paragraph, of the Law, when a trust is created as a financing instrument of a Project, such trust shall be created as a financial trust according to the terms established by the Argentine Civil and Commercial Code. For the remaining cases, all kinds of trusts recognized by the applicable law may be created in accordance with the terms established in the first paragraph of section 7 of the Law.

SECTION 8 - The contributions made in stocks with the purpose set forth in section 8 of the Law shall comply with the requirements demanded by Law No. 19,550 on Corporations, O. T. 1984 and its amendments and shall be subject to the limitations and requirements established in section 6 of the Law. Those trusts created pursuant to section 8 of the Law shall be under the control of the Organizing Authority or the Ministry within which jurisdiction the Contracting Entity is.

SECTION 9 - For the purposes set forth in section 9 of the Law, the following rules shall apply:

1. Eminent Domain.

When the characteristics of the Project make it advisable, it may be established in the Bid Specifications that the PPP Contractor make, on its own behalf or by a third party, all or any of the activities that pertain the Contracting Entity as regards the technical aspects for the identification of the assets declared by law, as being of public utility, pursuant to Law No. 21,499, and which are subject to eminent domain to enable the execution of the Project.

All compensations for eminent domain shall be in charge of the Contracting Entity unless it is provided in the Bid Specifications that, up to a specified amount, those compensations shall be in charge of the PPP Contractor, in which case the compensations shall be deemed as included in the offered price.



<p>2. Empresa Ejecutante.</p> <p>Cuando, según lo contemple el Pliego, el Contratista PPP contrate a una Empresa Ejecutante, se aplicarán las siguientes reglas especiales:</p> <ul style="list-style-type: none">a) El contrato celebrado entre el Contratista PPP y la Empresa Ejecutante deberá permitirle al Contratista PPP ceder a la Empresa Ejecutante las obligaciones que le imponga el Ente Contratante dentro de los límites fijados por la Ley, el Reglamento, el Pliego y el respectivo Contrato PPP, en su caso, con los ajustes de precio que correspondieren.b) El Contratista PPP y la Empresa Ejecutante serán solidariamente responsables frente al Ente Contratante por todas las obligaciones que hubiese asumido la Empresa Ejecutante.c) La oferta presentada por el Contratista PPP en la Licitación deberá identificar a la Empresa Ejecutante, la que deberá reunir las condiciones exigidas por el Pliego, y acompañar el compromiso firme y firmado, de suscribir el contrato correspondiente con el Contratista PPP en caso de resultar este último adjudicatario.d) Las reglas sobre subcontratación se aplicarán a los subcontratos que celebren con terceros el Contratista PPP y/o la Empresa Ejecutante, según sea el caso. <p>3. Subcontratación.</p> <p>La referencia a empresas nacionales y a pequeñas y medianas empresas locales efectuada en el inciso u) del artículo 9° de la Ley, debe entenderse referida a Empresa Nacional y PyME tal como son definidas en el presente Reglamento.</p> <p>4. Normativa laboral y de la seguridad social.</p> <p>El Pliego y el Contrato PPP deberán especificar que el Contratista PPP, la Empresa Ejecutante y los respectivos subcontratistas, deberán dar cumplimiento a toda la legislación laboral, de higiene y seguridad en el trabajo y de seguridad social que resulte aplicable.</p> <p>5. Recepción.</p> <p>Cuando el Proyecto consista fundamentalmente en la construcción de una obra, la recepción provisoria sólo</p>	<p>2. Executing Company.</p> <p>When, as contemplated in the Bid Specifications, the PPP Contractor hires an Executing Company, the following special rules shall apply:</p> <ul style="list-style-type: none">a) The contract entered into by the PPP Contractor and the Executing Company shall enable the PPP Contractor to assign the Executing Company the obligations imposed by the Contracting Entity within the limits established by the Law, the Regulation, the Bid Specifications and the corresponding PPP Contract, if applicable, with the appropriate price adjustments.b) The PPP Contractor and the Executing Company shall be jointly liable to the Contracting Entity for all the obligations undertaken by the Executing Company.c) The offer submitted by the PPP Contractor in the Tender shall identify the Executing Company, which shall comply with the conditions required in the Bid Specifications, and attach the signed final agreement to subscribe the pertinent contract with the PPP Contractor in case the former becomes the awardee.d) The rules regarding subcontracting shall apply to subcontracts entered into by the PPP Contractor and/or the Executing Company, as the case may be, with third parties. <p>3. Subcontracting.</p> <p>The reference to national companies and small and medium sized local companies made in section 9, subsection u) of the Law, shall be deemed as referred to National Company and SME as they are defined in this Regulation.</p> <p>4. Labor and social security regulations.</p> <p>The Bid Specifications and the PPP Contract shall specify that the PPP Contractor, the Executing Company and the corresponding subcontractors shall comply with all applicable labor, health and safety at work, and social security legislation.</p> <p>5. Receipt.</p> <p>When the Project consists mainly in the construction of a building, the temporary receipt may only take place when</p>
--	---



podrá tener lugar cuando la obra esté completada en lo sustancial conforme lo determine el Auditor Técnico, de haberlo previsto, y de acuerdo a lo establecido en el Contrato PPP. No obstante, cuando la naturaleza del Proyecto lo permita, podrán establecerse en el Contrato PPP recepciones parciales por tramos o módulos funcionales. A partir de la recepción provisoria de la obra el Contratista PPP tendrá derecho a percibir la Contraprestación correspondiente a esa etapa. En los casos en que se admitan recepciones parciales por tramos o módulos funcionales, el Contratista PPP tendrá derecho a percibir la Contraprestación correspondiente a dicho tramo o módulo en las condiciones que contemple el Contrato PPP.

La recepción provisoria tendrá carácter provisional hasta tanto se haya cumplido el plazo de garantía que se fije en el Contrato PPP. Vencido el plazo de garantía, otorgado —de corresponder— la garantía prevista en el Contrato PPP para la etapa de explotación y mantenimiento y habiéndose dado cumplimiento a la resolución de todos los aspectos pendientes al momento de la recepción provisoria, se considerará operada la recepción definitiva y, de corresponder, se liberará la garantía otorgada para la etapa de la construcción.

El Contrato PPP podrá prever que, cuando la recepción provisoria tenga lugar antes de la fecha prevista en el Contrato PPP, no se adelante el pago de la Contraprestación Pública pero sí el de la Contraprestación por Uso y se anticipe la etapa de operación y mantenimiento para que dicha etapa comience de inmediato y termine con la misma anticipación.

6. Contraprestación.

- a) La Contraprestación podrá ser pactada en dinero o en otros bienes.
- b) El Contrato PPP podrá prever mecanismos automáticos o no automáticos de revisión de la Contraprestación por variaciones de costos incluyendo los financieros. Cuando se trate de variaciones de costos no financieros y se hubieran previsto procedimientos de revisión no automáticos, éstos se habilitarán de acuerdo a lo previsto en el Pliego o en el Contrato PPP.

the building is substantially finished as determined by the Technical Auditor, if established, and in accordance with what is set forth in the PPP Contract. However, when the nature of the Project allows it, partial receipts by functional sections may be established. From the partial receipt of the building, the PPP Contractor shall have the right to receive adequate Consideration for that section. In those cases in which partial receipts by functional sections are admitted, the PPP Contractor shall have the right to receive adequate Consideration for that section as set forth in the PPP Contract.

The temporary receipt shall have temporary nature until the warranty period established in the PPP Contract has elapsed. Once the warranty period has elapsed, and, if appropriate, the guarantee established in the PPP Contract for the exploitation and maintenance stages has been given and having complied with the resolution of all pending cases at the moment of the temporary receipt, the final receipt shall be deemed as acknowledged and, if appropriate, the guarantee issued during the construction stage shall be withdrawn.

The PPP Contract may foresee that, when the temporary receipt takes place before the date established in the PPP Contract, not payment of the Public Consideration but Consideration for Use is to be made in advance and the operation and maintenance stage is to be anticipated so that said stage commences immediately and finishes with the same anticipation.

6. Consideration.

- a) The Consideration may be established in money or other assets.
- b) The PPP Contract shall foresee automatic or non-automatic mechanisms of revision of the Consideration for modifications in the costs including financial ones. When dealing with modifications of non-financial costs and the non-automatic revision procedures had been foreseen, these shall be enabled pursuant to the provisions set forth in the Bid Specifications and the PPP Contract.



<p>7. Preservación de la Ecuación Económico-Financiera.</p> <p>El Contrato PPP deberá contener mecanismos para restablecer, dentro de un plazo máximo fijado al efecto en el Pliego, su ecuación económico-financiera original cuando ésta se vea alterada significativamente por razones imprevisibles al momento de adjudicar y ajenas a la parte que invoca el desequilibrio, todo ello, en los términos contemplados en el Pliego. Vencido dicho plazo sin solución satisfactoria para la Parte afectada, ésta podrá recurrir al Panel Técnico, si lo hubiere, o en su defecto al arbitraje o al tribunal judicial competente, según se lo hubiera previsto en el Pliego. Se considerará que una alteración es significativa cuando se hubiesen alcanzado los parámetros que, a tales efectos, deberán establecerse en el Pliego y en el Contrato PPP.</p> <p>8. Variaciones al Contrato PPP.</p> <p>A los efectos de lo establecido en el artículo 9° inciso i) de la Ley, las alteraciones que sean consecuencia de las variaciones al Contrato PPP que el Ente Contratante se encuentra facultado para establecer unilateralmente solo en lo referente a la ejecución del Proyecto, deberán ser compensadas al Contratista PPP mediante la modificación de algún factor del régimen económico del Contrato PPP. El cálculo de las compensaciones y el ajuste de los factores mencionados anteriormente, deberán siempre efectuarse de manera tal de obtener que el valor presente neto de las variaciones sea igual a CERO (0), todo ello considerando la tasa de descuento aplicable según lo disponga el Pliego y/o el Contrato PPP y el efecto económico que las variaciones puedan tener en el Proyecto.</p> <p>9. Financiamiento.</p> <p>A los fines de estructurar el financiamiento del Proyecto, el Contratista PPP podrá contratar préstamos, emitir títulos de deuda con o sin oferta pública, constituir fideicomisos, financieros o no, que emitan títulos de deuda o certificados de participación, crear fondos comunes de inversión y/o cualquier otra estructura financiera susceptible de ser garantizada a través de la cesión de los Contratos PPP y/o de los derechos de crédito emergentes del Contrato PPP y sus correspondientes garantías.</p> <p>En particular, el Contratista PPP podrá financiarse cediendo en garantía a las Entidades Financiadoras el</p>	<p>7. Conservation of the Financial-Economic Equation.</p> <p>The PPP Contract shall have mechanisms to restore, within a maximum period established for such purpose in the Bid Specifications, its financial-economic equation when such equation is significantly altered for unforeseeable reasons at the moment of the award and unconnected with the party invoking the unbalance, all of this, in accordance with the terms of the Bid Specifications. Once said period has elapsed without satisfactory solution for the affected Party, such Party may resort to the Technical Panel, if any, or if not, to arbitration or the competent judicial court, as foreseen in the Bid Specifications. An alteration shall be considered significant when certain parameters have been met, which shall be established in the Bid Specifications and in the PPP Contract to such purposes.</p> <p>8. Modifications to the PPP Contract.</p> <p>For the purposes established in section 9, subsection i) of the Law, the PPP Contractor shall be compensated for the alterations that are consequence of the modifications to the PPP Contract to which the Contracting Entity is entitled to make unilaterally only with reference to the Project's execution, by means of the modification of any economic aspect of the PPP Contract. The calculation of compensations and adjustment of the abovementioned factors, shall always be made so as to obtain that the actual net price of the modifications is equal to ZERO (0), all of this taking into account the discount rate applicable in accordance with the Bid Specifications and/or the PPP Contract and the economic effect that the modifications may have over the Project.</p> <p>9. Financing.</p> <p>With the purpose of structuring the Project's financing, the PPP Contractor may take out loans, issue debt securities with or without public offering, set up trusts, either financial or not, which issue debt securities or partnership certificates, create mutual investment funds and/or any other financial structure susceptible to be guaranteed through the assignment of PPP Contracts and/or credit rights stemming from the PPP Contract and their corresponding guarantees.</p> <p>In particular, the PPP Contractor may be financed by making a collateral assignment of the PPP Contract and, in such case, their guarantees, to the Financing Entities.</p>
--	---



Contrato PPP y, en su caso, sus garantías. Tal cesión en garantía no estará sujeta a los requisitos previstos por el inciso t) segundo y tercer párrafo del artículo 9° de la Ley, pero para que pueda ejecutarse tal garantía deberá previamente cumplirse con esos requisitos.

La cesión de los derechos creditorios emergentes del Contrato PPP deberá ser notificada al Ente Contratante en los términos del artículo 1620 del Código Civil y Comercial de la Nación. Las cesiones previstas en este inciso podrán hacerse en garantía o en pago total o parcial.

En el supuesto de que el Proyecto sea solventado total o parcialmente por el flujo de la Contraprestación por Uso, el requisito exigido por el artículo 1620 del Código Civil y Comercial de la Nación para hacer oponible a terceros la cesión del derecho al cobro de las prestaciones a cargo de tales usuarios, se considerará cumplido con la publicación de la cesión por el término de TRES (3) días en el Boletín Oficial y en su caso también en un diario de la jurisdicción de emplazamiento del Proyecto, sin ser necesario notificarla por acto público individual a los deudores cedidos. Dicha cesión deberá ser, en todos los casos, comunicada al Ente Contratante, que —en su caso— preverá la notificación a los usuarios para el supuesto de modificarse el domicilio de pago al que ellos están obligados.

10. Derechos de superficie.

Los derechos de superficie que se constituyan sobre bienes del dominio público y/o privado según se prevé en el inciso g) del artículo 9° de la Ley seguirán la suerte del Contrato PPP al cual han sido afectados. Sólo podrán ser extinguidos - bajo cualquier título jurídico y sin el consentimiento del Contratista PPP - como consecuencia de la extinción del respectivo Contrato PPP y con los efectos previstos para tal supuesto en la Ley, el Reglamento, el Pliego y el Contrato PPP.

Salvo disposición en contrario en el Contrato PPP, se aplicarán las siguientes reglas:

a) En todos los supuestos, el derecho de superficie previsto en el inciso g) del artículo 9° de la Ley será sólo transferible a terceros como consecuencia de la cesión, debidamente autorizada, del Contrato PPP. b) En caso de terminación anticipada del Contrato PPP, la indemnización prevista en el artículo 2126 del Código Civil y Comercial de la Nación se entenderá reemplazada

Said collateral assignment shall not be subject to the requirements established in section 9, subsection t) second and third paragraph of the Law, but in order to enforce such guarantee, those requirements shall be previously met.

The assignment of credit rights emerging from the PPP Contract shall be notified to the Contracting Entity pursuant to section 1620 of the Argentine Civil and Commercial Code. The assignments set forth in this subsection may be made as guarantee or total or partial payment.

In the event that the Project is paid fully or partially with the flow of the Consideration for Use, the requirement set in section 1620 of the Argentine Civil and Commercial Code to make opposable to third parties such right assignment for the collection of the provisions in charge of such users, shall be considered as met with the assignment publication during THREE (3) days in the Official Gazette. If appropriate, it shall also be published in a newspaper from the jurisdiction in which the Project is located, without need to notify the assigned debtors by individual notice. Said assignment shall be, in every case, informed to the Contracting Entity, which, if appropriate, shall foresee the notice to the users in case the payment domicile in which they are obliged is modified.

10. Surface rights.

Surface rights asserted over assets of public and/or private domain in accordance with what is established in section 9, subsection g) of the Law shall have the same fate of the PPP Contract to which the rights have been attached. Such rights may only be extinguished, under any legal title and without the PPP Contractor's consent, as a consequence of the termination of the corresponding PPP Contract and with the effects established for such case in the Law, the Bid Specifications and the PPP Contract.

Unless established otherwise in the PPP Contract, the following rules shall apply:

a) In every case, the surface right set forth in section 9, subsection g) of the Law shall be transferable to third parties only as a consequence of the assignment, duly authorized, of the PPP Contract. b) In case of early termination of the PPP Contract, the compensation established in section 2126 of the Argentine Civil and



por el pago que debiera hacer el Ente Contratante al Contratista PPP por tal supuesto.

c) En caso de terminación del Contrato PPP por vencimiento del término no corresponderá ninguna indemnización al Contratista PPP por la extinción concomitante del derecho de superficie afectado a dicho Contrato PPP.

11. Sanciones.

En el Pliego o en el Contrato PPP deberán detallarse todas las sanciones que podrán ser de aplicación al Contratista PPP, quedando prohibido aplicar sanciones no previstas en el Pliego o en el Contrato PPP o exceder los límites allí dispuestos. Previo a la aplicación de la sanción se deberá resguardar el debido proceso adjetivo del Contratista PPP para lo cual se le deberá otorgar un plazo razonable, que no podrá ser inferior a DIEZ (10) días, para que pueda presentar el correspondiente descargo y ofrecer la prueba que estime pertinente producir, el cual podrá ser prorrogado por acto fundado. La denegatoria de la prórroga deberá ser notificada al Contratista PPP con una antelación no menor a los TRES (3) días del vencimiento de dicho plazo.

En el análisis de los incumplimientos, el Ente Contratante no podrá subdividir el mismo hecho para imputar más de un incumplimiento, ni tampoco podrá multiplicar las imputaciones por incumplimientos a la misma obligación involucrada en el mismo hecho.

Una vez dispuesta la sanción, la misma deberá ser notificada al Contratista PPP y éste podrá impugnar la misma por la vía que se haya acordado en el Pliego o en el Contrato PPP. El Pliego establecerá los supuestos en los cuales la impugnación tendrá efecto suspensivo, así como el destino de las sanciones de índole pecuniaria.

12. Extinción por razones de interés público.

La extinción unilateral del Contrato PPP por razones de interés público deberá ser declarada por Decreto del PODER EJECUTIVO NACIONAL.

13. Panel Técnico.

En caso de constituirse un Panel Técnico según se prevé en el inciso w) del artículo 9° de la Ley se aplicarán las siguientes reglas:

Commercial Code shall be deemed as replaced by the payment that the Contracting Entity may have to make for such concept.

c) In case of termination of the PPP Contract due to term expiration, no compensation shall be appropriate for the PPP Contractor because of the concomitant extinction of the surface right attached to said PPP Contract.

11. Sanctions.

All sanctions that may be imposed to the PPP Contractor shall be detailed in the Bid Specifications or in the PPP Contract, being prohibited to impose sanctions that are not included in the Bid Specifications or the PPP Contract or to exceed the limits established therein. Before the sanction imposition, the due process of law of the PPP Contractor shall be protected so a reasonable period shall be granted to file the appropriate deposition and offer the evidence relevant to produce, which shall not be of less than TEN (10) days and can be extended by means of a justified decision. Rejection of such extension shall be notified to the PPP Contractor with no less than THREE (3) days' notice after the expiration of such period.

When analyzing the non-compliances, the Contracting Entity will not be able neither to subdivide the same action to attribute to more than one non-compliance, nor to multiply the attributions for non-compliance to the same obligation involved in the same action.

Once the sanction has been imposed, it shall be notified to the PPP Contractor and the latter shall be able to object to such sanction through the channel established in the Bid Specifications or the PPP Contract. The Bid Specifications shall set out the cases in which the objection will have suspensive effect, as well as the destiny of pecuniary sanctions.

12. Termination for public interest reasons.

Unilateral termination of the PPP Contract because of public interest reasons shall be stated by a Decree issued by the EXECUTIVE POWER.

13. Technical Panel.

In case a Technical Panel is created as set forth in section 9, subsection w) of the Law, the following rules shall apply:



<p>a) En el Pliego o en el Contrato PPP se podrá prever la aplicación de reglamentos sobre el funcionamiento de los Paneles Técnicos elaborados por organizaciones o entidades internacionales especializadas en la materia, para regir todos aquellos aspectos no previstos en el presente.</p> <p>b) Salvo previsión en contrario en el Pliego o en el Contrato PPP, el Panel Técnico estará integrado por CINCO (5) miembros, que deberán tener una especialización acorde con la materia del contrato de que se trate y permanecerán en sus funciones durante todo el período de ejecución del Contrato PPP.</p> <p>c) Los integrantes del Panel Técnico serán seleccionados por las Partes entre aquellos profesionales universitarios en ingeniería, ciencias económicas y ciencias jurídicas que se encuentren incluidos en el listado de profesionales habilitados que a tal efecto llevará la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA. Dicha lista se confeccionará previo concurso público de antecedentes, el que deberá ser convocado con la periodicidad que determine la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA. Los profesionales que resultasen seleccionados integrarán la lista referida por un plazo de CUATRO (4) años.</p> <p>d) Las Partes nombrarán de común acuerdo a los miembros del Panel Técnico entre los profesionales que integren la lista, dentro del plazo que se establezca en el Pliego o en el Contrato PPP. En caso que no hubiese acuerdo de Partes, la designación la efectuará la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA mediante sorteo público. Los miembros del Panel Técnico deberán ser y permanecer imparciales e independientes de las Partes y deberán guardar confidencialidad de toda la información que les sea suministrada por las Partes en los términos de la legislación vigente.</p> <p>e) Los gastos que insuma el funcionamiento del Panel Técnico, incluyendo los honorarios de sus miembros, serán solventados en partes iguales por las Partes.</p> <p>f) Salvo previsión en contrario en el Pliego o en el Contrato PPP, podrán someterse a la resolución del</p>	<p>a) The application of regulations on the functioning of Technical Panels created by international organizations or entities specialized in the matter may be foreseen in the Bid Specifications or in the PPP Contract in order to rule every aspect that is not dealt with herein.</p> <p>b) Unless otherwise established in the Bid Specifications or in the PPP Contract, the Technical Panel shall be formed by FIVE (5) members, who shall have a specialization in line with the subject involved and shall stay in their functions during the execution term of the PPP Contract.</p> <p>c) The Technical Panel members shall be selected by the Parties among those university professionals in engineering, economics and legal sciences included in the list of professionals enabled that, to such purpose, shall be made by the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT. Such list shall be made after a public bidding called with the regularity established by the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT. The professionals selected shall be part of the aforementioned list for a period of FOUR (4) years.</p> <p>d) The Parties shall appoint the Technical Panel members by mutual consent among the professionals that are in that list, within the term established in the Bid Specifications or the PPP Contract. In case the Parties reach no agreement, the appointment shall be made by the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT by public lottery. The Technical Panel members shall be and remain unbiased and independent from the Parties and shall maintain confidentiality of all the information provided by the Parties pursuant to the applicable law.</p> <p>e) The expenses incurred by the functioning of the Technical Panel, including its members' fees, shall be borne by the Parties equally.</p> <p>f) Unless provided otherwise in the Bid Specifications or the PPP Contract, every dispute of technical, interpretative or patrimonial nature arising during the execution or termination of the PPP Contract, including the review of sanctions imposed to the PPP Contractor and of any other action or measure taken by the Contracting Entity and which has effects over the PPP Contract may be subject to the decision of the Technical Panel.</p>
---	---



<p>Panel Técnico todas las controversias de índole técnica, interpretativa o patrimonial que se susciten durante la ejecución o terminación del Contrato PPP, incluyendo la revisión de las sanciones que se impongan al Contratista PPP y la de cualquier otro acto o medida que dicte el Ente Contratante y que tenga efectos sobre el Contrato PPP.</p> <p>g) Para someter una controversia al Panel Técnico no será necesario que el Contratista PPP presente en forma previa reclamos o impugnaciones administrativas de ningún tipo. En caso de haber sido presentados tales reclamos o impugnaciones, el sometimiento de la controversia al Panel Técnico importará el desistimiento de dichos reclamos o impugnaciones, pero sin que ello implique reconocimiento alguno o pérdida de derechos para el Contratista PPP.</p> <p>h) Las Partes deben cooperar con el Panel Técnico y suministrarle oportunamente toda la información que les solicite en relación con el Contrato PPP y con las controversias que le sean sometidas. El Panel Técnico se encuentra habilitado a convocar a las Partes a audiencias y a disponer la producción de los medios de prueba que resulten conducentes. En dichas audiencias el Panel Técnico tendrá facultades para intentar que las Partes concilien sus respectivas pretensiones y pongan término a la controversia de común acuerdo.</p> <p>i) El Panel Técnico deberá expedirse sobre las controversias que le sean sometidas dentro del plazo que se fije en el Pliego o en el Contrato PPP.</p> <p>j) El Panel Técnico se expedirá sobre las controversias que le sean sometidas mediante recomendaciones. Las recomendaciones sólo serán obligatorias para las Partes en caso de que ninguna de ellas haya planteado su disconformidad dentro del plazo que se prevea al efecto en el Pliego o en el Contrato PPP.</p> <p>k) Si el Panel Técnico no se expidiese sobre la controversia dentro del plazo fijado en el Pliego o en el Contrato PPP, cualquiera de las Partes podrá someter la controversia, dentro de los plazos previstos en el Pliego o en el Contrato PPP (y sin perjuicio de los plazos de prescripción): (i) al Tribunal Judicial competente, o (ii) en caso de haberse previsto arbitraje, al Tribunal Arbitral.</p>	<p>g) In order to submit a dispute to the Technical Panel it shall not be necessary for the PPP Contractor to file previously claims or administrative objections of any type. In case those claims and objections have been filed, the submission of the dispute to the Technical Panel shall imply the waiver of such claims and objections, but without implying any acknowledgement or loss of rights for the PPP Contractor.</p> <p>h) The Parties shall cooperate with the Technical Panel and provide it opportunely with all the information required regarding the PPP Contract and the disputes submitted. The Technical Panel is enabled to summon the Parties to hearings and to order the production of all pertinent means of proof. In such hearings the Technical Panel shall have faculties to attempt that the Parties reach an agreement regarding their claims and put an end to the dispute by mutual consent.</p> <p>i) The Technical Panel shall take a decision on the disputes submitted within the term established in the Bid Specifications or in the PPP Contract.</p> <p>j) The Technical Panel shall take a decision on the disputes submitted by means of recommendations. Such recommendations shall be compulsory only for the Parties in case none of them have stated its disagreement within the term established for such purpose in the Bid Specifications or in the PPP Contract.</p> <p>k) If the Technical Panel does not take a decision within the term established in the Bid Specifications or the PPP Contract, any of the Parties shall be able to submit the dispute, within the terms stated in the Bid Specifications or in the PPP Contract (without prejudice to the statute of limitations): (i) to the competent Judicial Court, or (ii) in case arbitration has been agreed to, to the Arbitration Court.</p> <p>l) If one of the Parties expresses its disagreement with the Technical Panel's recommendation, within the term established for such purpose in the Bid Specifications or in the PPP Contract, such Party shall become entitled to submit the dispute, within the terms stated in the Bid Specifications or in the PPP Contract (without prejudice to the statute of limitations): (i) to the competent Judicial Court, or (ii)</p>
--	---



<p>l) Si una de las Partes manifestase su disconformidad con la recomendación del Panel Técnico, dentro del plazo que se prevea al efecto en el Pliego o en el Contrato PPP, esa Parte quedará habilitada para someter la controversia, dentro de los plazos previstos en el Pliego o en el Contrato PPP (y sin perjuicio de los plazos de prescripción): (i) al Tribunal Judicial competente, o (ii) en caso de haberse previsto arbitraje, al Tribunal Arbitral.</p> <p>m) En los supuestos indicados en los incisos k) y l), no será necesario que el Contratista PPP presente en forma previa reclamos o impugnaciones administrativas de ningún tipo, no siendo exigible el agotamiento de la instancia administrativa alguna.</p> <p>n) En aquellos casos donde el Pliego o el Contrato PPP hubiesen previsto la existencia de un Panel Técnico, ninguna controversia de índole técnica, interpretativa o patrimonial podrá ser sometida al Tribunal Judicial o Arbitral competente sin que antes haya sido sometida al Panel Técnico, con la excepción de la extinción del Contrato PPP por razones de interés público. Ello sin perjuicio del derecho de las Partes de solicitar en cualquier momento al Tribunal Judicial o Arbitral competente el dictado de las medidas cautelares que fueren necesarias.</p> <p>ñ) No podrá solicitarse al Tribunal Judicial o Arbitral competente la revisión de las recomendaciones del Panel Técnico que hayan adquirido carácter definitivo, por no haber manifestado las Partes su discrepancia dentro del plazo fijado al efecto en el Pliego o en el Contrato PPP.</p> <p>o) En caso de que cualquiera de las Partes no cumpla con una recomendación del Panel Técnico que haya adquirido carácter definitivo, la otra Parte podrá solicitar al Tribunal Judicial o Arbitral que le ordene a la Parte incumplidora que proceda al cumplimiento de dicha recomendación, sin perjuicio de la aplicación de las sanciones y demás consecuencias jurídicas que se encuentren previstas en el Pliego o en el Contrato PPP para el caso de incumplimiento.</p> <p>p) Cuando el Contratista PPP haya sometido una controversia al Panel Técnico, pendiente el pronunciamiento del Panel Técnico o el vencimiento del plazo para pronunciarse, el Ente Contratante no podrá disponer la extinción del Contrato PPP con</p>	<p>in case arbitration has been agreed to, to the Arbitration Court.</p> <p>m) In the events mentioned in k) and l), it shall not be necessary for the PPP Contractor to file previously claims or administrative objections of any type, without the exhaustion of any administrative stage being required.</p> <p>n) In those cases in which the Bid Specifications or the PPP Contract have established the existence of a Technical Panel, no dispute of technical, interpretative or patrimonial nature shall be submitted to the competent Judicial or Arbitral Court before having been submitted to the Technical Panel before, except for termination of the PPP Contract because of public interest reasons. That without prejudice to the Parties' right to request the competent Judicial or Arbitration Court at any moment to grant the precautionary measures that may be necessary.</p> <p>ñ) The review of recommendations made by the Technical Panel that have become final, because the Parties had not expressed their disagreement within the term established in the Bid Specifications or in the PPP Contract, shall not be requested to the competent Judicial or Arbitral Court.</p> <p>o) In case any of the Parties does not comply with a recommendation of the Technical Panel that has become final, the other Party shall be able to request the Judicial or Arbitral Court to order the breaching Party to comply with such recommendation, without prejudice to the sanctions imposition and other consequences that are established in the Bid Specifications or in the PPP Contract in case of non-compliance.</p> <p>p) When the PPP Contractor has submitted a dispute to the Technical Panel, and while the decision of the Technical Panel is pending or the term established to enter a decision is not expired, the Contracting Entity shall not terminate the PPP Contract based on the facts that gave rise to the dispute.</p> <p>q) In case a Technical Panel has not been formed and Arbitration has not been agreed upon, the objection channels set forth in Law No. 19,549 and its regulation shall be applied, if proper, and pursuant to the terms established therein. Additionally, in case a Technical Panel has not been formed and Arbitration</p>
---	---



fundamento en los hechos que dieron lugar a esa controversia.

- q) En caso de no constituirse un Panel Técnico ni haberse pactado Arbitraje, resultarán aplicables las vías de impugnación previstas en la Ley N° 19.549 y su reglamentación, de corresponder y en los términos allí previstos. A su vez, en caso de no haberse constituido un Panel Técnico y haberse pactado Arbitraje, las vías de impugnación previstas en la Ley N° 19.549 y su reglamentación serán opcionales para el Contratista PPP, de corresponder y en los términos allí previstos. En este supuesto, cualquier controversia podrá ser sometida directamente al Tribunal Arbitral, importando tal sometimiento el desistimiento de las impugnaciones administrativas que hubiese optado por deducir el Contratista PPP, pero sin que ello implique reconocimiento alguno o pérdida de derechos para éste.
- r) A los efectos que el Ente Contratante pueda poner término, por cualquier modo de extinción de las obligaciones, a una controversia que sea sometida al Panel Técnico o, en su caso, pueda consentir una recomendación emitida por este, resultará necesaria la previa autorización otorgada por el Ministro competente en los casos en los que el Ente Contratante fuese un órgano de la Administración Pública Nacional, o de la autoridad superior del ente en caso de tratarse de entes descentralizados. Previo al otorgamiento de la autorización antes referida, deberá requerirse el dictamen del servicio jurídico permanente y el de aquellas otras áreas sustantivas con competencia en la materia.

ARTÍCULO 10.- La metodología de valuación y el procedimiento de determinación de la compensación que pudiese corresponder al Contratista PPP en casos de extinción anticipada del Contrato PPP por parte del Ente Contratante, será establecida en el Pliego y en el Contrato PPP, en base a los principios y procedimientos que, de modo general e internacionalmente, sean aceptados en la materia.

A los efectos de lo contemplado en el segundo párrafo del artículo 10 de la Ley, sólo corresponderá asegurar el repago del financiamiento pendiente de cancelación que hubiese sido efectivamente aplicado al Proyecto.

has been agreed upon, the objection channels set forth in Law No. 19,549 and its regulation shall be optional for the PPP Contractor, if proper and pursuant to the terms established therein. In this case, any dispute may be submitted directly to the Arbitral Court, implying such submission the waiver of the administrative objections that the PPP Contractor may have chosen to file, but without implying any acknowledgment or loss of rights.

- r) In order for the Contracting Entity to put an end, by any means of termination of obligations, to a dispute submitted to the Technical Panel or, if appropriate, to give consent to a recommendation made by the Technical Panel, it shall be necessary to obtain the prior authorization issued by the competent Ministry in those cases in which the Contracting Entity were a body of the National Public Administration, or by the superior authority of the entity in the event of decentralized entities. Before the issuance of the aforementioned authorization, the assessment of the permanent legal service and those of other substantive areas with competence in the subject are to be requested.

SECTION 10 - The assessment methodology and the proceeding for the determination of the compensation that may correspond to the PPP Contractor in cases of early termination of the PPP Contract by the Contracting Entity, shall be established in the Bid Specifications and in the PPP Contract, based on the principles and procedures that, in general and internationally, are accepted regarding the subject.

For the purposes established in the second paragraph of section 10 of the Law, it shall be appropriate only to assure the repayment of financing pending of payment, which should have been effectively applied to the Project.



<p>ARTÍCULO 11 - Sin reglamentar.</p> <p>CAPÍTULO II. DE LOS PROCEDIMIENTOS DE SELECCIÓN</p> <p>ARTÍCULO 12.- La Licitación deberá respetar las siguientes reglas:</p> <p>1. Obligatoriedad de la Licitación.</p> <p>Los procedimientos de licitación pública o concurso público nacional e internacional previstos en el artículo 12 de la Ley resultarán de aplicación cualquiera fuera el valor del Proyecto y estarán dirigidos a una cantidad indeterminada de posibles Oferentes. El procedimiento de licitación pública se realizará cuando el criterio de selección del contratista recaiga primordialmente en factores económicos. El procedimiento de concurso público se realizará cuando el criterio de selección del contratista recaiga primordialmente en factores no económicos, tales como la capacidad técnico- científica, artística u otras, según corresponda.</p> <p>2. Clases de licitaciones y concursos públicos.</p> <p>Los procedimientos de licitación pública o de concurso público podrán ser:</p> <p>a) De etapa única o múltiple.</p> <p>La licitación o el concurso público serán de etapa única cuando la comparación de las ofertas y de las calidades de los Oferentes se realice en un mismo acto.</p> <p>Cuando las características específicas del Proyecto, tales como el alto grado de complejidad del objeto o la extensión del término del contrato, lo justifiquen, la licitación o el concurso público deberán instrumentarse bajo la modalidad de etapa múltiple. La licitación o el concurso público será de etapa múltiple cuando la evaluación y comparación de las calidades de los Oferentes, los antecedentes empresariales y técnicos, la capacidad económico-financiera, las garantías, las características y aportes que se pretendan realizar en el Proyecto, el análisis de los componentes económicos, técnicos y financieros de las ofertas, así como el de cualquier otra variable que se contemple en el criterio de selección, se realice en DOS (2) o más fases y mediante preselecciones sucesivas.</p> <p>b) Nacionales o Internacionales.</p>	<p>SECTION 11 - Unregulated.</p> <p>CHAPTER II. SELECTION PROCEDURES.</p> <p>SECTION 12 - The Tender shall abide by the following rules:</p> <p>1. Obligatory nature of the Tender.</p> <p>The public tender procedures, either national or international, established in section 12 of the Law shall be applicable regardless of the Project's value and shall be aimed at an undetermined number of possible Offerors. The public tender procedure for the contracting based on the object is to be carried out when the criteria for the contractor's selection is based primarily on economic factors. The public tender procedure for the contracting of natural persons is to be carried out when the criteria for the contractor's selection is based primarily on non-economic factors, such as the technical-scientific, artistic or any other capacity, as may be appropriate.</p> <p>2. Types of tender:</p> <p>The procedures for public tender may be:</p> <p>a) Single or Multi-stage:</p> <p>Tender shall be single-stage when the comparison of the offers and the Offerors' quality is made in the same act.</p> <p>When the specific characteristics of the Project, such as the high degree of complexity of the purpose or the extension of the term of contract, justify so, the tender shall be made under the system of multi-stage tender. Tender is multi-stage when the assessment and comparison among the Offerors' quality, the business and technical background, the financial-economic capacity, the guarantees, the characteristics and contributions intended to be made to the Project, the analysis of economic, technical and financial components of the offers, as well as any other factor considered in the selection criteria, are made in TWO (2) or more phases and by means of successive pre selections.</p> <p>b) National and International.</p> <p>In national tenders only those domiciled in the country or those who have their principal place of business in the country, or have a subsidiary in the country properly registered with the authorized bodies for such purpose,</p>
---	--



En las licitaciones o concursos nacionales sólo se podrán presentar como Oferentes quienes tengan domicilio en el país o la sede principal de sus negocios se encuentre en el país, o tengan sucursal en el país, debidamente registrada en los organismos habilitados a tal efecto.

En las licitaciones o concursos internacionales se podrán presentar como Oferentes quienes tengan domicilio en el país o la sede principal de sus negocios se encuentre en el país, o tengan sucursal en el país, debidamente registrada en los organismos habilitados a tal efecto, así como también quienes tengan la sede principal de sus negocios en el extranjero y no tengan sucursal debidamente registrada en el país.

3. Improcedencia de la Adjudicación Directa. No será procedente en ningún caso y cualquiera sea el objeto del Contrato PPP, la adjudicación directa, inclusive en los casos en los que el potencial Contratista PPP sea un órgano o ente del Sector Público Nacional, o un ente u organismo Provincial o Municipal o del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, o bien una empresa o sociedad en la que tenga participación mayoritaria el Estado Nacional, Provincial, Municipal o de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires o se trate de Universidades Nacionales.

4. Pliegos de Bases y Condiciones Generales y Particulares. Los Pliegos serán elaborados y aprobados por la Autoridad Convocante y regirán las contrataciones que celebre dicha autoridad al amparo de la Ley.

5. Especificaciones Técnicas. Las especificaciones técnicas de los pliegos de bases y condiciones particulares deberán elaborarse de manera tal que permitan el acceso al procedimiento de selección en condiciones de igualdad de los Oferentes y no tengan por efecto la creación de obstáculos injustificados a la participación de interesados y a la competencia entre Oferentes.

6. Indeterminación de aspectos naturales.

Cuando el desarrollo del Proyecto dependa de aspectos naturales no conocidos, el Pliego podrá prever que todos los preseleccionados en una Licitación de etapa múltiple tomen a su cargo, dividiéndolo entre ellos, el costo de los estudios necesarios para precisar dichos aspectos, hasta un

are allowed to appear as Offerors.

In international tenders those domiciled in the country or those who have their principal place of business in the country, or have a subsidiary in the country properly registered with the authorized bodies for such purpose, as well as those whose principal place of business is abroad and do not have a subsidiary in the country properly registered in the country, are allowed to appear as Offerors.

3. Inadmissibility of Direct Award. Direct Award shall not be applicable in any case and irrespective of the purpose of the PPP Contract, even in cases in which the potential PPP Contractor is a body or entity of the National Public Sector, or an entity or organism either Provincial, Municipal or from the Government of the Autonomous City of Buenos Aires, or a company in which the National, Provincial, Municipal State or the State from the Autonomous City of Buenos Aires has a majority interest or a National University is involved.

4. General and Particular Bid Specifications. Bid Specifications shall be made and approved by the Organizing Authority and shall govern the contracts entered into by such authority under the Law.

5. Technical Specifications. Technical specifications included in the Particular Bid Specifications shall be made so that they enable access to the selection procedure on an equal footing of Offerors and do not have the effect of creating unjustified obstacles to the appearance of the interested parties and the Offerors' competence.

6. Vagueness of natural aspects.

When the Project's development depends on unknown natural aspects, the Bid Specifications may foresee that all preselected parties in a multi-stage Tender assume the payment of the cost required to determine said aspects, up to a specific maximum



<p>monto máximo determinado.</p> <p>7. Costo de los Pliegos. La participación en una Licitación no tendrá costo de acceso. En aquellos casos en que la Autoridad Convocante entregue copias del Pliego, sólo se podrá establecer para su entrega el pago de una suma equivalente al costo de reproducción de los mismos, la que deberá ser establecida en la convocatoria. La suma abonada en tal concepto no será devuelta bajo ningún concepto.</p> <p>8. Publicidad de la Licitación. La convocatoria a presentar ofertas en las Licitaciones deberá efectuarse una vez transcurrido el plazo de TREINTA (30) días corridos al que se refiere el artículo 29 de la Ley, y mediante la publicación de avisos en el Boletín Oficial de la República Argentina, por el término de TRES (3) días.</p> <p>La última publicación deberá tener lugar con un mínimo de SESENTA (60) días corridos de antelación a la fecha de vencimiento del plazo establecido para la presentación de las ofertas inclusive o para el retiro del Pliego, lo que operase primero.</p> <p>Además, en todos los casos, la convocatoria se difundirá en el sitio web de la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA y en el sitio web de la Autoridad Convocante, desde el día en que se le comience a dar publicidad en el órgano oficial de publicación de los actos de gobierno. Adicionalmente, en el caso de Licitación internacional, la convocatoria a presentar ofertas deberá también efectuarse mediante la publicación de UN (1) aviso en el sitio web de las Naciones Unidas denominado UN Development Business, o en el que en el futuro lo reemplace, o en el sitio web del Banco Mundial denominado DG Market, o en el que en el futuro lo reemplace, indistintamente, por el término de TRES (3) días, con un mínimo de SESENTA (60) días corridos de antelación a la fecha de vencimiento del plazo establecido para la presentación de las ofertas o para el retiro o descarga del Pliego, lo que operare primero.</p> <p>Según la naturaleza del Proyecto, y de modo adicional, la Autoridad Convocante podrá disponer la publicación de la convocatoria en medios de circulación masiva en el país o en el extranjero.</p>	<p>amount, dividing such cost among them.</p> <p>7. Bid Specifications Cost. Participation in a Tender shall have no cost. In those cases in which the Organizing Authority hands out copies of the Bid Specifications, the only sum that can be collected for its handing shall be equivalent to the copying cost, which shall be established in the call. The paid sum regarding such concept shall not be reimbursed in any case.</p> <p>8. Tender Publicity. The call for bids shall be made once the term of THIRTY (30) calendar days set forth in section 29 of the Law has elapsed, and by means of publications made in the Official Gazette of the Argentine Republic, for the term of THREE (3) days.</p> <p>The last publication shall be made at least SIXTY (60) calendar days before the due date of the term established for the offer submission or the Bid Specifications acquisition, whichever happens first.</p> <p>Moreover, in all cases, the call shall be communicated in the website of the PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP UNIT and in the website of the Organizing Authority, from the date in which publicity in the official body of government acts' publication commences. Additionally, in case of international Tender, the call for bids shall be made by means of ONE (1) publication in the United Nations website named UN Development Business, or in the one replacing it in the future, or in the website of the World Bank named GD Market, or in the one replacing it in the future, indistinctly, for a period of THREE (3) days, at least SIXTY (60) calendar days before the due date of the term established for the offer submission or the Bid Specifications acquisition or download, whichever happens first.</p> <p>Depending on the nature of the Project, and additionally, the Organizing Authority shall establish the publication in massive circulation means in the country or abroad.</p>
--	---



<p>9. Difusión. La Autoridad Convocante deberá difundir en el sitio web de la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA y en su propio sitio, la siguiente información:</p> <ul style="list-style-type: none">a) El dictamen de la Autoridad Convocante exigido por el artículo 13 de la Ley.b) La convocatoria a la Licitación, junto con los respectivos Pliegos.c) Las circulares aclaratorias o modificatorias de dichos Pliegos.d) Las actas de apertura de las ofertas.e) Los cuadros comparativos de las ofertas.f) La preselección en la Licitación de etapa múltiple.g) El dictamen de evaluación de las ofertas.h) La adjudicación, la decisión de declarar desierta o fracasada la Licitación o la de dejarla sin efecto. <p>10. Vista y Retiro de Pliegos. Cualquier persona podrá tomar vista del Pliego en la sede de la Autoridad Convocante; en su sitio web o en el sitio web de la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA. Asimismo, podrán retirarlos en la sede de la Autoridad Convocante o bien descargarlos del sitio web.</p> <p>En oportunidad de retirar o descargar el Pliego, deberán suministrar obligatoriamente su nombre o razón social, domicilio, sede o domicilio electrónico y dirección de correo electrónico en los que serán válidas las comunicaciones que deban cursarse hasta el día de apertura de las ofertas.</p> <p>No será requisito para presentar ofertas, ni para la admisibilidad de las mismas, ni para contratar, haber retirado el Pliego o haberlo descargado del sitio web. No obstante, quienes no lo hubiesen retirado o descargado, no podrán alegar el desconocimiento de las actuaciones que se hubieren producido hasta el día de la apertura de las ofertas, quedando bajo su responsabilidad llevar adelante las gestiones necesarias para tomar conocimiento de aquellas.</p>	<p>9. Communication. The Organizing Authority shall communicate in the website of the PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP UNIT and in its own website, the following information:</p> <ul style="list-style-type: none">a) The assessment of the Organizing Authority demanded by section 13 of the Law.b) The call for Tender, with its corresponding Bid Specifications.c) The notices of clarification and modification of such Bid Specifications.d) The minutes of the offers opening.e) The comparative tables of the offers.f) The pre selection in the multi-stage Tender.g) The assessment of offers.h) The award, the decision of declaring the Tender deserted or failed or of leaving it without effect. <p>10. Docket access and Bid Specifications acquisition. Any person shall have access to the Bid Specifications in the Organizing Authority's headquarters, in its website or in the website of the PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP UNIT. Additionally, they can be acquired in the Organizing Authority's headquarters or by downloading them from the website.</p> <p>In order to acquire or download the Bid Specifications, they shall provide compulsorily their name or business name, domicile, headquarters or electronic domicile and e-mail in which the notifications that are to be send until the date of offers opening shall be deemed valid.</p> <p>It shall not be a requirement neither to make an offer nor for their admissibility nor for the contracting, to have acquired the Bid Specifications or downloaded them from the website. However, those who have not acquired or downloaded it, shall not be able to allege lack of knowledge of the actions performed until the date of the offers opening, being under their own responsibility to carry out the necessary steps to become aware of such actions.</p>
--	---



<p>11. Consultas al Pliego. Las consultas al Pliego deberán efectuarse por escrito en la sede de la Autoridad Convocante, o en el lugar que se indique en el citado Pliego o en la dirección institucional de correo electrónico de la Autoridad Convocante difundida en el pertinente llamado.</p> <p>En la oportunidad de realizar una consulta al Pliego, los consultantes que no lo hubieran hecho con anterioridad deberán suministrar obligatoriamente su nombre o razón social, domicilio, sede o domicilio electrónico y dirección de correo electrónico en los que serán válidas las comunicaciones que deban cursarse hasta el día de apertura de las ofertas.</p> <p>Las consultas deberán ser efectuadas, como mínimo, hasta SIETE (7) días antes de la fecha fijada para la apertura, salvo que el Pliego estableciera un plazo distinto.</p> <p>12. Circulares Aclaratorias y Modificadorias del Pliego. La Autoridad Convocante podrá, según su exclusivo criterio, elaborar circulares aclaratorias o modificadorias del Pliego, de oficio o como respuesta a consultas.</p> <p>Las circulares aclaratorias deberán ser comunicadas con CUATRO (4) días como mínimo de anticipación a la fecha fijada para la presentación de las ofertas a todas las personas que hubiesen retirado o descargado el Pliego y al que hubiere efectuado la consulta si la circular se emitiera como consecuencia de ello e incluirlas como parte integrante del Pliego y difundirlas en el sitio web de la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA y en el sitio web de la Autoridad Convocante.</p> <p>Las circulares modificadorias deberán ser difundidas, publicadas y comunicadas por TRES (3) días en los mismos medios en que hubiera sido difundido, publicado y comunicado el llamado original, debiendo la última publicación tener lugar con UN (1) día como mínimo de anticipación a la fecha originaria fijada para la presentación de las ofertas. Asimismo, deberán ser comunicadas a todas las personas que hubiesen retirado o descargado el Pliego y al que hubiere efectuado la consulta si la circular se emitiera como consecuencia de ello, con el mismo plazo mínimo de antelación. También deberán incluirse como parte integrante del Pliego y</p>	<p>11. Enquiries to the Bid Specifications. Enquiries to the Bid Specifications shall be made in written form in the Organizing Authority's Office, or the place established in the aforementioned Bid Specifications or the institutional e-mail address of the Organizing Authority established in the corresponding call.</p> <p>In case of making an enquiry to the Bid Specifications, those who have not previously done so, shall mandatorily provide their name or business name, domicile, headquarters or electronic domicile and e-mail in which the notifications that are to be send until the date of offers opening shall be deemed valid.</p> <p>The inquiries shall be made, at least, SEVEN (7) days before the date fixed for the opening, unless the Bid Specifications establish a different term.</p> <p>12. Notices of clarification and modification of Bid Specifications. The Organizing Authority may, according to its own criteria, issue notices of clarification and modification of Bid Specifications, on its own motion or answering to questions.</p> <p>Clarification notices shall be communicated at least FOUR (4) days before the fixed date for the offers submission to every person that has acquired or downloaded the Bid Specifications and those who have made an inquiry if the notice is issued as an answer to such inquiry. In such case, the notice shall be included as part of the Bid Specifications and communicated in the website of the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT and that of the Organizing Authority.</p> <p>Modification notices shall be communicated and published at least THREE (3) days in the same means as the original call, with the last communication at least ONE (1) day before the original date fixed for the submission of offers. Additionally, they shall be communicated to every person that has acquired or downloaded the Bid Specifications and those who have made an inquiry if the notice is issued as an answer to such inquiry, with the same minimum notice period. Modification notices shall also be included as part of the Bid Specifications and communicated in the website of the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT and</p>
--	---



difundirse en el sitio web de la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA y en el sitio web de la Autoridad Convocante.

Entre la publicidad de la circular modificatoria y la fecha de apertura, deberán cumplirse los mismos plazos de antelación que deben mediar entre la convocatoria original y la fecha de apertura, por lo que deberá indicarse en la misma la nueva fecha para la presentación de las ofertas.

Las circulares por las que únicamente se suspenda o se prorrogue la fecha de apertura o la de presentación de las ofertas deberán ser difundidas, publicadas y comunicadas por UN (1) día por los mismos medios en que hubiera sido difundido, publicado y comunicado el llamado original, debiendo la última publicación tener lugar con UN (1) día como mínimo de anticipación a la fecha originaria fijada para la presentación de las ofertas. Asimismo, deberán ser comunicadas a todas las personas que hubiesen retirado o descargado el Pliego y al que hubiere efectuado la consulta si la circular se emitiera como consecuencia de ello, con el mismo plazo mínimo de antelación. También deberán incluirse como parte integrante del Pliego y difundirse en el sitio web de la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA y en el sitio de la Autoridad Convocante.

13. Presentación de las Ofertas. Las ofertas se deberán presentar en el lugar y hasta el día y hora que determine la Autoridad Convocante en la convocatoria.

14. Apertura de las Ofertas. En el lugar, día y hora determinados para celebrar el acto, se procederá a abrir las ofertas en presencia de los funcionarios de las dependencias designados y de todos aquellos que desearan presenciarlo, quienes podrán verificar la existencia, número y procedencia de los sobres, cajas o paquetes dispuestos para ser abiertos. Cuando la importancia de la contratación así lo justifique, la Autoridad Convocante podrá requerir la presencia de un escribano de la ESCRIBANIA GENERAL DEL GOBIERNO DE LA NACIÓN del MINISTERIO DE JUSTICIA Y DERECHOS HUMANOS.

A partir de la hora fijada como término para la

that of the Organizing Authority.

The same period that shall exist between the original call and the opening date shall apply between the communication of the modification notice and the opening date, and as a consequence, a new date for the opening shall be established therein for the offers submission.

Notices by means of which the opening or offers submission dates are only suspended or extended shall be communicated and published during ONE (1) day in the same means as the original call, with the last communication at least ONE (1) day before the original date fixed for the submission of offers. Additionally, they shall be communicated to every person that has acquired or downloaded the Bid Specifications and those who have made an inquiry if the notice is issued as an answer to such inquiry, with the same minimum notice period. Such notices shall also be included as part of the Bid Specifications and communicated in the website of the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT and that of the Organizing Authority.

13. Submission of Offers. Offers shall be submitted in the place and until the date and time established by the Organizing Authority in the call.

14. Offers Opening. In the place, date and time established to hold the event, the offers opening shall take place in the presence of the designated officers and those who want to be present, who may verify the existence, number and origin of the envelopes, boxes or packages to be opened. When justified by the contracting importance, the Organizing Authority may require the presence of a civil law notary public from the GENERAL NOTARIES PUBLIC OFFICE OF THE ARGENTINIAN GOVERNMENT of THE MINISTRY OF JUSTICE AND HUMAN RIGHTS.

From the time established as limit for the acceptance of offers, no offer shall be accepted even if the opening has not commenced.



<p>recepción de las ofertas no podrán recibirse otras, aun cuando el acto de apertura no se haya iniciado.</p> <p>Si el día señalado para la apertura de las ofertas deviniera inhábil, el acto tendrá lugar el día hábil inmediato siguiente y a la misma hora.</p> <p>Ninguna oferta presentada en término podrá ser desestimada en el acto de apertura. Las que sean observadas se agregarán al expediente para su análisis.</p> <p>15. Acta de Apertura. El acta de apertura de las ofertas deberá contener:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Número de orden asignado a cada oferta.b) Nombre del Oferente.c) Montos y formas de las garantías acompañadas.d) Las observaciones que se formulen en el acto de apertura. <p>El acta será firmada por los funcionarios designados al efecto y por los Oferentes presentes que desearan hacerlo.</p> <p>16. Efectos de la Presentación de la Oferta. La presentación de la oferta significará de parte del Oferente el pleno conocimiento y aceptación de las normas y cláusulas que rijan la Licitación, por lo que no será necesaria la presentación del Pliego firmado junto con la oferta.</p> <p>17. Prohibición de modificar la Oferta. La posibilidad de modificar la oferta precluirá con el vencimiento del plazo para presentarla, sin que sea admisible alteración alguna en la esencia de las ofertas después de esa circunstancia y durante toda la Licitación.</p> <p>18. Plazo de Mantenimiento de la Oferta. Los Oferentes deberán mantener las ofertas por el término de SESENTA (60) días corridos contados a partir de la fecha del acto de apertura, salvo que en el respectivo Pliego se fijara un plazo diferente. El plazo de SESENTA (60) días antes aludido o el que se establezca en el pertinente Pliego se renovará en forma automática por un lapso igual al inicial o por el que se fije en el respectivo Pliego, salvo que el Oferente manifestara en forma expresa su voluntad</p>	<p>If the date established for the opening becomes a non-working day, the opening shall take place the following working day at the same time.</p> <p>No offer submitted on time shall be dismissed in the opening. Those that have been objected shall be included in the file for their assessment.</p> <p>15. Opening Minutes. The opening minutes shall contain the following:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Number of order assigned to each offer.b) Name of the Offeror.c) Sum and types of guarantees offered.d) Objections made in the opening. <p>The minutes shall be signed by the officers designated for such purpose and the present Offerors that want to do so.</p> <p>16. Effects of Offers Submission. The submission of an offer shall imply on the part of the Offeror the full acceptance and understanding of the norms and clauses governing the Tender, therefore not being necessary the submission of the Bid Specifications with the offer.</p> <p>17. Prohibition to modify the Offer. The possibility of modifying the Offer shall preclude with the deadline established for its submission, not being acceptable any modification in the essence of the offers after that and during the whole Tender.</p> <p>18. Term for holding an Offer. The Offerors shall hold their offers for a period of SIXTY (60) calendar days from the date of the opening, except otherwise established in the Bid Specifications. The aforementioned period of SIXTY (60) days or the one established in the Bid Specifications shall be renewed automatically for a term equal to the original one or the one established in the corresponding Bid Specifications, unless the Offeror expressly states its will of not renewing the term with a minimum notice</p>
---	--



<p>de no renovar el plazo de mantenimiento con una antelación mínima de DIEZ (10) días corridos al vencimiento de cada plazo.</p> <p>19. Requisitos de las Ofertas. Las ofertas deberán cumplir con los requisitos que establezca el Pliego y las circulares aclaratorias y/o modificatorias.</p> <p>20. Cotizaciones. La moneda de cotización de la oferta deberá fijarse en el respectivo Pliego. En aquellos casos en los que el Pliego admita diferentes monedas de cotización, la comparación de las ofertas deberá efectuarse teniendo en cuenta el tipo de cambio vendedor del BANCO DE LA NACIÓN ARGENTINA vigente al cierre del día hábil inmediatamente anterior al día de presentación de las ofertas.</p> <p>21. Vista de las Ofertas. Los originales de las ofertas serán exhibidos a los Oferentes por el término mínimo de CINCO (5) días, contados a partir del día hábil inmediato siguiente al de la apertura. Los Oferentes podrán solicitar copia a su costa.</p> <p>22. Impugnación de las Ofertas. Las ofertas podrán ser impugnadas dentro del plazo de CINCO (5) días computados a partir del vencimiento del plazo de vista de las ofertas. La Autoridad Convocante deberá dar traslado por un plazo de CINCO (5) días de la impugnación al Oferente cuya oferta fuera impugnada.</p> <p>23. Etapa de Evaluación de las Ofertas. Se entenderá por etapa de evaluación de las ofertas al período que va desde el momento en que los actuados son remitidos a la Comisión Evaluadora hasta la notificación del dictamen de evaluación.</p> <p>La etapa de evaluación de las ofertas es confidencial, por lo cual durante esa etapa no se concederá vista de las actuaciones.</p> <p>24. Designación de las Comisiones Evaluadoras. Los integrantes de las Comisiones Evaluadoras de las ofertas, así como los respectivos suplentes, deberán ser designados mediante acto administrativo emanado de la Autoridad Convocante con la única limitación de que esa designación no deberá recaer en quienes tuvieran competencia para autorizar la convocatoria o para adjudicar la Licitación. Cuando se tratase de contrataciones para cuya apreciación</p>	<p>of TEN (10) calendar days before the deadline of each term.</p> <p>19. Offer's requirements. The offers shall comply with the requirements established in the Bid Specifications and the clarification and modification notices.</p> <p>20. Quotations. The quotation currency of the offer shall be determined in the corresponding Bid Specifications. In those cases in which the Bid Specifications allow different quotation currencies, the comparison among the offers shall be made taking into account the selling exchange rate of the BANCO DE LA NACIÓN ARGENTINA [ARGENTINE NATION BANK] applicable the last working day preceding the offers submission.</p> <p>21. Access to Offers. The originals shall be shown to the Offerors for at least FIVE (5) days from the working day immediately following the opening. Offerors may request a copy at their expense.</p> <p>22. Objection of Offers. Offers may be objected within a period of FIVE (5) days from the date in which the term to access offers expires. The Organizing Authority shall give FIVE (5) days' notice of the objection to the Offeror whose offer was objected.</p> <p>23. Assessment of Offers Stage. Assessment of Offers Stage means the period from the moment in which the records are sent to the Assessment Committee until notice of the assessment resolution is given.</p> <p>Assessment of offers stage is confidential, so access shall be barred during such stage.</p> <p>24. Appointment of Assessment Committees. Members of the Assessment Committees, as well as their substitutes, shall be appointed in an administrative act issued by the Organizing Authority with the sole limitation that such appointment shall not be made to those competent to authorize the call or to award the Tender. When dealing with contracts that require specific technical or specialized knowledge or to guarantee the correct appraisal of sustainability, the</p>
---	---



<p>se requieran conocimientos técnicos específicos o conocimientos especializados o bien para garantizar la correcta apreciación de criterios de sustentabilidad, las Comisiones Evaluadoras podrán requerir la intervención de peritos técnicos o solicitar informes a instituciones estatales o privadas que cuenten con tales conocimientos específicos.</p> <p>25. Integración de las Comisiones Evaluadoras. Las Comisiones Evaluadoras deberán estar integradas por un mínimo de TRES (3) miembros y sus respectivos suplentes.</p> <p>26. Sesiones de las Comisiones Evaluadoras. Para sesionar y emitir dictámenes válidos, las Comisiones Evaluadoras se sujetarán a las siguientes reglas:</p> <p>a) El quórum para el funcionamiento de las Comisiones Evaluadoras se dará con la totalidad de sus miembros titulares, completándose en caso de ausencia o de impedimento debidamente justificados, con los suplentes respectivos; y</p> <p>b) Los acuerdos se tomarán por mayoría absoluta, calculada sobre el total de sus miembros.</p> <p>Durante el término que se otorgue para que los peritos o las instituciones estatales o privadas emitan sus informes, o para que los Oferentes subsanen los errores u omisiones de las ofertas, se suspenderá el plazo que las Comisiones Evaluadoras tienen para expedirse.</p> <p>27. Funciones de las Comisiones Evaluadoras. Los dictámenes de las Comisiones Evaluadoras versarán sobre el cumplimiento de requisitos del Pliego, la admisibilidad de las ofertas y su evaluación de conformidad con los parámetros establecidos en el Pliego y podrán contener las recomendaciones que, en su caso, se estime conveniente formular. Los dictámenes no tendrán carácter vinculante.</p> <p>28. Errores u Omisiones Subsanales. Cuando proceda la posibilidad de subsanar errores u omisiones no esenciales contenidos en las ofertas se interpretará en todos los casos en el sentido de brindar a la Autoridad Convocante la posibilidad de contar con la mayor cantidad de ofertas válidas posibles.</p> <p>La subsanación de deficiencias se posibilitará en toda cuestión relacionada con la constatación de datos o información de tipo histórico obrante en</p>	<p>Assessment Committees may request the intervention of technical expert witnesses or request reports from state or private institutions that have such specific knowledge.</p> <p>25. Formation of Assessment Committees. Assessment Committees shall be formed by at least THREE (3) members and their corresponding substitutes.</p> <p>26. Assessment Committees' Sessions. In order to hold a session and issue valid assessments, the Assessment Committees shall comply with the following rules:</p> <p>a) Quorum for the Assessment Committees to hold sessions shall occur with the total number of the members, or their corresponding substitutes in case of justified absence or impediment; and</p> <p>b) Decisions shall be taken by absolute majority, calculated over the total number of members.</p> <p>During the term granted for expert witnesses or state or private institutions to issue their reports, or for Offerors to rectify mistakes or omissions in their offers, the term for Assessment Committees to issue an opinion shall be suspended.</p> <p>27. Functions of the Assessment Committees. Opinions issued by the Assessment Committees shall be about the compliance of requirements from the Bid Specifications, the admissibility of offers and their assessment in accordance with the terms established in the Bid Specifications, and may contain the suggestions that, if any, are considered advisable. Opinions shall not be binding.</p> <p>28. Rectifiable Mistakes and Omissions. When it is possible to rectify mistakes or omissions not related to the essence contained in the offers, it shall be considered in the sense that the Organizing Authority is provided with the possibility of having the greater number possible of valid offers.</p> <p>Rectification of deficiencies shall be possible in every issue related to the verification of data or historical information contained in databases of public bodies,</p>
--	--



bases de datos de organismos públicos, así como también respecto de errores en documentos u omisiones de presentación de documentos, que no tengan incidencia en el análisis comparativo de las ofertas. En cualquier caso, se deberá habilitar la procedencia de subsanaciones que no afecten el principio de igualdad de trato para interesados y Oferentes.

La corrección de errores u omisiones podrá ser presentada en forma espontánea por el Oferente, y no podrá ser utilizada para alterar la sustancia de la oferta o para mejorarla o para tomar ventaja respecto de los demás Oferentes.

Las Comisiones Evaluadoras, al constatar la existencia de errores u omisiones subsanables, deberán intimar al Oferente a que subsane los errores u omisiones dentro del término de TRES (3) días, como mínimo, salvo que en el Pliego se fijara un plazo mayor.

29. Seriedad de la Oferta. La Comisión Evaluadora podrá solicitar informes técnicos cuando presuma fundadamente que la oferta no podrá ser cumplida en la forma debida.

Cuando de los informes técnicos surja que la oferta no podrá ser cumplida en la forma debida, corresponderá la desestimación de la oferta.

A tales fines se podrá solicitar a los Oferentes precisiones sobre la composición de su oferta que no impliquen su alteración.

30. Plazo para emitir el Dictamen de Evaluación. El dictamen de evaluación de las ofertas deberá emitirse dentro del término de TREINTA (30) días corridos contados a partir del día hábil inmediato siguiente a la fecha de recepción de las actuaciones. Dicho plazo sólo podrá ser excedido por causas excepcionales, las que deberán ser debidamente fundadas por las Comisiones Evaluadoras en su dictamen.

31. Notificación y publicidad del Dictamen de Evaluación. El dictamen de evaluación de las ofertas se notificará a todos los Oferentes en el domicilio y/o sede o domicilio electrónico que hubiesen constituido al efecto en la Licitación, dentro de los DOS (2) días de emitido. Dicha notificación deberá practicarse por

as well as to mistakes in documents or omissions of documents filing, that do not affect the comparative analysis of the offers. In any case, the admission of rectifications that do not affect the equality principle for the interested parties and Offerors shall be allowed.

Rectification of mistakes and omissions may be presented spontaneously by the Offeror, and may not be used to alter the substance of the offer or to improve it or take an advantage as regards the other Offerors.

The Assessment Committees, when verifying the existence of rectifiable mistakes or omissions, shall demand the Offerors to rectify the mistakes or omissions within the following THREE (3) days, at least, unless the Bid Specifications provide a greater period.

29. Seriousness of the Offer. The Assessment Committee may request technical reports when presuming on good grounds that the offer is not to be duly complied with.

When from the technical reports it is noticed that the offer is not to be duly complied with, dismissal of the offer shall occur.

For such purposes, specifications of the offers that do not imply their alteration may be required to the Offerors.

30. Term to issue the Assessment Opinion. The assessment opinion shall be issued within the term of THIRTY (30) calendar days from the working day immediately following the date in which the records were received. Such term shall only be extended for exceptional reasons, which shall be duly justified by the Assessment Committees in their opinion.

31. Notice and Publicity of the Assessment Opinion. The assessment opinion shall be notified to every Offeror in the domicile and/or headquarter or electronic domicile established for such purpose in the Tender, within TWO (2) days from issuance. Such notice shall be made by certified letter, electronic mail or by any



<p>carta documento, correo electrónico o mediante cualquier otro medio fehaciente que se contemple en el Pliego. Asimismo, el dictamen de evaluación de las ofertas se publicará en el sitio web de la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA y en el sitio web de la Autoridad Convocante.</p> <p>32. Impugnaciones al Dictamen de Evaluación de las Ofertas. Los Oferentes podrán impugnar el dictamen de evaluación de las ofertas dentro de los CINCO (5) días de su notificación, sin que resulte exigible la previa integración de una garantía de impugnación.</p> <p>33. Desempate de Ofertas. En caso de igualdad en los términos de las ofertas se aplicarán las disposiciones sobre preferencias y mecanismos de desempate que establezcan el Pliego y la normativa aplicable.</p> <p>34. Intervención de la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA. Previo al acto de adjudicación, la Autoridad Convocante deberá solicitar la intervención de la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA para que dictamine acerca del procedimiento de selección desarrollado, de conformidad con lo dispuesto por el artículo 15 de la Ley. Dicho dictamen no será impugnable.</p> <p>35. Adjudicación. La adjudicación deberá recaer en la oferta que sea considerada la más conveniente para el interés público siendo conforme con las condiciones establecidas en las bases de la Licitación. El acto de adjudicación deberá ser dictado por la Autoridad Convocante y será notificado al adjudicatario o adjudicatarios y al resto de los Oferentes, dentro de los TRES (3) días de dictado. Si se hubieran formulado impugnaciones a las ofertas o contra el dictamen de evaluación de las ofertas, éstas serán resueltas en el mismo acto que disponga la adjudicación. Podrá adjudicarse aun cuando se haya presentado una sola oferta.</p> <p>36. Disponibilidad Presupuestaria. La Autoridad Convocante, en forma previa a la firma del respectivo Contrato PPP deberá, en el caso que el Contrato PPP contemple aportes o pagos a ser realizados con fondos presupuestarios, verificar la disponibilidad de crédito y cuota y realizar el correspondiente registro del compromiso presupuestario.</p>	<p>other means stated in the Bid Specifications. Moreover, the assessment opinion shall be published in the website of the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT and that of the Organizing Authority.</p> <p>32. Objections to the Assessment Opinion. The Offerors may object to the assessment opinion within the FIVE (5) days following notice, without requiring a guarantee for the objection.</p> <p>33. Offers' Tie breaker. In the event of a tie in the terms of the offer, the provisions regarding preferences and tie-breaking mechanisms established in the Bid Specifications and the applicable norm shall be applied.</p> <p>34. Intervention of the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT. Before the award, the Organizing Authority shall require the intervention of the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT in order to issue an opinion regarding the selection procedure, pursuant to section 15 of the Law. Such opinion shall not be appealable.</p> <p>35. Award. The award shall be made to the most convenient offer for the public interest in accordance with the conditions established in the Tender. The award shall be made by the Organizing Authority and notified to the awardee/s and the rest of the Offerors within the following THREE (3) days. If there were objections made to the offers or the assessment opinion, those shall be dealt with in the same act that grants the award. Awarding shall proceed even when there has been a sole offer.</p> <p>36. Budgetary Availability. Before signing the corresponding PPP Contract, the Organizing Authority shall, in the event the PPP Contract considers contributions or payments to be made with budgetary funds, verify the credit and installment availability and make the proper registry of budgetary commitment.</p>
--	---



<p>37. Firma del Contrato PPP. El acuerdo se perfeccionará mediante la suscripción del Contrato PPP pertinente dentro del plazo que se establezca en el Pliego. En el acto de suscripción del Contrato PPP</p> <p>a) Cuando ello corresponda según la naturaleza y circunstancia del Proyecto y según se encuentre regulado en el Pliego, el Contratista PPP acreditará la suscripción de la documentación que exija el Pliego con la Empresa Ejecutante y con las Entidades Financiadoras.</p> <p>b) El Contratista PPP otorgará la garantía de cumplimiento de contrato en los términos previstos en el Pliego.</p> <p>c) El Contratista PPP deberá cumplir con todos aquellos requisitos que el Pliego hubiese exigido al momento de la firma del Contrato PPP, incluyendo, en su caso, la constitución de la sociedad de propósito específico, fideicomiso, u otros tipos de vehículos o esquemas asociativos que tendrán a su cargo la suscripción y ejecución hasta su total terminación del Contrato PPP.</p> <p>En caso contrario, la Autoridad Convocante no suscribirá el Contrato PPP y se dejará sin efecto esa adjudicación con pérdida de la garantía de mantenimiento de la oferta como única sanción.</p> <p>38. Clases de Garantías. Los Oferentes o los Contratistas PPP, según el caso, deberán constituir garantías:</p> <p>a) De mantenimiento de la oferta: de conformidad con lo establecido en el Pliego. En los casos de Licitaciones de etapa múltiple, la garantía de mantenimiento de la oferta será establecida en el Pliego, en un monto fijo.</p> <p>b) De cumplimiento del contrato: de conformidad con lo establecido en el Pliego. Las garantías de cumplimiento del contrato podrán ser, entre otras:</p> <p>(i) Garantía de construcción: el Contratista PPP deberá constituir la garantía correspondiente a la fase de construcción, en la forma y monto establecidos en el Pliego. Cuando las características del Contrato PPP a celebrarse así lo justifiquen, la Autoridad Convocante podrá fijar otras modalidades de garantía, y/o establecer</p>	<p>37. Signing of PPP Contract. The agreement shall be concluded by signing the appropriate PPP Contract within the term established in the Bid Specifications. At the moment of signing the PPP Contract,</p> <p>a) when appropriate according to the nature and circumstance of the Project, and in the form established in the Bid Specifications, the PPP Contractor shall prove the documentation required in the Bid Specifications has been signed with the Executing Company and the Financing Entities.</p> <p>b) The PPP Contractor shall provide the contract compliance guarantee pursuant to the Bid Specifications.</p> <p>c) The PPP Contractor shall comply with the requirements demanded in the Bid Specifications at the moment of signing the PPP Contract, including, if appropriate, the creation of a specific purpose company, trust, or any other type of vehicle or associative schemes that shall have under their charge the signing and execution until the complete termination of the PPP Contract.</p> <p>Otherwise, the Organizing Authority shall not sign the PPP Contract and the award shall be left without effect with loss of the guarantee for holding an offer as the only penalty.</p> <p>38. Types of Guarantees. The Offerors or the PPP Contractors, depending on each case, shall offer guarantees:</p> <p>a) for holding the offer: in accordance with the Bid Specifications. In cases of multi-stage Tender, the guarantee for holding the offer shall be established in the Bid Specifications, in a fixed amount.</p> <p>b) for contract compliance: in accordance with the Bid Specifications. The guarantees for contract compliance may be, among others:</p> <p>(i) Guarantee of building: the PPP Contractor shall offer the guarantee for the construction phase, in the manner and for the amount established in the Bid Specifications. When the characteristics of the PPP Contract so justify, the Organizing Authority may set other modalities of guarantee, and/or establish time-varying amounts for the guarantee according to the degree of progress or</p>
---	---



montos de garantía variables en el tiempo en función del grado de avance o cumplimiento de la ejecución del Proyecto.

- (ii) Garantía de explotación: antes del comienzo de la etapa de explotación del Proyecto, en su totalidad o sólo respecto de una parte del mismo y en tanto sea susceptible de explotación independiente, el Contratista PPP deberá constituir la garantía de explotación en la forma y monto establecidos en el Pliego. La garantía de explotación podrá incrementarse al final del periodo de explotación para garantizar el cumplimiento efectivo de las condiciones de extinción contractual que se hubiesen fijado en el Pliego o en el Contrato PPP.

Las garantías deberán mantenerse durante el plazo respectivo que se indique en el Pliego y/o en el Contrato PPP. En caso contrario, y previa intimación, la garantía podrá ser ejecutada por la Autoridad Convocante o por el Ente Contratante, según corresponda, antes de su vencimiento.

Cuando la garantía no sea suficiente para cubrir los riesgos y las responsabilidades a las que está afectada, previa intimación, la Autoridad Convocante o, en su caso, el Ente Contratante, podrá proceder al cobro de la diferencia ante el Tribunal competente.

Sin perjuicio de lo establecido en los párrafos anteriores, procederá la declaración de extinción del Contrato PPP por culpa del Contratista PPP si éste, habiendo sido intimado por un plazo razonable a renovar la vigencia de la garantía de cumplimiento de contrato o, en su caso, a ampliar su cobertura o a proceder a su sustitución, no cumpliera con dicha intimación dentro del plazo que se le hubiese fijado salvo que éste acreditase causa justificada.

39. Naturaleza de las Garantías. La naturaleza, forma, cuantía y moneda de las garantías se determinarán en el Pliego y podrán estar constituidas mediante depósito en efectivo o en valores públicos, fianza, aval bancario o seguro de caución otorgados por empresas o entidades de primera línea y de reconocida solvencia.

40. Devolución de Garantías. Las garantías serán devueltas:

compliance of the Project's execution.

- (ii) Exploitation guarantee: before the commencement of the exploitation stage, either in its entirety or only regarding one part and as long as the Project is subject to independent exploitation, the PPP Contractor shall offer an exploitation guarantee in the manner and for the amount established in the Bid Specifications. The exploitation guarantee may be increased at the end of the exploitation stage in order to guarantee the effective compliance of the requirements for contract termination that may have been established in the Bid Specifications and in the PPP Contract.

The guarantees shall be kept during the corresponding term established in the Bid Specifications and/or in the PPP Contract. Otherwise, and with prior notification, the guarantee may be executed by the Organizing Authority or the Contracting Entity, as appropriate, before the deadline.

When the guarantee is not adequate to bear the risks and liabilities to which it is allocated, with prior notification, the Organizing Authority or, if appropriate, the Contracting Entity, may proceed to collect the difference before the competent Tribunal.

Without prejudice to the foregoing, the declaration of termination of the PPP Contract due to the PPP Contractor's guilt shall proceed if the latter, having been notified for a reasonable period to renew the validity of the guarantee for contract compliance, or, if appropriate, extend its coverage or proceed to its substitution, does not comply with such notification within the established term unless there is justified cause.

39. Nature of the Guarantees. The nature, form, quantity and currency of the guarantees are established in the Bid Specifications and may be offered by means of cash deposit or public securities, bond, bank surety or surety insurance provided by first-line companies or entities with recognized creditworthiness.

40. Guarantees' return. Guarantees shall be returned:



<p>a) De oficio:</p> <ul style="list-style-type: none">(i) Las garantías de mantenimiento de la oferta, a los Oferentes que no resulten adjudicatarios dentro de los DIEZ (10) días de presentada la garantía de cumplimiento del contrato por el Oferente adjudicatario. A los adjudicatarios, una vez suscripto el Contrato PPP e integrada la de cumplimiento del contrato.(ii) Las garantías de cumplimiento del contrato, una vez cumplido el Contrato PPP a satisfacción del Ente Contratante y de conformidad con lo establecido en el Contrato PPP. <p>b) A solicitud de los interesados: cuando por las características del Contrato PPP sea factible y se encuentre autorizado en el Pliego, deberá procederse a la devolución parcial de las garantías de contrato en proporción a la parte ya cumplida del Contrato PPP, para lo cual se aceptará la sustitución de la garantía para cubrir los valores resultantes.</p> <p>La garantía de cumplimiento de contrato no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de la garantía y cumplido satisfactoriamente el Contrato PPP o hasta que se declare su extinción sin culpa del Contratista PPP. En el supuesto de recepción parcial, el Contratista PPP solo podrá solicitar la devolución o cancelación de la parte proporcional de la garantía cuando así se lo hubiese autorizado en el Pliego. En los casos de cesión del Contrato PPP no se procederá a la devolución o cancelación de la garantía prestada por el cedente hasta tanto se hubiese constituido en debida forma la que deberá otorgar el cesionario.</p> <p>41. Exigencias, preferencias y ventajas comparativas.</p> <p>A los efectos de las exigencias, preferencias y ventajas comparativas previstas por los artículos 12 y 15 de la Ley para los bienes, servicios y Empresas Nacionales, se aplicarán las siguientes reglas:</p> <ul style="list-style-type: none">a) El Pliego podrá establecer requisitos razonables de antigüedad en lo referido a la actuación efectiva en el país para reconocer carácter nacional a las empresas que participen en la Licitación respectiva.b) Las excepciones o limitaciones a las exigencias, preferencias y ventajas comparativas previstas en	<p>a) Sua sponte:</p> <ul style="list-style-type: none">(i) Guarantees for holding the offer, to Offerors that do not become awardees within TEN (10) days since the guarantee for contract compliance was offered by the successful bidder; to awardees, once the PPP Contract has been signed and the guarantee for contract compliance has been integrated.(ii) Guarantees for contract compliance, once the PPP Contract has been complied with and pursuant to the PPP Contract. <p>b) Upon the interested parties' request, when due to the characteristics of the PPP Contract it is feasible and authorized in the Bid Specifications, partial return of the contractual guarantees shall proceed in proportion to the part of the PPP Contract that has already been complied with, thus accepting the substitution of the guarantee to bear the remaining amounts.</p> <p>The guarantee for contract compliance shall not be returned or cancelled until expiration of the guarantee term and the satisfactory compliance of the PPP Contract or until it is terminated without the PPP Contractor's guilt. In the event of partial receipt, the PPP Contractor may only request return or cancellation of the proportional part of the guarantee when it is so authorized in the Bid Specifications. In cases of assignment of the PPP Contract, return or cancellation of the guarantee offered for the remaining part shall not proceed until duly made the one that is to be offered by the assignee.</p> <p>41. Demands, preferences and comparative advantages.</p> <p>For the purposes of demands, preferences and comparative advantages established in sections 12 and 15 of the Law, for the assets, services and National Companies, the following rules shall apply:</p> <ul style="list-style-type: none">a) The Bid Specifications may establish reasonable requirements of seniority regarding the effective performance within the country in order to acknowledge national nature to companies that are part of the corresponding Tender.b) Exceptions or limitations to demands, preferences
--	--



los artículos 12 y 15 de la Ley deberán ser previstas en el Pliego y deberán ser aprobadas por el PODER EJECUTIVO NACIONAL, previa intervención del MINISTERIO DE PRODUCCIÓN y de la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA.

A los efectos del artículo 12 de la Ley se entenderá:

(i) por "componente nacional", en lo que respecta a bienes, aquellos bienes que revistan carácter nacional según el artículo 2° de la Ley N° 25.551; y en lo que respecta a servicios aquellos provistos por Empresas Nacionales; (ii) y por "desagregación tecnológica" al mayor grado posible y eficiente de fraccionamiento del bien, obra y/o servicio a contratar, en base a criterios de orden técnico, temporal y económico que no impidan su concreción, con el fin de facilitar la máxima participación de la industria nacional en su provisión, así como en la de partes, piezas o subconjuntos que la misma pueda proveer.

- c) Cuando el Pliego prevea que el Contratista PPP pueda contratar a una Empresa Ejecutante, las exigencias, preferencias y ventajas comparativas que prevén los artículos 12 y 15 de la Ley, así como las reglas del presente inciso 41, se aplicarán al Contratista PPP y/o a la Empresa Ejecutante según lo disponga el Pliego.
- d) Las ventajas comparativas contempladas en el artículo 15 de la Ley a favor de Empresas Nacionales y las PyMES serán establecidas en el Pliego y tendrán como requisito, al menos, que las ofertas presentadas por éstas sean de calidad equivalente a las presentadas por aquel Oferente que, no revistiendo tal calidad, hubiese presentado la oferta más conveniente. A los efectos de gozar de tales ventajas comparativas, en los casos en las que las Empresas Nacionales y/o las PyMES formen consorcio o cualquier otra forma asociativa con otras empresas que no revistan tal calidad, las Empresas Nacionales y las PyMES deberán poseer en dicho consorcio o forma asociativa una participación no inferior al TREINTA POR CIENTO (30%).

ARTÍCULO 13.- A los efectos de la emisión del dictamen previsto en el artículo 13 de la Ley se observarán las siguientes reglas:

and comparative advantages set forth in sections 12 and 15 of the Law shall be established in the Bid Specifications and shall be approved by the EXECUTIVE POWER, with prior intervention of the PRODUCTION MINISTRY and the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT.

For the purposes of section 12 of the Law (i) "national component" means, in respect to assets, those assets that have national nature pursuant to section 2 of Law no. 25,551 and in respect to services, those rendered by National Companies; (ii) "technological disaggregation" means the greatest possible and efficient degree of fractioning an asset, building and/or service to be contracted, based on criteria of technical, temporary and economic order that do not imply its completion, with the purpose of easing the maximum participation of the national industry in its supply, as well as in the parts, pieces or subsets that it may supply.

- c) When in the Bid Specifications it is established that the PPP Contractor can contract an Executing Company, the demands, preferences and comparative advantages set forth in sections 12 and 15 of the Law, as well as the rules stated herein, shall be applied to the PPP Contractor and/or the Executing Company as established in the Bid Specifications.
- d) The comparative advantages contained in section 15 of the Law in favor of National Companies and SME shall be established in the Bid Specifications and shall have as a requirement, at least, that the offers submitted by those companies be of equal quality as the submitted by that Offeror, who, not acting in its capacity as such, has submitted the most convenient offer. For the purpose of benefiting from the such comparative advantages, in those cases in which the National Companies and/or SME create a consortium or any other form of association with other companies that do not have such nature, the National Companies and SME shall have in such consortium or forms of association a participation not inferior to THIRTY PER CENT (30%).

SECTION 13 - For the purpose of issuing the assessment set forth in section 13 of the Law the following rules shall apply:



<p>1. Los Proyectos deberán estar justificados, exponiéndose las razones por las cuáles se considera que el interés público se verá mejor atendido mediante el régimen de la Ley frente a otras alternativas contractuales disponibles siguiendo los criterios y parámetros que establezca la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA en las respectivas guías.</p> <p>2. Para la elaboración del referido dictamen, la Autoridad Convocante podrá requerir, además de la intervención de la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA, la opinión de los Ministerios, órganos y demás entidades competentes, como así también solicitarle documentación e información relativas al objeto del Proyecto en los aspectos de sus respectivas competencias.</p> <p>3. Previo a la emisión del referido dictamen, el MINISTERIO DE HACIENDA deberá expedirse sobre lo previsto en el artículo 6°, primer párrafo de la Ley y en el artículo 6°, segundo párrafo del presente Reglamento, y el MINISTERIO DE FINANZAS deberá expedirse sobre lo previsto en el Artículo 6° tercer párrafo del presente Reglamento.</p> <p>4. Cuando por exigencia de la Ley o del presente Reglamento o por decidirlo así la Autoridad Convocante, sea necesaria la intervención u opinión de diversos órganos o entes públicos respecto de cualquiera de las etapas del desarrollo del Proyecto, dicha intervención tendrá lugar de manera simultánea. A tal efecto, en la preparación de los informes y opiniones solicitadas a los órganos y entidades del Sector Público Nacional, se observarán los principios de economía, sencillez, celeridad, eficiencia y eficacia, pudiendo determinar, la Autoridad Convocante —o, en su caso, la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA—, la celebración de una audiencia para concentrar en ella el tratamiento de todos los informes y las opiniones que fueran requeridas a los organismos y entidades competentes, la que deberá convocarse con la debida antelación.</p> <p>5. Las opiniones sobre las materias de su respectiva competencia referidas en el punto anterior se emitirán en un plazo no mayor a VEINTE (20) días.</p>	<p>1. The Projects shall be justified, by presenting the reasons that give rise to consider that the public interest will be better preserved through the regime of the Law than through other contractual alternatives available by following the criteria and parameters established by the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT in the corresponding guides.</p> <p>2. For the preparation of such assessment, the Organizing Authority may require, in addition to the intervention of the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT, the opinion of the Ministries, bodies and other competent entities, as well as request documentation and information regarding the matter of the Project in the aspects of their corresponding competence.</p> <p>3. Prior to the issuance of the abovementioned assessment, the MINISTRY OF TREASURY shall render an opinion over what is set forth in the first paragraph of section 6 of the Law and in the second paragraph of section 6 of this Regulation, and the MINISTRY OF FINANCE shall render an opinion over what is set forth in the third paragraph of this Regulation.</p> <p>4. When demanded by the Law or this Regulation or when the Organizing Authority so determines, the intervention or the opinion of different bodies or public entities regarding any of the development stages of the Project results necessary, such intervention shall take place simultaneously. To such effect, when preparing the reports and opinions requested to the bodies and entities of the National Public Sector, the principles of economy, simplicity, speed, efficiency and effectiveness shall apply. The Organizing Authority, or, if appropriate, the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT, may establish to hold a hearing in order to center in such hearing the discussion of all reports and opinions requested to the competent bodies and entities, which shall be duly called in advance.</p> <p>5. The abovementioned opinions over the matters under their corresponding competence shall be issued within TWENTY (20) days.</p>
--	--



<p>6. La UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA determinará los procedimientos aplicables para la emisión y tratamiento de los informes y opiniones de los órganos y entidades del Sector Público Nacional que se requieran a los fines de la confección del dictamen respectivo.</p> <p>7. En el caso de ser la Autoridad Convocante una entidad descentralizada, la comunicación del dictamen a la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA se llevará a cabo a través del Ministerio respectivo.</p> <p>8. El dictamen deberá ser publicado por la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA en su sitio web de conformidad con lo establecido en el artículo 29 de la Ley.</p> <p>ARTÍCULO 14.- Instrúyese a la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA a elaborar y presentar ante el PODER EJECUTIVO NACIONAL y en un plazo no mayor a NOVENTA (90) días a partir de la publicación del presente decreto, una propuesta de reglamentación del procedimiento transparente de consulta previsto en el artículo 14 de la Ley, teniendo presente las pautas allí dispuestas.</p> <p>ARTÍCULO 15.- Resultará de aplicación lo dispuesto en el artículo 12, incisos 34 y 41 de este Reglamento.</p> <p>ARTÍCULO 16.- Sin reglamentar.</p> <p>ARTÍCULO 17.- Sin reglamentar.</p> <p>CAPÍTULO III. DE LAS OBLIGACIONES DE PAGO Y GARANTÍAS</p> <p>ARTÍCULO 18.- Sin reglamentar.</p> <p>ARTÍCULO 19.- Sin reglamentar.</p> <p>ARTÍCULO 20.- Los informes de auditoría relativos al uso y aplicación de los bienes y recursos fideicomitidos deberán ser comunicados a la UNIDAD DE PARTICIPACION PUBLICO PRIVADA, sin perjuicio de lo dispuesto por la Ley N° 24.156.</p> <p>CAPÍTULO IV. REGULACIÓN Y CONTROL DE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO</p> <p>ARTÍCULO 21.- A los efectos de acudir a la figura de los auditores externos, a los que refiere el último párrafo del</p>	<p>6. The PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT shall establish the applicable procedures for the issuance and discussion of all reports and opinions of the bodies and entities from the National Public Sector that are required for the issuance of the corresponding assessment.</p> <p>7. In the event that the Organizing Authority be a decentralized entity, the communication of the assessment of the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT shall be carried out through the corresponding Ministry.</p> <p>8. The assessment shall be published by the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT in its website pursuant to section 29 of the Law.</p> <p>SECTION 14 - Be it ordered to the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT to make and submit to the EXECUTIVE POWER within a term no longer than NINETY (90) days from the publication of such assessment, a regulation proposal for the transparent procedure of consultation set forth in section 14 of the Law, taking into account the rules established therein.</p> <p>SECTION 15 - The provisions established in section 12, subsections 34 and 41 of this Regulation shall apply.</p> <p>SECTION 16 - Unregulated.</p> <p>SECTION 17 - Unregulated.</p> <p>CHAPTER III. PAYMENT OBLIGATIONS AND GUARANTEES</p> <p>SECTION 18 - Unregulated.</p> <p>SECTION 19 - Unregulated.</p> <p>SECTION 20 - Auditing reports regarding the use and allocation of assets and trust resources shall be communicated to the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT, notwithstanding what is established by Law No. 24,156.</p> <p>CHAPTER IV. CONTRACT ENFORCEMENT REGULATION AND CONTROL</p> <p>SECTION 21 - In order to resort to the external auditors, which are referred to in the last paragraph of section 21</p>
---	--



<p>artículo 21 de la Ley, se observarán las siguientes reglas:</p> <ol style="list-style-type: none">1. En función de la naturaleza y características del Proyecto, la Autoridad Convocante, previa intervención de la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA, podrá contemplar que en el Pliego se acuda a la figura del Auditor Técnico a los fines del control de la ejecución del Proyecto.2. Sin perjuicio de las exigencias que se establezcan en el Pliego, el Auditor Técnico deberá cumplir con los siguientes requisitos:<ol style="list-style-type: none">a) Acreditar ser un profesional o firma de profesionales que, actuando de modo individual o asociado con otro/s profesional/es y/o firma/s de profesionales, cuenten con suficiente idoneidad técnica, independencia e imparcialidad y comprobada trayectoria nacional o internacional en el control de la ejecución de proyectos de similares características a las del Proyecto a ejecutarse.b) Actuar imparcialmente siguiendo las reglas del arte y las mejores prácticas de la profesión.c) Acreditar suficiente idoneidad técnica contando con antecedentes suficientes y similares a los requeridos para auditar los Proyectos que se ejecuten bajo el régimen de la Ley, así como con tecnología, equipamiento y personal operativo adecuado.d) Acreditar capacidad económica y financiera suficiente para realizar los trabajos de su especialidad y asumir responsabilidades derivadas de sus tareas.e) Acreditar cualquier otro requisito que al respecto determine la UNIDAD DE PARTICIPACION PUBLICO PRIVADA y que se contemple en el Pliego.3. El Pliego y el Contrato PPP establecerán quién tendrá a su cargo el pago del honorario del Auditor Técnico.4. El Auditor Técnico deberá constituir una garantía que asegure la adecuada cobertura de todas las responsabilidades emergentes de su tarea, la que será determinada en el Pliego y se emitirá a favor del respectivo Ente Contratante. El contrato con el Auditor Técnico establecerá el procedimiento de	<p>of the Law, the following rules shall apply:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Regarding the nature and characteristics of the Project, the Organizing Authority, with prior intervention of the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT, may foresee resort to the figure of the Technical Auditor in the Bid Specifications so as to control the Project's execution.2. Without prejudice to the demands contained in the Bid Specifications, the following requirements shall be met:<ol style="list-style-type: none">a) Prove to be a professional or a firm of professionals that, acting individually or jointly with another professional or other professionals or firm/s of professionals, have adequate technical knowledge, independence and impartiality as well as proven national and international trajectory in the control of the execution of projects with similar characteristics to the ones of the Project to be executed.b) Act impartially following the rules and best practices of the profession.c) Prove adequate technical knowledge with adequate history similar to the one required to audit the Projects to be executed under the regime of the Law, as well as with appropriate technology, equipment and operational personnel.d) Prove adequate economic and financial capacity to carry out works under its specialty and take the responsibilities derived from its work.e) Prove any other requirement established in this regard by the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT and contained in the Bid Specifications.3. The Bid Specifications and the PPP Contract shall establish who is to be in charge of the Technical Auditor fees' payment.4. The Technical Auditor shall provide a guarantee to assure the appropriate coverage of all liabilities arising from its work, which is to be determined in the Bid Specifications and is to be provided in favor of the corresponding Contracting Entity. The contract with the Technical Auditor shall establish the
--	--



<p>liberación de dicha garantía.</p> <p>5. Sin perjuicio de las facultades del Auditor Técnico, el Ente Contratante estará facultado para realizar, a su costo y por medio de sus propios funcionarios o por un tercero idóneo por él designado, el seguimiento del Proyecto.</p> <p>6. El Auditor Técnico será seleccionado según las siguientes reglas:</p> <p>a) La Autoridad Convocante elaborará una lista de posibles Auditores Técnicos que deberán haber sido preseleccionados con una anticipación no menor de DIEZ (10) días de la fecha en que tuvo lugar la última publicación del llamado a la Licitación.</p> <p>b) A tal fin, la Autoridad Convocante efectuará, por concurso, una preselección de profesionales o firmas de profesionales que, actuando de modo individual o asociado con otro/s profesional/es y/o firma/s de profesionales, reúnan los requisitos necesarios para el tipo de Proyecto a ser contratados bajo el régimen de la Ley.</p> <p>c) Cada Oferente deberá incluir en su oferta el nombre de CINCO (5) de los/las seleccionados/as, o si fuere menor, el número igual a la mitad de los mismos/as. Cuando esta fórmula no arroje un número entero se tomará el entero inmediato superior a la mitad.</p> <p>d) El Auditor Técnico será seleccionado por la Autoridad Convocante en acto público y por sorteo entre los listados por el Oferente, y notificado al Contratista PPP con DOS (2) días de anticipación a la firma del Contrato PPP.</p> <p>e) Toda Autoridad Convocante y/o Ente Contratante podrá utilizar las listas ya confeccionadas por otra Autoridad Convocante y/o Ente Contratante de la misma o diferente jurisdicción cuando se trate de Proyectos del mismo tipo.</p> <p>ARTÍCULO 22.- Sin reglamentar.</p> <p>CAPÍTULO V. INCOMPATIBILIDADES PARA CONTRATAR</p> <p>ARTÍCULO 23.- Sin reglamentar.</p> <p>CAPÍTULO VI. ANTICORRUPCIÓN</p>	<p>procedure for discharge of such guarantee.</p> <p>5. Without prejudice to the faculties of the Technical Auditor, the Contracting Entity shall be authorized to monitor the Project under its charge and through its own officials or an appropriate third party appointed by it.</p> <p>6. The Technical Auditor shall be appointed in accordance with the following rules:</p> <p>a) The Organizing Authority shall make a list of possible Technical Auditors that must have been short-listed at least TEN (10) days in advance to the date on which the last publication of the call for Tender occurred.</p> <p>b) For such purpose, the Organizing Authority shall draw, by tender, a shortlist of professionals or firms of professionals that, acting individually or jointly with another professional or other professionals and/or other firm/s of professionals, comply with the requirements established for the type of Project they are to be contracted for under the regime of the Law.</p> <p>c) Each Offeror shall include in its offer the name of FIVE (5) of the selected parties, or if lesser, the number equal to half of them. When this formula does not give a whole number as a result, the next whole number superior to the half shall be taken.</p> <p>d) The Technical Auditor shall be selected by the Organizing Authority in a public act and by lots among the listed by the Offeror, and given notice to the PPP Contractor with at least TWO (2) days in advance to the signing of the PPP Contract.</p> <p>e) Every Organizing Authority and/or Contracting Entity shall use the lists already drawn by the Organizing Authority and/or Contracting Entity of the same or different jurisdiction when dealing with Projects of the same type.</p> <p>SECTION 22 - Unregulated.</p> <p>CHAPTER V. INCOMPATIBILITY TO CONTRACT</p> <p>SECTION 23 - Unregulated.</p> <p>CHAPTER VI. ANTI-CORRUPTION</p>
---	--



ARTÍCULO 24.- Deberá rechazarse la oferta cuando el oferente se encuentre incluido en las listas de inhabilitados del Banco Mundial y/o del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), a raíz de conductas o prácticas de corrupción, o bien cuando se trate de personas condenadas, con sentencia firme recaída en el país y/o en el extranjero, por prácticas de soborno o cohecho transnacional en los términos de la Convención para Combatir el Cohecho de Servidores Públicos Extranjeros en Transacciones Comerciales Internacionales de la ORGANIZACIÓN PARA LA COOPERACIÓN Y EL DESARROLLO ECONÓMICOS (OCDE).

Sin perjuicio del inicio y prosecución de los pertinentes procedimientos penales y administrativos que pudieren corresponder en cada caso, el agente que tome conocimiento de cualquiera de los hechos previstos en el artículo 24 de la Ley y en el presente artículo deberá, además, comunicarlo en forma inmediata y fehaciente a la OFICINA ANTICORRUPCIÓN del MINISTERIO DE JUSTICIA Y DERECHOS HUMANOS a efectos de su intervención en el ámbito de sus competencias.

A fin de prevenir los hechos que motivan la exclusión de la oferta, el Pliego deberá contener información detallada sobre las causas de exclusión de la oferta, sus consecuencias civiles, penales y administrativas, así como los canales de información y de recepción de denuncias.

La OFICINA ANTICORRUPCIÓN del MINISTERIO DE JUSTICIA Y DERECHOS HUMANOS y la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA deberán identificar las mejores prácticas de transparencia y ética vigentes internacionalmente en materia de proyectos de participación público privada para su incorporación en las guías que emitirá la UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA para su posterior inclusión en los Pliegos.

CAPÍTULO VII. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

ARTÍCULO 25.- A los efectos de lo establecido en el primer párrafo del artículo 25 de la Ley, se observarán las siguientes reglas:

1. En el Pliego y en el Contrato PPP podrá encomendarse la administración del arbitraje y la designación de árbitros a asociaciones civiles u otras entidades nacionales o extranjeras de reconocida

SECTION 24 - The offer shall be rejected when the offeror is included in the lists of ineligible parties of the World Bank and/or Inter-American Development Bank (IADB), because of its conduct or corruption practices, or when it is a convicted person, with a final judgment rendered within the country and/or abroad, due to transnational bribery pursuant to the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions of the ORGANIZATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT (OECD).

Without prejudice to the commencement and continuation of the relevant criminal and administrative proceedings that may be appropriate in each case, the officer that acquires knowledge of any of the facts established in section 24 of the Law and this section shall, in addition, inform it immediately and in a reliable form to the ANTI-CORRUPTION OFFICE of the MINISTRY OF JUSTICE AND HUMAN RIGHTS in order to require its intervention within its scope of competence.

In order to foresee the facts that give rise to the offer exclusion, the Bid Specifications shall contain detailed information regarding the causes for the offer exclusion, its civil, criminal and administrative consequences and the channels for information and reception of complaints.

The ANTI-CORRUPTION OFFICE of the MINISTRY OF JUSTICE AND HUMAN RIGHTS and the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT shall identify the best transparency and ethics practices applicable internationally regarding public private partnership projects for its inclusion in the guides issued by the PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT for its subsequent inclusion in the Bid Specifications.

CHAPTER VII. DISPUTES RESOLUTION

SECTION 25 - For the purposes established in the first paragraph of section 25 of the Law, the following rules shall apply:

1. The arbitration administration and the appointment of arbitrators may be entrusted in the Bid Specifications and in the PPP Contract to civil associations or other national or foreign entities of recognized trajectory



<p>trayectoria en la materia. En tal caso, los reglamentos de arbitraje de las entidades administradoras regirán el proceso arbitral e integrarán el contrato de arbitraje.</p> <p>2. El Tribunal Arbitral estará integrado por UNO (1) o TRES (3) árbitros de derecho. En el supuesto en que el Tribunal Arbitral esté integrado por UN (1) árbitro, el mismo será designado por acuerdo entre las Partes o, en su defecto, por la entidad administradora del arbitraje designada o por el órgano que se prevea en el Pliego o en el Contrato PPP. En el caso restante, los árbitros serán designados, UNO (1), a propuesta del Ente Contratante, UNO (1) a propuesta del Contratista PPP y UNO (1) que será nombrado por la entidad administradora del arbitraje o, en su defecto, por el órgano que se prevea en el Pliego o en el Contrato PPP. El Pliego podrá prever que el presidente del tribunal no podrá tener la nacionalidad de ninguna de las Partes o de cualquier accionista que tenga más del DIEZ POR CIENTO (10%) de las acciones del Contratista PPP.</p> <p>3. En el Contrato PPP las Partes deberán reconocer: (i) que la cláusula o contrato de arbitraje es autónomo respecto del Contrato PPP con el que se relaciona, por lo que la eventual ineficacia de éste no obsta a la validez de la cláusula o del contrato de arbitraje, y los árbitros conservarán su competencia, aun en caso de nulidad del Contrato PPP, para determinar los respectivos derechos de las Partes y pronunciarse sobre sus pretensiones y alegaciones, y (ii) que la cláusula o el contrato de arbitraje otorga al Tribunal Arbitral la atribución para decidir sobre su propia competencia, incluso sobre las excepciones relativas a la existencia, el alcance o validez de las cláusulas o contrato de arbitraje o cualesquiera otras cuya estimación impida entrar en el fondo de la controversia.</p> <p>4. En caso de optarse por arbitraje que tenga sede fuera del territorio de la REPÚBLICA ARGENTINA, la respectiva cláusula arbitral o el contrato de arbitraje deberán ser aprobados por el PODER EJECUTIVO NACIONAL. Dicha aprobación deberá ser comunicada por el JEFE DE GABINETE DE MINISTROS al HONORABLE CONGRESO DE LA NACIÓN.</p>	<p>regarding the subject. In such case, the arbitration regulations of the administrative entities shall govern the arbitration procedure and form the arbitration contract.</p> <p>2. The Arbitration Tribunal shall be formed by ONE (1) or THREE (3) arbitrators. In the event that the Arbitration Tribunal be formed by ONE (1) arbitrator, such arbitrator shall be appointed by consent among the Parties or, otherwise, by the entity administering the arbitration appointed or by the body established in the Bid Specifications or the PPP Contract. In the remaining case, the arbitrators shall be appointed, ONE (1) upon the Contracting Entity's proposal, ONE (1) upon the PPP Contractor's proposal and ONE (1) appointed by the entity administering the arbitration or, otherwise, by the body established in the Bid Specifications or the PPP Contract. The Bid Specifications may foresee that the president of the tribunal shall not have the nationality of any of the Parties or any shareholder that owns more than TEN PER CENT (10%) of the PPP Contract's stocks.</p> <p>3. The Parties shall acknowledge in the PPP Contract that: (i) the arbitration clause or contract is autonomous as regards the PPP Contract to which it is related, so the possible ineffectiveness does not imply the validity of the arbitration clause or contract, and the arbitrators shall keep their competence, even in the event of nullity of the PPP Contract, to determine the corresponding rights of the Parties and make a decision over its claims and arguments, and (ii) the arbitration clause or contract gives the Arbitration Tribunal the power to decide over its own competence, even over the motions regarding the existence, scope or validity of the arbitration clauses or contract or any other which analysis prevents from getting to the core of the dispute.</p> <p>4. In case of choosing arbitration with headquarters outside the territory of the ARGENTINE REPUBLIC, the corresponding arbitration clause or contract shall be approved by the EXECUTIVE POWER. Such approval shall be communicated by the CABINET CHIEF to the HONORABLE CONGRESS OF THE NATION.</p>
--	---



<p>ARTÍCULO 26.- Sin reglamentar.</p> <p>ARTÍCULO 27.- La UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA determinará el procedimiento aplicable a los fines de efectuar el depósito previsto en artículo 27 de la Ley.</p> <p>CAPÍTULO VIII. UNIDAD DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA</p> <p>ARTÍCULO 28.- Reglamentado por el artículo 2° del decreto aprobatorio del presente Anexo.</p> <p>ARTÍCULO 29.- Reglamentado con el inciso 8. del artículo 12 y con el inciso 8. del artículo 13, ambos del presente Anexo.</p> <p>CAPÍTULO IX. COMISIÓN BICAMERAL DE SEGUIMIENTO DE CONTRATOS DE PARTICIPACIÓN PÚBLICO PRIVADA</p> <p>ARTÍCULO 30.- Sin reglamentar.</p> <p>CAPÍTULO X. DISPOSICIONES GENERALES Y TRANSITORIAS</p> <p>ARTÍCULO 31.- Sin reglamentar.</p> <p>ARTÍCULO 32.- Sin reglamentar.</p> <p>ARTÍCULO 33.- Sin reglamentar.</p> <p>IF-2017-02278483-APN-SSALYR#MF</p> <p>Fecha de publicacion: 20/02/2017</p>	<p>SECTION 26 - Unregulated.</p> <p>SECTION 27 - The PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT shall determine the applicable procedure in order to make the deposit set forth in section 27 of the Law.</p> <p>CHAPTER VIII. PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP UNIT</p> <p>SECTION 28 - Regulated by section 2 of the decree that approves this Annex.</p> <p>SECTION 29 - Regulated by section 12, subsection 8 and section 13, subsection 8 of this Annex.</p> <p>CHAPTER IX. BICAMERAL COMMISSION FOR CONTROL OF PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP CONTRACTS</p> <p>SECTION 30 - Unregulated.</p> <p>CHAPTER X. GENERAL AND TEMPORARY DISPOSITIONS</p> <p>SECTION 31 - Unregulated.</p> <p>SECTION 32 - Unregulated.</p> <p>SECTION 33 - Unregulated.</p> <p>IF-2017-02278483-APN-SSALYR#MF</p> <p>Publication date: 02/20/2017</p>
--	--



©2017 Baker & McKenzie. All rights reserved. Baker & McKenzie International is a Swiss Verein with member law firms around the world. In accordance with the common terminology used in professional services organizations, reference to a "partner" means a person who is a partner, or equivalent, in such a law firm. Similarly, reference to an "office" means an office of any such law firm.

This may qualify as "Attorney Advertising" requiring notice in some jurisdictions. Prior results do not guarantee a similar outcome.